叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 名人，第 03 卷(the Celebrity, Volume 03) 000001

2. 名人，第 03 卷(the Celebrity, Volume 03) 000002

3. 名人，第 03 卷(the Celebrity, Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

名人，第 03 卷(The Celebrity, Volume 03)

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
THE CELEBRITY
这 名人

名人

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
By Winston Churchill
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['vɒljuːm] [θriː] .
VOLUME 3 .
体积 3 .

第3卷。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][sɪt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [paɪl]
That evening I lighted a cigar and went down to sit on the outermost pile
那 晚上 我 照明 一个 雪茄 和 去 向下 到 坐 在 这 最外层 桩
[ɒv; əv][ðə; ði] ['æskwɪθ] [dɒk] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [maɪ'self] .
of the Asquith dock to commune with myself .
的 这 阿斯奎斯 码头 到 公社 和 我 .

那天晚上，我点燃了一支雪茄，走到阿斯奎斯码头最外侧的木桩上坐下，独自一人静静地思考。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [mɪs] [θɔːn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][set][ə; eɪ][maɪld]['væljuː]
To say that I was disappointed in Miss Thorn would be to set a mild value
到 说 那 我 曾是 失望的 在 错过 刺 会 是 到 放 一个 温和的 价值
[ɒn][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
on my feelings .
在 我的 情怀 .

要说我对索恩小姐感到失望，那简直是轻描淡写了。

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] , ['iːv(ə)n] [ə'gresɪv] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
I was angry , even aggressive , over her defence of the Celebrity .
我 曾是 生气的 , 甚至 挑衅的 , 超过 她 防御 的 这 名人 .

我当时对她为这位名人辩护的行为感到愤怒，甚至有些咄咄逼人。

[ai][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['məʊheə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n]
I had gone over to Mohair that day with a hope that some good reason
我 有 已消失 超过 到 马海毛 那 天 和 一个 希望 那 一些 好的 原因
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
was at the bottom of her tolerance for him ,
曾是 在 这 底部 的 她 宽容 为了 他 ,

那天我去找莫海尔，希望她对他的容忍背后一定有某种合理的理由。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] .
and had come back without any hope .
和 有 来 后退 没有 任何 希望 .

他带着毫无希望的心情回来了。

[ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli]['tɒləreɪtɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , ['pleɪnli] [laɪkt] [hɪm] .
She not only tolerated him , but , wonderful to be said , plainly liked him .
她 不是 仅有的 容忍 他 , 但 , 精彩的 到 是 说 , 显然 喜欢 他 .

她不仅容忍他，而且，说来也奇怪，她还很喜欢他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [preɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm] ,
Had she not praised him , and defended him ,
有 她 不是 赞扬 他 , 和 辩护 他 ,

如果她没有赞扬他，没有维护他，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ai] [spəʊk] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] ?
and become indignant when I spoke my mind about him ?
和 变得 愤怒 什么时候 我 辐 我的 头脑 关于 他 ?

当我表达对他的看法时，他竟然感到愤慨？

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [əʊθ] , [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
And I would have taken my oath , two weeks before ,
和 我 会 有 已采取 我的 誓言 , 二 周 前 ,

我本应在两周前宣誓就职。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
that nothing short of hypnotic influence could have changed her .
那 没有什么 短的 的 催眠的 影响 可以 有 已更改 她 .

除了催眠术之外，没有任何东西能够改变她。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æskwɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ,
By her own confession she had come to Asquith with her eyes opened ,
经过 她 自己的 忏悔 她 有 来 到 阿斯奎斯 和 她 眼睛 打开 ,

她自己也承认，她是带着清醒的头脑来到阿斯奎斯面前的。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [siːn] [ə'nʌðə(r)][gɜːl] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [riːf] .
and , what was more , seen another girl wrecked on the same reef .
和 , 什么 曾是 更多的 , 已见 其他 女孩 损毁 在 这 相同的 礁 .

而且，更糟糕的是，我还看到另一个女孩在同一片礁石上遇难。

[fə'rɑːr] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,
Farrar followed me out presently ,
法拉尔 随后 我 出去 目前 ,

法拉尔随后也跟着我出去了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə][hɪm] .
and I had an impulse to submit the problem as it stood to him .
和 我 有 一个 冲动 到 提交 这 问题 作为 它 站立 到 他 .

我当时很想把这个问题原原本本提交给他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
But it was a long story ,
但 它 曾是 一个 长的 故事 ,

但这说来话长。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [buːts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and I did not believe that if he were in my boots he would have
和 我 做过 不是 相信 那 如果 他 是 在 我的 靴子 他 会 有
[kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] .
consulted me .
咨询 我 .

我不相信如果他处在我的位置上，他会征求我的意见。

[ə'gen] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [fə'rɑːr] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔnfidəns] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kən'faɪd] .
Again , I sometimes thought Farrar yearned for confidences , though it was impossible for him to confide .
再次 , 我 有时 想法 法拉尔 渴望 为了 秘密 , 尽管 它 曾是 不可能的 为了 他 到 信任 .

我有时觉得法拉尔渴望得到信任，尽管他不可能向人吐露心声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [eə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
And he wore an inviting air to - night .
和 他 穿着 一个 邀请 空气 到 - 夜晚 .

他今晚神态迷人。

[ðen] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
Then , as everybody knows , there is that about twilight and an after - dinner cigar which leads to communication .
然后 , 作为 大家 知道 , 那里 是 那 关于 暮 和 一个 后 - 晚餐 雪茄 哪个 线索 到 沟通 .

然后，正如大家所知，黄昏时分，餐后雪茄往往会促进交流。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['sɒlvənts] .
They are excellent solvents .
他们 是 出色的 溶剂 .

它们是优良的溶剂。

[maɪ] [frend] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [paɪl] [nekst][tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,
My friend seated himself on the pile next to mine , and said ,
我的 朋友 坐着 他自己 在 这 桩 下一个 到 矿 , 和 说 ,

我的朋友在我旁边的那堆柴火上坐了下来，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] ['leɪtli] , ['krɑːkər] .
" It strikes me you have been behaving rather queer lately , Crocker .
" 它 罢工 我 你 有 到过 行为 相当 酷儿 最近 , 克罗克 .

"克罗克，我觉得你最近的行为有点古怪。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [fə'rɑːr] , [ænd; ənd][ai] ['meltɪd] .
" This was clearly an invitation from Farrar , and I melted .
" 这 曾是 清楚地 一个 邀请 从 法拉尔 , 和 我 融化 .

"这显然是法拉尔发出的邀请，我被感动得热泪盈眶。"

" [ai][əd'mɪt] , " [sed] [ai] ,
" I admit , " said I ,
" 我 承认 , " 说 我 ,

"我承认，"我说，

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pə'plekst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [maɪnd] . "
" that I am a good deal perplexed over the contradictions of the human mind . "
" 那 我 是 一个 好的 交易 困惑 超过 这 矛盾 的 这 人类 头脑 . "

"我对人类思维的矛盾之处感到非常困惑。"

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oh , is that all ?
" 哦 , 是 那 全部 ?

"哦，就这些吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" he replied dryly .
" 他 回复 干巴巴地 .

他冷冷地回答道。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] .
" I supposed it was worse .
" 我 据称 它 曾是 更糟 .

我猜情况更糟。

['nærəʊə(r)] , [ai] [miːn] .
Narrower , I mean .
较窄 , 我 意思是 .

我的意思是，更窄一些。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['bɒðəd] [jɔː'self] [wɪð] ['æbstrækt] [fə'lɒsəfi] . "
Didn't know you ever bothered yourself with abstract philosophy . "
没有 知道 你 曾经 烦恼 你自己 和 抽象的 哲学 . "

没想到你竟然也对抽象哲学感兴趣。

" [siː] [hɪə(r)] , [fə'rɑːr] , " [sed] [ai] , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mɪs] [θɔːn] ?
" See here , Farrar , " said I , " what is your opinion of Miss Thorn ?
" 看 这里 , 法拉尔 , " 说 我 , " 什么 是 你的 观点 的 错过 刺 ?

"法拉尔，你看，"我说，"你对索恩小姐有什么看法？"

" [hiː; hi] [stɒpt] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" He stopped kicking his feet against the pile and looked up .
" 他 停止 踢 他的 脚 反对 这 桩 和 看起来 向上 .

他停止用脚踢土堆，抬起头来。

" [mɪs] [θɔːn] ? "
" Miss Thorn ? "
" 错过 刺 ? "

"索恩小姐？"

" [jes] , [mɪs] [θɔːn] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Yes , Miss Thorn , " I repeated with emphasis .
" 是的 , 错过 刺 , " 我 重复 和 强调 .

"是的，索恩小姐，"我强调地重复道。

[ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['twɒdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪk'skɜːrʒən] .
I knew he had in mind that abominable twaddle about the canoe excursions .
我 知道 他 有 在 头脑 那 可恶 废话 关于 这 独木舟 短途旅行 .

我知道他心里想的是那些关于独木舟旅行的可恶废话。

" [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mɪs]
" Why , to tell the truth , " said he , " I never had any opinion of Miss
" 为什么 , 到 告诉 这 真相 , " 说 他 , " 我 绝不 有 任何 观点 的 错过

"说实话，"他说，"我从来没有对这位小姐有过任何看法。"

[θɔːn] . "
Thorn . "
刺 . "

刺。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['nevə(r)] [fɔːmd] ['eni] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['tɑːtnəs] .
" You mean you never formed any , I suppose , " I returned with some tartness .
" 你 意思是 你 绝不 形成 任何 , 我 认为 , " 我 返回 和 一些 锋利 .

"你的意思是说你从来没有组建过任何团队吧？"我带着几分讽刺的语气回答道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that is it .
" 是的 , 那 是 它 .

"是的，就是这样。"

[haʊ] [dɑːnd] [prɪ'saɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] , ['krɑːkər] !
How darned precise you are getting , Crocker !
如何 该死的 精确的 你 是 获得 , 克罗克 !

克罗克，你这精度也太高了吧！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['retərɪk] .
One would think you were going to write a rhetoric .
一 会 思考 你 是 去 到 写 一个 修辞 .

人们会以为你要写的是一篇修辞学文章。

[wɒt] [pʊt] [mɪs] [θɔːn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
What put Miss Thorn into your head ? "
什么 放 错过 刺 进入 你的 头 ? "

你为什么会想到索恩小姐?

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['kəʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" I have been coaching beside her this afternoon . "
" 我 有 到过 教练 旁 她 这 下午 . "

“今天下午我一直在她旁边指导她。”

" [əʊ] ! " [sed] [fə'rɑːr] .
" Oh ! " said Farrar .
" 哦 ! " 说 法拉尔 .

“哦!”法拉尔说道。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , " [ai] [ɑːskt] ,
" Do you remember the night she came , " I asked ,
" 做 你 记住 这 夜晚 她 来了 , " 我 问 ,

“你还记得她来的那晚吗?”我问。

" [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz]
" and we sat with her on the Florentine porch , and Charles
" 和 我们 卫星 和 她 在 这 佛罗伦萨 门廊 , 和 查尔斯
- ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ? "
Wrexell recognized her and came up ? "
- 认可 她 和 来了 向上 ? "

“我们和她一起坐在佛罗伦萨式门廊上,查尔斯·雷克塞尔认出了她,走了过来?”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] , " [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə'baʊt]
" Yes , " he replied with awakened interest , " and I meant to ask you about
" 是的 , " 他 回复 和 觉醒 兴趣 , " 和 我 意思是 到 问 你 关于
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“是的,”他饶有兴致地回答道,“我正想问你这件事呢。”

" [mɪs] [θɔːn] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
" Miss Thorn had met him in the East .
" 错过 刺 有 遇见 他 在 这 东方 .

索恩小姐在东方遇见了他。

[ænd; ənd][ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
And I gathered from what she told me that he has followed her
和 我 聚集 从 什么 她 讲述 我 那 他 有 随后 她
[aʊt] [hɪə(r)] . "
out here . "
出去 这里 . "

从她告诉我的情况来看,我感觉他是跟着她来的。

" ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] [fə'rɑːr] .
" Shouldn't wonder , " said Farrar .
" 不应该 想知道 , " 说 法拉尔 .

“这不足为奇,”法拉尔说道。

" [dəʊnt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Don't much blame him , do you ?
" 不 很多 责备 他 , 做 你 ?

你也不怎么责怪他,对吧?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ?
Is that what troubles you ?
是 那 什么 麻烦 你 ?

这就是困扰你的地方吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" he asked , in surprise .
" 他 问 , 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [nɒt] [prɪ'saɪsli] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['veɪgli] ; " [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ðen]
" Not precisely , " I answered vaguely ; " but from what she has said then
" 不是 恰恰 , " 我 回答 依稀 ; " 但 从 什么 她 有 说 然后
[ænd; ənd] [sɪns] ,
and since ,
和 自从 ,

"不完全是,"我含糊地回答道; "但从她当时和之后所说的话来看,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [sɔː] [θruː] [hɪm] , [juː; jʊ]
she made it pretty clear that she hadn't any use for him ; saw through him , you
她 制成 它 漂亮的 清除 那 她 之前没有 任何 使用 为了 他 ; 锯 通过 他 , 你
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

她很明确地表示她对他没用;她看穿了他,你知道的。

" ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
" Pity her if she didn't .
" 遗憾 她 如果 她 没有 .

如果她没那么做,那就可怜她了。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
But what did she say ?
但 什么 做过 她 说 ?

但她说了什么?

" [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [mɪs] [θɔːn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ]
" I repeated the conversations I had had with Miss Thorn , without revealing
" 我 重复 这 对话 我 有 有 和 错过 刺 , 没有 揭示

我复述了我和索恩小姐的谈话内容,但没有透露……

['mɪstə(r)] . ['ælənz] [aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] .
Mr . Allen's identity with the celebrated author .
先生 . 艾伦的 身份 和 这 著名 作者 .

艾伦先生与这位著名作家的身份认同。

" [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] , " [hiː; hi] [ə'sent] .
" That is rather severe , " he assented .
" 那 是 相当 严重 , " 他 同意 .

"这确实有点严厉,"他同意道。

" [hiː; hi] [di'kæmp] [fɔː(r); fə(r)]['məʊheə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" He decamped for Mohair , as you know ,
" 他 撤离 为了 马海毛 , 作为 你 知道 ,

"你知道,他后来改用马海毛了。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [ɒn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and since that time she has gone back on every word of it .
和 自从 那 时间 她 有 已消失 后退 在 每一个 单词 的 它 .

从那时起,她就推翻了之前说的每一句话。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wɪð] [hɪm] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] ,

She is with him morning and evening , and , to crown all ,

她 是 和 他 早晨 和 晚上 , 和 , 到 王冠 全部 ,

她早晚都陪伴着他，而且，最重要的是，

[stʊd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] .

stood up for him through thick and thin to - day , and praised him .

站立 向上 为了 他 通过 厚的 和 薄的 到 - 天 , 和 赞扬 他 .

今天，无论顺境逆境，我都始终支持他，并对他表示赞扬。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

What do you think of that ? "

什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed] [hi:; hi] , ['nɒnʃələntli] .

" What I should have expected in a woman , " said he , nonchalantly .

" 什么 我 应该 有 预期的 在 一个 女士 , " 说 他 , 漫不经心地 .

“这正是我对一个女人应有的期待，”他漫不经心地说道。

" [ðeɪ] [ɑ:rnt] [ɔ:l] [ə'laɪk] , " [ai] [ri'tɔ:t] .

" They aren't all alike , " I retorted .

" 他们 不是 全部 同样 , " 我 反驳 .

“他们并不都一样，”我反驳道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

He shook out his pipe ,

他 摇晃 出去 他的 管道 ,

他抖了抖烟斗，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [ni:] .

and getting down from his high seat laid his hand on my knee .

和 获得 向下 从 他的 高的 座位 铺设 他的 手 在 我的 膝盖 .

他从高高的座位上下来，把手放在我的膝盖上。

" [ai] [θɔ:t] [səʊ][wʌns] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [dɒk] .

" I thought so once , old fellow , " he whispered , and went off down the dock .

" 我 想法 所以 一次 , 老的 同伴 , " 他 低声说道 , 和 去 离开 向下 这 码头 .

“我以前也这么想过，老伙计，”他低声说道，然后沿着码头走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fə'rɑ:r] ['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] .

This was the nearest Farrar ever came to a confidence .

这 曾是 这 最近的 法拉尔 曾经 来了 到 一个 信心 .

这是法拉尔最接近信任的一次。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

I have now to chronicle a curious friendship which had its beginning at this

我 有 现在 到 编年史 一个 好奇的 友谊 哪个 有 它是 开始 在 这

[taɪm] .

time .

时间 .

现在，我要记录一段始于此时的奇特友谊。

[ðə; ði] ['frendʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks][ɑ:(r); ə(r)] ['kwɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]

The friendships of the other sex are quickly made , and sometimes as

这 友谊 的 这 其他 性别 是 迅速地 制成 , 和 有时 作为

['kwɪkli] [dɪ'zɒlvd] .

quickly dissolved .

迅速地 溶解 .

与异性之间的友谊很容易建立，有时也很容易破裂。

[ðɪs] [wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][keə(r)][tuː; tə] [əʊn] .
This one interested me more than I care to own .
这 一 感兴趣的 我 更多的 比 我 关心 到 自己的 .

它让我很感兴趣，但我并不想拥有它。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [dʒʌdʒ] [ʃɔːt] ,
The next morning Judge Short ,
这 下一个 早晨 法官 短的 ,

第二天早上，肖特法官

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈdʒektɪd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ˈkɒnfərəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð]
looking somewhat dejected after the overnight conference he had had with
寻找 有些 垂头丧气 后 这 过夜 会议 他 有 有 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

与妻子通宵商量后，他看起来有些沮丧。

[wɒz; wəz] [ˈɪnəsntli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˌɒstenˈteɪʃəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtɒsɪŋ] [kɔit, kwɔit] [wɪð] [ˌem ˈiː]
was innocently and somewhat ostentatiously engaged in tossing quoits with me
曾是 天真地 和 有些 炫耀地 已订婚的 在 抛掷 掷环 和 我
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
in front of the inn ,
在 正面 的 这 客栈 ,

他天真无邪又略带炫耀地和我一起在客栈前玩抛掷铁环的游戏，

[wen] [mɪs] [θɔːn] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt] [kɑːt] .
when Miss Thorn drove up in a basket cart .
什么时候 错过 刺 驾驶 向上 在 一个 篮子 大车 .

索恩小姐驾着一辆篮子车来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]
She gave me a bow which proved that she bore no ill - will for that which
她 给予 我 一个 弓 哪个 已证实 那 她 钻孔 不 患病的 - 将要 为了 那 哪个
[aɪ][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪərəʊ] .
I had said about her hero .
我 有 说 关于 她 英雄 .

她向我鞠躬，这证明她并没有因为我之前对她心目中的英雄的评价而怀有恶意。

[ðen] [mɪs] [ˈtrevə(r)] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] .
Then Miss Trevor appeared , and away they went together .
然后 错过 特雷弗 出现 , 和 离开 他们 去 一起 .

然后特雷弗小姐出现了，他们一起离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] .
This was the commencement .
这 曾是 这 开始 .

这就是开端。

[suːn] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv]
Soon the acquaintance became an intimacy , and their lives a series of
很快 这 熟人 成为 一个 亲密关系 , 和 他们的 生活 一个 系列 的
[ˈvɪzɪts][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
visits to each other .
访问 到 每个 其他 .

很快，相识发展成了亲密关系，他们的生活变成了彼此频繁的拜访。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈkriːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mɪs]
Although this new state of affairs did not seem to decrease the number of Miss
虽然 这 新的 状态 的 事务 做过 不是 似乎 到 减少 这 数字 的 错过
[θɔːrnz] - [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪts] - [wɪð] [ðə; ði] [səˈlebrəti] ,
Thorn's ' tete - a - tetes ' with the Celebrity ,
荆棘 - 头像 - 一个 - 头 - 和 这 名人 ,

尽管这种新情况似乎并没有减少索恩小姐与这位名人"私下会面"的次数，

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ekspɪˈdɪʃnz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
it put a stop to the canoe expeditions I had been in the habit of taking
它 放 一个 停止 到 这 独木舟 探险 我 有 到过 在 这 习惯 的 采取
[wɪð] [mɪs] [ˈtrevə(r)] ,
with Miss Trevor ,
和 错过 特雷弗 ,

这让我不得不停止之前和特雷弗小姐一起进行的独木舟探险。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
which I thought just as well under the circumstances .
哪个 我 想法 只是 作为 出色地 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，我觉得这样做也挺好的。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [mɪs] [θɔːn] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [feə(r)] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈteɪb(ə)l] ,
More than once Miss Thorn partook of the inn fare at our table ,
更多的 比 一次 错过 刺 参与 的 这 客栈 票价 在 我们的 桌子 ,

索恩小姐不止一次在我们桌上享用了旅店的饭菜。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ai] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒfi] .
and when this happened I would make my escape before the coffee .
和 什么时候 这 发生 我 会 制作 我的 逃脱 前 这 咖啡 .

每当这种情况发生时，我都会在咖啡喝到之前逃走。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [səˈlebrəti] [ðæt] [ai]
For such was the nature of my feelings regarding the Celebrity that I
为了 这样的 曾是 这 自然 的 我的 情怀 关于 这 名人 那 我
[kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ˈkɔːdiəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn] [huː] [prəˈfest] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [hɪm] .
could not bring myself into cordial relations with one who professed to admire him .
可以 不是 带来 我 进入 亲切 关系 和 一 WHO 声称 到 钦佩 他 .

因为我对这位名人抱有这样的感情，所以我无法与声称仰慕他的人建立友好的关系。

[ai] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [mʌst; məst] [əˈpɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪstɪd]
I realize how ridiculous such a sentiment must appear , but it existed
我 意识到 如何 荒谬的 这样的 一个 情绪 必须 出现 , 但 它 存在
[ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd] [məʊst] [ˈstrɒŋli] .
nevertheless , and most strongly .
尽管如此 , 和 最多 强烈 .

我知道这种想法听起来多么荒谬，但它确实存在，而且非常强烈。

[ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [mɪs] [θɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪəli]
I tried hard to throw Miss Thorn out of my thoughts , and very nearly
我 尝试 难的 到 扔 错过 刺 出去 的 我的 想法 , 和 非常 几乎
[səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

我努力想把索恩小姐从脑海中抹去，而且几乎成功了。

[ai] [tʊk] [tuː; tə] [ˈspendɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [siːt] ,
I took to spending more and more of my time at the county - seat ,
我 采取 到 开支 更多的 和 更多的 的 我的 时间 在 这 县 - 座位 ,

我开始把越来越多的时间花在县城里，

[weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] , [ɪn'ventɪŋ] ['bɪznəs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
where I remained for days at a stretch , inventing business when there was none .
在哪里 我 剩余 为了 天 在 一个 拉紧 ， 发明 商业 什么时候 那里 曾是 没有任何 .

我曾连续几天待在那里，凭空捏造生意。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ai] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] ,
And in the meanwhile I lost all respect for myself as a sensible man ,
和 在 这 同时 我 丢失的 全部 尊重 为了 我 作为 一个 明智的 男人 ，

与此同时，我彻底丧失了作为理智之人的自尊。

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] .
and cursed the day the Celebrity came into the state .
和 被诅咒的 这 天 这 名人 来了 进入 这 状态 .

他诅咒那位名人来到这个州的那一天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] ,
It seemed strange that this acquaintance of my early days should have come back into my life ,
它 似乎 奇怪的 那 这 熟人 的 我的 早期的 天 应该 有 来 后退 进入 我的 生活 ，

令我感到奇怪的是，我早年的这位熟人竟然重新出现在我的生活中。

[træns'fɔːmd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['mɪzrəbl] .
transformed , to make it more or less miserable .
转变 ， 到 制作 它 更多的 或者 较少的 悲惨的 .

经过改造，使其变得更加糟糕或不那么糟糕。

[ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
The county - seat being several miles inland , and lying in the midst of hills ,
这 县 - 座位 存在 一些 英里 内陆 ， 和 说谎 在 这 中间 的 丘陵 ，

县城位于内陆数英里处，坐落在群山环抱之中，

[kʊd; kəd] [get] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt] [ɪn] [sep'tembə(r)] .
could get intolerably hot in September .
可以 得到 无法容忍地 热的 在 九月 .

九月份可能会热得难以忍受。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
At last I was driven out in spite of myself ,
在 最后的 我 曾是 驱动 出去 在 尽管如此 的 我 ，

最终，我还是被迫离开了，尽管我并不情愿。

[ænd; ənd] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['æskwɪθ] [krɒs] [ænd; ənd] ['dʌsti] .
and I arrived at Asquith cross and dusty .
和 我 到达的 在 阿斯奎斯 叉 和 尘土飞扬 .

我到达阿斯奎斯十字路口时，已经满是尘土了。

[æz; əz] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
As Simpson was brushing me off ,
作为 辛普森 曾是 刷牙 我 离开 ，

当辛普森对我不屑一顾时，

[mɪs] ['trevə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [gaʊn] ,
Miss Trevor came up the path looking cool and pretty in a summer gown ,
错过 特雷弗 来了 向上 这 小路 寻找 凉爽的 和 漂亮的 在 一个 夏天 袍 ，

特雷弗小姐穿着夏日长裙，沿着小路走来，看起来既清爽又漂亮。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] .
and her face expressed sympathy .
和 她 脸 表达 同情 .
她的脸上流露出同情的神情。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I have never denied that sympathy was a good thing .
我 有 绝不 否认 那 同情 曾是 一个 好的 事物 .
我从未否认过同情心是一件好事。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑ:kər] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] !
" Oh , Mr . Crocker , " she cried , " I am so glad you are back again !
" 哦 , 先生 . 克罗克 , " 她 哭 , " 我 是 所以 高兴的 你 是 后退 再次 !
"哦，克罗克先生,"她喊道，"我真高兴您又回来了！"

[wi:; wi][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] ['dredfəli] .
We have missed you dreadfully .
我们 有 错过 你 极其糟糕 .
我们非常想念你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [kwaɪt] [wɔ:n] [aʊt] .
And you look tired , poor man , quite worn out .
和 你 看 疲劳的 , 贫穷的 男人 , 相当 磨损 出去 .
你看上去很累，可怜的人，筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðæt] [hɒt] [pleɪs] [tu:; tə] [wɜ:k] .
It is a shame you have to go over to that hot place to work .
它 是 一个 耻辱 你 有 到 去 超过 到 那 热的 地方 到 工作 .
你不得不去那个炎热的地方工作，真是太可惜了。

" [ai] [ə'gri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I agreed with her .
" 我 同意 和 她 .
我同意她的观点。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [kə'nu:ɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] . "
" And I never have any one to take me canoeing any more . "
" 和 我 绝不 有 任何 一 到 拿 我 划独木舟 任何 更多的 . "
"而且我再也没有人带我去划独木舟了。"

" [lets] [gəʊ] [naʊ] , " [ai] [sə'dʒestid] , " [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .
" Let's go now , " I suggested , " before dinner .
" 我们来吧 去 现在 , " 我 建议 , " 前 晚餐 .
"我们现在就走吧,"我建议道，"晚饭前。"

" [səʊ][wi:; wi] [went] .
" So we went .
" 所以 我们 去 .
于是我们就去了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌltri] [kɔ:t] -
It was a keen pleasure to be on the lake again after the sultry court -
它 曾是 一个 敏锐的 乐趣 到 是 在 这 湖 再次 后 这 闷热 法庭 -
[rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]['ɑ:.fɪsɪz] ,
rooms and offices ,
房间 和 办公室 ,
在闷热的法庭和办公室之后，再次来到湖边真是令人无比愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['eksəsaɪz] ['kwɪkli] [brɔ:t] [bæk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
and the wind and exercise quickly brought back my appetite and spirits .
和 这 风 和 锻炼 迅速地 带来 后退 我的 食欲 和 烈酒 .
风吹拂和运动很快恢复了我的食欲和精神。

[aɪ]['pæd(ə)ld]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
I paddled hither and thither ,
我 划桨 这里 和 那里 ,

我划着桨来回穿梭，

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪnz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
stopping now and then to lie under the pines at the mouth of some
停止 现在 和 然后 到 说谎 在下面 这 松树 在 这 嘴 的 一些
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

时不时停下来，躺在溪流入海口的松树下。

[waɪl] [mɪs] ['trevə(r)] [tɔːkt] .
while Miss Trevor talked .
尽管 错过 特雷弗 谈话 .

特雷弗小姐说话的时候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]
She was almost a child in her eagerness to amuse me with the
她 曾是 几乎 一个 孩子 在 她 渴望 到 娱乐 我 和 这
['hæpəniŋz] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
happenings since my departure .
事件 自从 我的 离开 .

她像个孩子一样，急切地想跟我讲我离开后发生的事情，逗我开心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
This was always her manner with me ,
这 曾是 总是 她 方式 和 我 ,

她一直都是这样对待我的。

[ɪn]['kjʊəriəs]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] [wen] [ɪn]
in curious contrast to her habit of fencing and playing with words when in
在 好奇的 对比 到 她 习惯 的 击剑 和 玩耍 和 字 什么时候 在
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

这与她与人交往时喜欢辩论和玩弄文字游戏的习惯形成了鲜明的对比。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] :
Presently she burst out :
目前 她 爆裂 出去 :

她随即爆发了：

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [mɪs] [θɔːn] ?
" Mr . Crocker , why is it that you avoid Miss Thorn ?
" 先生 . 克罗克 , 为什么 是 它 那 你 避免 错过 刺 ?

克罗克先生，你为什么总是躲着索恩小姐呢？

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] ,
I was talking of you to her only to - day ,
我 曾是 说 的 你 到 她 仅有的 到 - 天 ,

我今天才跟她提起过你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][gəʊ] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
and she says you go miles out of your way to get out of speaking to
和 她 说道 你 去 英里 出去 的 你的 方式 到 得到 出去 的 请讲 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她说你千方百计地避免和她说话；

[ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] [æt; ət] [fɜːst] .
that you seemed to like her quite well at first .
那 你 似乎 到 喜欢 她 相当 出色地 在 第一的 .

你一开始似乎很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
She couldn't understand the change . "
她 不能 理解 这 改变 . "

她无法理解这种变化。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ?
" Did she say that ?
" 做过 她 说 那 ?

"她真的这么说了吗？"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" Indeed , she did ; and I have noticed it , too .
" 的确 , 她 做过 ; 和 我 有 注意到 它 , 也 .

"的确如此；我也注意到了。"

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒfi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
I saw you leave before coffee more than once when she was here .
我 锯 你 离开 前 咖啡 更多的 比 一次 什么时候 她 曾是 这里 .

她来的时候，我不止一次看到你没喝咖啡就走了。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
I don't believe you know what a fine girl she is . "
我 不 相信 你 知道 什么 一个 美好的 女孩 她 是 . "

我觉得你可能不知道她有多优秀。

" [waɪ] , [ðen] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ?
" Why , then , does she accept and return the attentions of the Celebrity ?
" 为什么 , 然后 , 做 她 接受 和 返回 这 注意 的 这 名人 ?

那么，她为什么会接受并回应这位名人的追求呢？

" [ai] [in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'sɪdəti] .
" I inquired , with a touch of acidity .
" 我 询问 , 和 一个 触碰 的 酸度 .

我带着一丝讽刺问道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] ,
" She knows what he is as well , if not better ,
" 她 知道 什么 他 是 作为 出色地 , 如果 不是 更好的 ,

"她也知道他是什么样的人，甚至可能比他更清楚。"

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] . [ai] [əʊn] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ,
than you or I . I own I can't understand it , " I said ,
比 你 或者 我 . 我 自己的 我 不能 理解 它 , " 我 说 ,

比你我都难。我承认我无法理解,"我说。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
the subject getting ahead of me .
这 主题 获得 前方 的 我 .

话题有点跑题了。

" [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
" I believe she is in love with him .
" 我 相信 她 是 在 爱 和 他 .

我相信她爱上了他。

" [mɪs] ['trevə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] ; ['kwaɪətli][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['merimənt]
" Miss Trevor began to laugh ; quietly at first , and , as her merriment
" 错过 特雷弗 开始 到 笑 ; 悄悄 在 第一的 , 和 , 作为 她 欢乐
[ɪn'kri:st] , ['hɑ:tɪli] .
increased , heartily .
增加 , 衷心地 .

"特雷弗小姐开始笑了起来；起初只是轻轻地笑，后来随着她越来越开心，笑得越来越开怀。

" ['ʃudnt] [wi:; wi][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] ?
" Shouldn't we be getting back ?
" 不应该 我们 是 获得 后退 ?

我们是不是该回去了?

" [ai] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
" I asked , looking at my watch .
" 我 问 , 寻找 在 我的 手表 .

我看了看手表，问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [læk] [bʌt; bət][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['dɪnə(r)] . "
" It lacks but half an hour of dinner . "
" 它 缺乏 但 一半 一个 小时 的 晚餐 . "

"只差半小时晚餐时间了。"

" [pli:z] [doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , ['mɪstə(r)] . ['krɑ:kər] , " [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .
" Please don't be angry , Mr . Crocker , " she pleaded .
" 请 不 是 生气的 , 先生 . 克罗克 , " 她 恳求 .

"克罗克先生，请不要生气，"她恳求道。

" [ai] ['ri:əli] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑ:fɪŋ] . "
" I really couldn't help laughing . "
" 我 真的 不能 帮助 笑 . "

"我真的忍不住笑了。"

" [ai][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ai][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , [mɪs] ['trevə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I was unaware I had said anything funny , Miss Trevor , " I replied .
" 我 曾是 不知情 我 有 说 任何事物 有趣的 , 错过 特雷弗 , " 我 回复 .

"我不知道我说过什么好笑的话，特雷弗小姐，"我回答道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:(r)] ['səʊbəli] ; " [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə]
" Of course you didn't , " she said more soberly ; " that is , you didn't intend to
" 的 课程 你 没有 , " 她 说 更多的 清醒地 ; " 那 是 , 你 没有 打算 到
.
.
.

"当然你没有，"她语气严肃地说；"也就是说，你并非有意为之。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [θɔ:n] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] ['fʌni] . "
But the very notion of Miss Thorn in love with the Celebrity is funny . "
但 这 非常 概念 的 错过 刺 在 爱 和 这 名人 是 有趣的 . "

但索恩小姐爱上这位名人的想法本身就很滑稽。

" ['evɪdəns] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ɑ:gjumənt] , " [sed] [ai] .
" Evidence is stronger than argument , " said I .
" 证据 是 更强 比 争论 , " 说 我 .

"证据比论点更有力，"我说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [kən'vɪktɪd] [hɜ:'self] .
" And now she has even convicted herself .
" 和 现在 她 有 甚至 已定罪 她自己 .

"而现在她甚至已经给自己定了罪。"

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['həʊmwəd] , ['rɑːðə(r)] ['fjʊəriəsli] ,
" I started to paddle homeward , rather furiously ,
" 我 开始 到 桨 回家 , 相当 愤怒地 ,

我开始拼命地划水往家走,

[ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
and my companion said nothing until we came in sight of the inn .
和 我的 伴侣 说 没有什么 直到 我们 来了 在 视线 的 这 客栈 .

直到我们看到客栈，我的同伴才开口说话。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .
As the canoe glided into the smooth surface behind the breakwater , she broke the silence .
作为 这 独木舟 滑翔 进入 这 光滑的 表面 在后面 这 防波堤 , 她 打破 这 沉默 .

当独木舟滑入防波堤后平静的水面时，她打破了沉默。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I heard you went fishing the other day , " said she .
" 我 听到 你 去 钓鱼 这 其他 天 , " 说 她 .

“我听说你前几天去钓鱼了,”她说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [beɪs] [juː; jʊ] [hʊkt] ,
" And the judge told me about a big bass you hooked ,
" 和 这 法官 讲述 我 关于 一个 大的 低音 你 钩子 ,

“法官还跟我说了你钓到的那条大鲈鱼,”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] [hɪm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "
and how you played him longer than was necessary for the mere fun of the thing . "
和 如何 你 玩 他 更长 比 曾是 必要的 为了 这 仅仅 乐趣 的 这 事物 . "

你玩弄他的时间远远超过了必要的时长，仅仅是为了取乐而已。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] .
" Perhaps you will find in the feeling that prompted you to do that a clue to the character of our sex .
" 也许 你 将要 寻找 在 这 感觉 那 提示 你 到 做 那 一个 线索 到 这 特点 的 我们的 性别 .

“或许你会发现，促使你这样做的那种感觉，能让你对我们性别的本质有所了解。”

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sluːp] [jɒt] [bɪlt] [æt; ət][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] ,
Mr . Cooke had had a sloop yacht built at Far Harbor ,
先生 . 库克 有 有 一个 单桅帆船 游艇 建造 在 远的 港口 ,

库克先生在远港建造了一艘单桅帆船。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst]
the completion of which had been delayed , and which was but just
这 完成 的 哪个 有 到过 延迟 , 和 哪个 曾是 但 只是
[dɪ'lɪvəd] .
delivered .
发表 .

该项目工期延误，直到最近才交付。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð] [brɑːs] ['fɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , [ɪn] [bɪg] ,
She was , painted white , with brass fittings , and under her stern , in big ,
她 曾是 , 绘 白色的 , 和 黄铜 配件 , 和 在下面 她 船尾 , 在 大的 ,

她通体漆白，配有黄铜配件，船尾下方，巨大的……

[blæk] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] ['mærɪə] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət]
black letters , was the word Maria , intended as a surprise and delicate
黑色的 信件 , 曾是 这 单词 玛丽亚 , 故意的 作为 一个 惊喜 和 精美的
['kɒndʒəg(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kʊk] .
conjugal compliment to Mrs . Cooke .
夫妻 赞扬 到 太太 . 库克 .

用黑色字母写成的"玛丽亚"一词，意在给库克夫人一个惊喜和巧妙的婚姻祝福。

[ðə; ði] ['mærɪə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [hɑːd] [wʊd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [plʌʃ]
The Maria had a cabin , which was finished in hard wood and yellow plush
这 玛丽亚 有 一个 舱 , 哪个 曾是 完成的 在 难的 木头 和 黄色的 豪华的
,
,
,

玛丽亚号上有一间小木屋，是用硬木和黄色绒布装饰的。

[ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [kəʊld] .
and accommodations for keeping things cold .
和 住宿 为了 保持 事物 寒冷的 .

以及用于保冷的设施。

[ðɪs] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .
This last Mr . Cooke had insisted upon .
这 最后的 先生 . 库克 有 坚持 之上 .

这是库克先生坚持的最后一点。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd] ['haɪəd] [æt; ət] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] - ['fɪrɪŋ]
The skipper Mr . Cooke had hired at Far Harbor was a God - fearing
这 船长 先生 . 库克 有 雇用 在 远的 港口 曾是 一个 上帝 - 害怕
[mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [luːk] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
man with a luke warm interest in his new billet and employer ,
男人 和 一个 卢克 温暖的 兴趣 在 他的 新的 坯料 和 雇主 ,

库克先生在远港雇佣的船长是个敬畏上帝的人，但他对他的新工作和雇主却兴趣寥寥。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)]
and had only been prevailed upon to take charge of the yacht for
和 有 仅有的 到过 最终获胜 之上 到 拿 收费 的 这 游艇 为了
[ðə; ði] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɒljumənt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪrz] [siː] [peɪ]
the month after the offer of an emolument equal to half a year's sea pay
这 月 后 这 提供 的 一个 报酬 平等的 到 一半 一个 年 海 支付
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ensən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .
of an ensign in the navy .
的 一个 军旗 在 这 海军 .

他之所以同意接管这艘游艇一个月，是因为有人提出支付相当于海军少尉半年海上薪水的报酬。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['helpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sʌm] [prə'pɔːʃənli] [ɪg'zɔːbɪtənt] .
His son and helper was to receive a sum proportionally exorbitant .
他的 儿子 和 帮手 曾是 到 收到 一个 和 按比例 高昂 .

他的儿子兼助手将获得一笔数额巨大的报酬。

[ðɪs] ['wɜːði] [mæn] ['saɪtɪd] ['məʊheə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
This worthy man sighted Mohair on a Sunday morning ,
这 值得 男人 目击者 马海毛 在 一个 星期日 早晨 ,

这位善良的人在星期天的早晨发现了马海毛,

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] .
and at nine o'clock dropped his anchor with a salute which caused Mr .
和 在 九 点钟 掉落 他的 锚 和 一个 礼炮 哪个 导致 先生 .
[kʊk] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Cooke to say unpleasant things in his sleep .
库克 到 说 令人不快的 事物 在 他的 睡觉 .

九点钟，他抛锚并鸣钟致敬，这让库克先生在睡梦中说了些不愉快的话。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒæk] ,
After making things ship - shape and hoisting the jack ,
后 制作 事物 船 - 形状 和 吊装 这 杰克 ,

在把一切都安排妥当并升起千斤顶之后,

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['æskwɪθ] .
both father and son rowed ashore to the little church at Asquith .
两个都 父亲 和 儿子 划船 岸上 到 这 小的 教会 在 阿斯奎斯 .

父子俩划船上岸，来到阿斯奎斯的小教堂。

[naʊ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][æt; ət]['məʊheə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [frɒm; frəm] [lɒŋ]
Now the butler at Mohair was a servant who had learned , from long
现在 这 管家 在 马海毛 曾是 一个 仆人 WHO 有 学习 , 从 长的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

莫海尔庄园的管家是一位经验丰富的仆人，他从多年的经验中学到了很多。

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
to anticipate every wish and whim of his master ,
到 预料 每一个 希望 和 一时兴起 的 他的 掌握 ,

揣摩主人的每一个愿望和心思,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [aʊt][ɒv; əv]
and from the moment he descried the white sails of the yacht out of
和 从 这 片刻 他 描述 这 白色的 帆 的 这 游艇 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] [hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] .
the windows of the butler's pantry his duty was clear as daylight .
这 视窗 的 这 管家 食品储藏室 他的 责任 曾是 清除 作为 日光 .

从他透过管家餐具室的窗户看到游艇的白色风帆的那一刻起，他的职责就清晰明了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]
Such was the comprehension and despatch with which he gave his commands
这样的 曾是 这 理解 和 调度 和 哪个 他 给予 他的 命令
[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mærɪə][ɪn] [prə'feɪn]
that the captain returned from divine worship to find the Maria in profane
那 这 队长 返回 从 神圣的 崇拜 到 寻找 这 玛丽亚 在 亵渎
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他下达命令的速度和理解力如此之快，以至于船长做完礼拜回来后发现“玛丽亚”号已经落入了不法之徒手中。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mækjələt] [dek] ['litə] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [tuː; tə]
her immaculate deck littered with straw and sawdust , and covered to
她 完美无瑕 甲板 垃圾 和 稻草 和 锯末 , 和 涵盖 到
[ðə; ði] ['koʊmɪŋz] [wɪð] ['bɒtlz] [ænd; ənd][keɪsɪz] .
the coamings with bottles and cases .
这 舷缘 和 瓶子 和 案例 .

她那整洁的甲板上散落着稻草和锯末，瓶瓶罐罐堆满了船舷。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ,
This decided the captain , he packed his kit in high dudgeon ,
这 决定 这 队长 , 他 包装 他的 成套工具 在 高的 怒气 ,

船长决定离开，他怒气冲冲地收拾好装备。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
and took the first train back to Far Harbor , leaving the yacht to her fate .
和 采取 这 第一的 火车 后退 到 远的 港口 , 离开 这 游艇 到 她 命运 .

然后搭乘第一班火车返回远港，把游艇留给了命运。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kʊk] - [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
This sudden and inconsiderate departure was a severe blow to Mr . Cooke ' who was so constituted that he cared but little about anything until there was danger of not getting it .
这 突然 和 不体贴 离开 曾是 一个 严重 吹 到 先生 . 库克 - WHO 曾是 所以 构成 那 他 关心 但 小的 关于 任何事物 直到 那里 曾是 危险 的 不是 获得 它 .

这种突然而无情的离开对库克先生来说是一个沉重的打击，因为他生性冷漠，除非面临失去某样东西的危险，否则他几乎对任何事都漠不关心。

[maɪ] ['klaɪənt] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [beə(r)] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] ,
My client had planned a trip to Bear Island for the following Tuesday ,
我的 客户 有 计划 一个 旅行 到 熊 岛 为了 这 下列的 周二 ,

我的客户原计划在下周二去熊岛旅行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [brɪŋ] [tents] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] ,
which was to last a week , the party to bring tents with them and rough it ,
哪个 曾是 到 最后的 一个 星期 , 这 派对 到 带来 帐篷 和 他们 和 粗糙的 它 ,

这次活动预计持续一周，参与者需要自带帐篷，体验艰苦的露营生活。

[wɪð] [ðə; ði] ['mærɪə] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
with the Maria as headquarters .
和 这 玛丽亚 作为 总部 .

以玛丽亚号为总部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['skɪpə(r)] ,
It was out of the question to send to Far Harbor for another skipper ,
它 曾是 出去 的 这 问题 到 发送 到 远的 港口 为了 其他 船长 ,

从远港调来另一位船长是不可能的。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['pɪəriəd] .
if , indeed , one could be found at that late period .
如果 , 的确 , 一 可以 是 成立 在 那 晚的 时期 .

如果真的能在那个后期找到的话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And as luck would have it ,
和 作为 运气 会 有 它 ,

而幸运的是，

[sɪks][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [ten] [gests] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [sɪns] ,
six of Mr . Cooke's ten guests had left but a day or so since ,
六 的 先生 . 库克的 十 客人 有 左边 但 一个 天 或者 所以 自从 ,

库克先生的十位客人中，有六位在一天左右的时间里已经离开了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [jɒt] - ['əʊnə(r)] .
and among them had been the only yacht - owner .
和 之中 他们 有 到过 这 仅有的 游艇 - 所有者 .

其中一人还是唯一的游艇拥有者。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɔːl] [ɑːft][ænd; ənd] [bɪ'leɪ]
None of the four that remained could do more than haul aft and belay
没有任何 的 这 四 那 剩余 可以 做 更多的 比 运输 后部 和 保护
[ə; eɪ] [ʃiːt] .
a sheet .
一个 床单 .

剩下的四个人中，没有一个人能做的就是把船拉到船尾，然后系上一根缆绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
But the Celebrity ,
但 这 名人 ,

但这位名人，

[huː] [tʃɑːnst] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] ['ruːfəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [laɪnz]
who chanced along as Mr . Cooke was ruefully gazing at the graceful lines
WHO 偶然 沿着 作为 先生 . 库克 曾是 懊悔地 凝视 在 这 优美 线条
[ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [kept] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)]
of the Maria from the wharf and cursing the fate that kept him ashore
的 这 玛丽亚 从 这 码头 和 咒骂 这 命运 那 保留 他 岸上
[wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
with a stiff wind blowing ,
和 一个 僵硬的 风 吹 ,

当时，库克先生正懊恼地望着码头上玛丽亚号优美的船身，咒骂着命运让他被困在岸上，顶着凛冽的寒风。这时，一个偶然路过的人出现了。

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
proposed a way out of the difficulty .
建议的 一个 方式 出去 的 这 困难 .

提出了一种摆脱困境的方法。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
He , the Celebrity ,
他 , 这 名人 ,

他，这位名人，

[wʊd] ['glædli] [seɪl] [ðə; ði]['mærɪə]['əʊvə(r)][tuː; tə][beə(r)]['aɪlənd] [prə'vaɪdɪd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [kʊd; kəd][biː; bi]
would gladly sail the Maria over to Bear Island provided another man could be
会 乐意 帆 这 玛丽亚 超过 到 熊 岛 假如 其他 男人 可以 是
[faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
found to relieve him occasionally at the wheel ,
成立 到 缓解 他 偶尔 在 这 车轮 ,

他很乐意驾驶“玛丽亚号”前往熊岛，前提是能找到另一个人偶尔替他掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][hænd][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
He had noticed that Farrar was a capable hand in a boat ,
他 有 注意到 那 法拉尔 曾是 一个 有能力的 手 在 一个 船 ,

他注意到法拉尔是个很能干的船工。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
and suggested that he be sent for .
和 建议 那 他 是 发送 为了 .

并建议将他召来。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [θɔːt] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
This suggestion Mr . Cooke thought so well of that he hurried over to
这 建议 先生 . 库克 想法 所以 出色地 的 那 他 慌忙 超过 到
['æskwɪθ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [fə'rɑːr] [æt; ət][wʌns] ,
Asquith to consult Farrar at once ,
阿斯奎斯 到 咨询 法拉尔 在 一次 ,

库克先生对这个建议非常满意，于是立即赶到阿斯奎斯那里向法拉尔请教。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] .
and incidentally to consult me .
和 顺便 到 咨询 我 .

顺便也咨询一下我的意见。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊvətjˌɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət]
We can hardly be blamed for receiving his overtures with a moderate
我们 能 几乎 是 被指责 为了 接收 他的 序曲 和 一个 缓和
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

我们对他示好的举动表现得比较热情，这无可厚非。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][fɜːst]
In fact , we were of one mind not to go when the subject was first
在 事实 , 我们 是 的 一 头脑 不是 到 去 什么时候 这 主题 曾是 第一的
[brəutʃ] .
broached .
已提出 .

事实上，当第一次提出这个话题时，我们都一致决定不去。

[bʌt; bət][maɪ]['klaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [wei] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
But my client had a persuasive way about him that was irresistible ,
但 我的 客户 有 一个 有说服力的 方式 关于 他 那 曾是 无法抗拒 ,

但我的委托人有一种令人无法抗拒的说服力。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvəz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɒn][bəuθ][ɒv; əv]
and the mere mention of the favors he had conferred upon both of
和 这 仅仅 提到 的 这 恩惠 他 有 授予 之上 两个都 的
[ˌjuː 'es][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
us at different periods of our lives was sufficient .
我们 在 不同的 时期 的 我们的 生活 曾是 充足的 .

仅仅提及他曾在我们人生不同阶段给予我们两人的恩惠就足够了。

[wiː; wi] [kən'sent] .
We consented .
我们 同意 .

我们同意了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði]
Thus it came to pass that Tuesday morning found the party assembled on the
因此 它 来了 到 经过 那 周二 早晨 成立 这 派对 组装 在 这
[wɔːf] [æt; ət]['məʊheə(r)] ,
wharf at Mohair ,
码头 在 马海毛 ,

于是，星期二早上，一行人聚集在了莫海尔码头。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
the Four and the Celebrity , as well as Mr . Cooke ,
这 四 和 这 名人 , 作为 出色地 作为 先生 . 库克 ,

四人组和名人，以及库克先生，

['hævɪŋ] [prə'djuːst] ['jɒtɪŋ] [suːts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['wɔːdrəubz] .
having produced yachting suits from their inexhaustible wardrobes .
拥有 生产 游艇 西装 从 他们的 取之不尽的 衣柜 .

他们从取之不尽的衣橱里挑选出了游艇服。

['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] , [ænd; ənd] [fə'rɑːr]
Mr . Trevor and his daughter , Mrs . Cooke and Miss Thorn , and Farrar
先生 . 特雷弗 和 他的 女儿 , 太太 . 库克 和 错过 刺 , 和 法拉尔
[ænd; ənd] [maɪ'self] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] .
and myself completed the party .
和 我 完全的 这 派对 .

特雷弗先生和他的女儿、库克夫人和索恩小姐，还有法拉尔和我，组成了这支队伍。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] ['strɪktli] [tuː; tə] [praɪ'miːv(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] : [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
We were to adhere strictly to primeval principles : the ladies were not
我们 是 到 粘着 严格 到 原始 原则 : 这 女士们 是 不是
[pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [meɪd] ,
permitted a maid ,
允许 一个 女佣 ,

我们必须严格遵守原始原则：女士不准雇用女仆，

[waɪl] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mænsɜːvənt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kʊk]
while the Celebrity was forced to leave his manservant , and Mr . Cooke
尽管 这 名人 曾是 强制 到 离开 他的 男仆 , 和 先生 . 库克
[hɪz; ɪz] [ʃef] .
his chef .
他的 厨师 .

而这位名人则被迫留下他的男仆，库克先生则留下他的厨师。

[ai] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [θrʌst] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['peɪpəz] ,
I had , however , thrust into my pocket the Minneapolis papers ,
我 有 , 然而 , 推力 进入 我的 口袋 这 明尼阿波利斯 文件 ,

然而，我却把明尼阿波利斯的报纸塞进了口袋里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
which had been handed me by the clerk on their arrival at the inn ,
哪个 有 到过 递交 我 经过 这 职员 在 他们的 到达 在 这 客栈 ,

那是他们到达旅店时，店员交给我的。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] . -
which happened just as I was leaving . '
哪个 发生 只是 作为 我 曾是 离开 . -

事情就发生在我离开的时候。

[kwɒd] ['beni] [nəʊ'tændəm] ! -
Quod bene notandum ! '
狴 好处 备忘录 ! -

Quod bene notandum! '

[ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] !
Thereby hangs a tale !
从而 悬挂 一个 故事 !

这其中必有故事！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [leɪks] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ded] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
For the northern lakes the day was rather dead : a little wind lay in the
为了 这 北方 湖泊 这 天 曾是 相当 死的 : 一个 小的 风 躺 在 这

[ˌsaʊθ'iːst] ,
southeast ,
东南 ,

对于北部湖区来说，这一天显得有些沉闷：东南风微弱。

['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][skaɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [bluː] .
scarcely enough to break the water , with the sky an intense blue .
几乎 足够的 到 休息 这 水 , 和 这 天空 一个 激烈的 蓝色的 .

水面波涛汹涌，天空湛蓝如洗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mærɪə][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kɑːst][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli]
But the Maria was hardly cast and under way before it became painfully
但 这 玛丽亚 曾是 几乎 投掷 和 在下面 方式 前 它 成为 痛苦地

[ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] [ðæn; ðən]
apparent that the Celebrity was much better fitted to lead a cotillon than
明显 那 这 名人 曾是 很多 更好的 适配 到 带领 一个 科蒂隆 比

[tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][bəʊt] .
to sail a boat .
到 帆 一个 船 .

但玛丽亚号刚下水不久，人们就痛苦地发现，名人号更适合领舞舞会，而不是驾驶帆船。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , ['siːmənlaɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ðəʊ] [wɪð] [nəʊ]
He gave his orders , nevertheless , in a firm , seamanlike fashion , though with no
他 给予 他的 订单 , 尽管如此 , 在 一个 公司 , 像水手一样 时尚 , 尽管 和 不

[greɪt] ['pɜːtɪnəns] ,
great pertinence ,
伟大的 相关性 ,

尽管如此，他还是以一种坚定而水手式的语气下达了命令，虽然命令内容并没有什么特别之处。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊk] .
and thus managed to establish the confidence of Mr . Cooke .
和 因此 管理 到 建立 这 信心 的 先生 . 库克 .

从而赢得了库克先生的信任。

[fə'rɑːr] , ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Farrar , after setting things to rights , joined Mrs . Cooke and me over the
法拉尔 , 后 环境 事物 到 权利 , 加入 太太 . 库克 和 我 超过 这

['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

法拉尔处理完事情后，来到小屋，和库克太太和我待在一起。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] , [meit] ?
" How about hoisting the spinnaker , mate ?
" 如何 关于 吊装 这 球帆 , 伴侣 ?

“伙计，升起球帆怎么样？”

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" the Celebrity shouted after him .
" 这 名人 喊叫 后 他 .

“那位名人朝他喊道。”

[fə'rɑːr] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] .
Farrar did not deign to answer : his eye was on the wind .
法拉尔 做过 不是 设计 到 回答 : 他的 眼睛 曾是 在 这 风 .

法拉尔不屑回答：他的目光正注视着风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [ʌn'iːzɪli] , ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʒaɪb] ,
And the boom , which had been acting uneasily , finally decided to gybe ,
和 这 繁荣 , 哪个 有 到过 表演 不安地 , 最后 决定 到 转向 ,
[ænd; ənd] [swept] [mə'dʒestɪkli] ['əʊvə(r)] ,
and swept majestically over ,
和 扫荡 雄伟地 超过 ,

而那根原本摇摇欲坠的吊杆，最终决定转向，雄伟地掠过海面。

['kæriɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
carrying two of the Four in front of it , and all but dropped them into
携带 二 的 这 四 在 正面 的 它 , 和 全部 但 掉落 他们 进入
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

它驮着四人中的两人走在前面，几乎把他们扔进了水里。

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [briːz] , " [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ˌriːə'ʃʊə(r)]
" A common occurrence in a light breeze , " we heard the Celebrity reassure
" 一个 常见的 发生 在 一个 光 微风 , " 我们 听到 这 名人 保证

“微风中很常见,”这位名人这样安慰我们。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] .
Mr . Cooke and Miss Thorn .
先生 . 库克 和 错过 刺 .

库克先生和索恩小姐。

" [ðə; ði] ['mærɪə] [hæz; həz] ['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)] [seks] , " [ri'mɑːk] [fə'rɑːr] .
" The Maria has vindicated her sex , " remarked Farrar .
" 这 玛丽亚 有 证明无罪 她 性别 , " 评论 法拉尔 .

“玛丽亚证明了她的性别是正当的,”法拉尔评论道。

[wiː; wi] [lɑːft] .
We laughed .
我们 笑了 .

我们笑了。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪl] , ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [kʊk] .
" Why don't you sail , Mr . Farrar ? " asked Mrs . Cooke .
" 为什么 不 你 帆 , 先生 . 法拉尔 ? " 问 太太 . 库克 .

“法拉尔先生，您为什么不去航海呢？”库克太太问道。

" [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs] [briːz] , " [fə'rɑːr] [rɪ'plaɪd] ;
" He can't do any harm in this breeze , " Farrar replied ;
" 他 不能 做 任何 伤害 在 这 微风 , " 法拉尔 回复 ;

“在这种微风中，他不会造成任何伤害,”法拉尔回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] [wɪð] .
" it isn't strong enough to get anywhere with .
" 它 不是 强的 足够的 到 得到 任何地方 和 .

“它不够强大，无法取得任何进展。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði] [buːm] [dʒaib] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ['ɒfəd] [æn; ən] ['iːkwəl]
The boom gybed twenty times that morning , and the Celebrity offered an equal
这 繁荣 绕标 二十 时代 那 早晨 , 和 这 名人 提供 一个 平等的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
number of apologies .
数字 的 致歉 .

那天早上，吊杆旋转了二十次，“名人号”也道了同样次数的歉。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['vænɪʃd] ,
Mr . Cooke and the Four vanished ,
先生 . 库克 和 这 四 消失了 ,

库克先生和那四个人消失了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]['trænsəmz][ai]
and from the uproarious laughter which arose from the cabin transoms I
和 从 这 哄然 笑声 哪个 出现 从 这 舱 横梁 我
[dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .
judged they were telling stories .
评判 他们 是 讲述 故事 .

从船舱横梁上传来的哄堂大笑声中，我判断他们是在讲故事。

[waɪl] [mɪs] [θɔːn] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['prɒfɪtəbli] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kɒn] [ə; eɪ] [jɒt] .
While Miss Thorn spent the time profitably in learning how to conn a yacht .
尽管 错过 刺 花费 这 时间 盈利 在 学习 如何 到 连接 一个 游艇 .

索恩小姐则利用这段时间学习如何驾驶游艇，并从中获益匪浅。

[æt; ət][wʌn] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] , ['məʊheə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
At one , when we had luncheon , Mohair was still in the distance .
在 一 , 什么时候 我们 有 午餐 , 马海毛 曾是 仍然 在 这 距离 .

一点钟的时候，我们吃午饭，马海毛还在远处。

[æt; ət] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaʊd] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [flæt] ,
At two it began to cloud over , the wind fell flat ,
在 二 它 开始 到 云 超过 , 这 风 跌倒 平坦的 ,

两点钟的时候，天空开始阴沉下来，风也渐渐停了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [blæk] [bæŋk] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
and an ominous black bank came up from the south .
和 一个 不祥的 黑色的 银行 来了 向上 从 这 南 .

南方出现了一道不祥的黑色堤岸。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [fə'rɑːr] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd] ,
Without more ado , Farrar , calling on me to give him a hand ,
没有 更多的 阿多 , 法拉尔 , 呼叫 在 我 到 给 他 一个 手 ,

法拉尔二话不说，叫我帮他一把。

[iːzd] [daʊn] [ðə; ði] ['hæljəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz] [riːf] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .
eased down the halliards and began to close reef the mainsail .
缓解 向下 这 哈拉德 和 开始 到 关闭 礁 这 主帆 .

放松帆索，开始收起主帆。

" [həʊld][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , " [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "
" Hold on , " said the Celebrity , " who told you to do that ? "
" 抓住 在 , " 说 这 名人 , " WHO 讲述 你 到 做 那 ? "

“等等，”这位名人说，“谁让你这么做的？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [fə'rɑːr] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [riːf]
" I am very sure you didn't , " Farrar returned , as he hauled out a reef
" 我 是 非常 当然 你 没有 , " 法拉尔 返回 , 作为 他 拖拽 出去 一个 礁
['ɪərɪŋ] .
earing .
耳环 .

“我非常确定你没有，”法拉尔一边说着，一边掏出一只礁石耳环。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wɔːnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Here a few drops of rain on the deck warned the ladies to retire to the
这里 一个 很少 滴 的 雨 在 这 甲板 警告 这 女士们 到 退休 到 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

甲板上几滴雨水提醒女士们该回船舱休息了。

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] ['mækɪntɒʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [fə'rɑ:r] ? " [sed] [ðə; ði]
" Take the helm until I get my mackintosh , will you , Farrar ? " said the
" 拿 这 舵 直到 我 得到 我的 雨衣 , 将要 你 , 法拉尔 ? " 说 这

“在我拿到雨衣之前，你先掌舵，好吗，法拉尔？”他说道。

[sə'lebrəti] , " [ænd; ənd] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ju:; jʊ] [du:; də] .
Celebrity , " and be careful what you do .
名人 , " 和 是 小心 什么 你 做 .

名人，“小心你的所作所为。”

" [fə'rɑ:r] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃi:t] , [waɪl] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
" Farrar took the helm and hauled in the sheet , while the Celebrity , Mr . Cooke ,
" 法拉尔 采取 这 舵 和 拖拽 在 这 床单 , 尽管 这 名人 , 先生 . 库克 ,

“法拉尔掌舵并拉紧帆索，而名人库克先生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [dɒn] [ðeə(r)] [reɪn] - [kləʊðz] .
and the guests donned their rain - clothes .
和 这 客人 穿戴 他们的 雨 - 衣服 .

客人们穿上了雨衣。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ə'hed] [wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk] [blu:] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['peltɪŋ] .
The water ahead was now like blue velvet , and the rain pelting .
这 水 前方 曾是 现在 喜欢 蓝色的 天鹅绒 , 和 这 雨 投掷 .

前方的水面如同蓝色的天鹅绒，雨水噼里啪啦地打着。

[ðə; ði] ['mærɪə] [wɒz; wəz] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skwɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] ,
The Maria was heeling to the squall by the time the Celebrity appeared at the cabin door ,
这 玛丽亚 曾是 脚跟 到 这 暴风雨 经过 这 时间 这 名人 出现 在 这 舱 门 ,

当“名人号”出现在船舱门口时，“玛丽亚号”已经随着狂风倾斜了。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [æn; ən] ['æmpl] ['wɔ:təpru:f] , [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['jɒtɪŋ] [kæp] .
enveloped in an ample waterproof , a rubber cover on his yachting cap .
被包裹 在 一个 充足 防水的 , 一个 橡皮 覆盖 在 他的 游艇 帽 .

他的游艇帽上套着厚厚的防水橡胶套。

[ə; eɪ] [fu:l] [dɪ'spaɪzɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] ,
A fool despises a danger he has never experienced , and our author ,
一个 傻子 鄙视 一个 危险 他 有 绝不 经验丰富的 , 和 我们的 作者 ,

愚人轻视自己从未经历过的危险，而我们的作者，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [bri:z] , [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] .
with a remark about a spanking breeze , made a motion to take the wheel .
和 一个 评论 关于 一个 打屁股 微风 , 制成 一个 运动 到 拿 这 车轮 .

一边说着一阵清爽的微风，一边做着接过方向盘的手势。

[bʌt; bət] [fə'rɑ:r] , [ðə; ði] ['flænl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
But Farrar , the flannel of his shirt clinging to the muscular outline of his shoulders ,
但 法拉尔 , 这 绒布 的 他的 衬衫 依恋 到 这 肌肉发达的 大纲 的 他的 肩膀 ,

但法拉尔的衬衫法兰绒紧贴着他肌肉线条分明的肩膀，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [li:] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
gave him a push which sent him sprawling against the lee refrigerator .
给予 他 一个 推 哪个 发送 他 蔓延 反对 这 李 冰箱 .

他被推了一把，摔倒在李氏冰箱上。

[wel] [mɪs] [θɔːn] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] .
Well Miss Thorn was not there to see .
出色地 错过 刺 曾是 不是 那里 到 看 .

可惜索恩小姐当时不在场。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" You will have to answer for this , " he cried ,
" 你 将要 有 到 回答 为了 这 , " 他 哭 ,

“你必须为此付出代价！”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒʃ] - [bɔːd] [wɪð]
as he scrambled to his feet and clutched the weather wash - board with
作为 他 打乱 到 他的 脚 和 紧握 这 天气 洗 - 木板 和
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

他挣扎着站起身，一手紧紧抓住天气预报板。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['færərz] [feɪs] .
while he shook the other in Farrar's face .
尽管 他 摇晃 这 其他 在 法拉尔 脸 .

他一边摇晃着另一只手，一边看着法拉尔的脸。

" ['krɑːkər] , " [sed] [fə'rɑːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kuːlli] , " [kiːp] [ðæt] ['ɪdiət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
" Crocker , " said Farrar to me , coolly , " keep that idiot out of the way for
" 克罗克 , " 说 法拉尔 到 我 , 冷静地 , " 保持 那 笨蛋 出去 的 这 方式 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

“克罗克，”法拉尔冷冷地对我说，“让那个白痴暂时别碍事。”

[ɔː(r)][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] .
or we'll all be drowned .
或者 出色地 全部 是 溺水 .

否则我们都会被淹死。

[taɪ] [hɪm] [ʌp] , [ɪf] ['nesəsəri] .
Tie him up , if necessary .
领带 他 向上 , 如果 必要的 .

必要时把他绑起来。

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] .
" I was relieved from this somewhat unpleasant task .
" 我 曾是 松了口气 从 这 有些 令人不快的 任务 .

“我终于摆脱了这项有点令人不快的任务。”

['mɪstə(r)] . [kʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] , [sæt][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Cooke , with his back to the rain , sat an amused witness to the
先生 . 库克 , 和 他的 后退 到 这 雨 , 卫星 一个 觉得好笑 证人 到 这
['mjuːtəni] ,
mutiny ,
兵变 ,

库克先生背对着雨水，饶有兴致地旁观着这场叛乱。

[æz; əz] ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [skwɔːl] .
as blissfully ignorant as the Celebrity of the character of a lake squall .
作为 幸福地 无知 作为 这 名人 的 这 特点 的 一个 湖 暴风雨 .

就像湖面暴风雨的明星一样，对事物浑然不觉。

" [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɒt] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] , " [ðə; ði]
" I appeal to you , as the owner of this yacht , Mr . Cooke , " the
" 我 上诉 到 你 , 作为 这 所有者 的 这 游艇 , 先生 . 库克 , " 这
[sə'lebrəti] ['ʃaʊtɪd] ,
Celebrity shouted ,
名人 喊叫 ,

"我以这艘游艇的主人库克先生的身份呼吁你,"这位名人喊道,"

" ['weðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" whether , as the person delegated by you to take charge of it ,
" 无论 , 作为 这 人 委托 经过 你 到 拿 收费 的 它 ,

"无论作为您委托负责此事的人,

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
I am to suffer indignity and insult .
我 是 到 遭受 侮辱 和 侮辱 .

我将遭受侮辱和羞辱。

[ai][hæv; həv] [seɪld] ['lɑːdʒə(r)] [jɒt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
I have sailed larger yachts than this time and again on the coast ,
我 有 航行 更大的 游艇 比 这 时间 和 再次 在 这 海岸 ,

我曾多次驾驶比这更大的游艇在沿海航行。

[æt; ət] — " [hɪə(r)][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli]
at — " here he swallowed a portion of a wave and was mercifully
在 — " 这里 他 吞咽 一个 部分 的 一个 海浪 和 曾是 仁慈地
[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [spə'sɪfɪk] .
prevented from being specific .
阻止 从 存在 具体的 .

"就在——"他在这里吞下了一部分波浪,幸运的是,他没能说得更具体些。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'wɪldəd] .
But Mr . Cooke was looking a trifle bewildered .
但 先生 . 库克 曾是 寻找 一个 琐事 困惑 .

但库克先生看起来有些困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [mʌtʃ] [les]
It was hardly possible for him to cling to the refrigerator , much less
它 曾是 几乎 可能的 为了 他 到 黏着 到 这 冰箱 , 很多 较少的
[kwel] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .
quell a mutiny .
荡平 一个 兵变 .

他几乎不可能抓住冰箱,更别说平息一场叛乱了。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [seɪld] [ðə; ði] [leɪks] [wel] [nəʊz] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [læʃt] [tuː; tə]
One who has sailed the lakes well knows how rapidly they can be lashed to
一 WHO 有 航行 这 湖泊 出色地 知道 如何 快速 他们 能 是 鞭打 到
['fjʊəri][baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] ,
fury by a storm ,
愤怒 经过 一个 风暴 ,

凡是经常在湖上航行的人都知道,暴风雨来袭时,湖面会瞬间变得多么汹涌澎湃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ]
and the wind was now spinning the tops of the waves into a blinding
和 这 风 曾是 现在 旋转 这 最高额 的 这 波浪 进入 一个 失明
[spreɪ] .
spray .
喷 .

风吹动着浪尖,激起耀眼的浪花。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈmærɪə] [pruːvd] [ə; eɪ] [stɪf] [bəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːwɜːði] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
Although the Maria proved a stiff boat and a seaworthy , she was not
虽然 这 玛丽亚 已证实 一个 僵硬的 船 和 一个 适航 , 她 曾是 不是
[ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈməʊʃn] ;
altogether without motion ;
共 没有 运动 ;

虽然玛丽亚号是一艘坚固且适航的船，但她并非完全没有运动；

[ænd; ənd][ðə; ði][set] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ˈfærərz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] , [hæd; həd][ai][nɒt]
and the set expression on Farrar's face would have told me , had I not
和 这 放 表达 在 法拉尔 脸 会 有 讲述 我 , 有 我 不是
[nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
known it ,
已知 它 ,

如果我不知道真相，法拉尔脸上那副僵硬的表情也会告诉我答案。

[ðæt] [ˈaʊə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] .
that our situation at that moment was no joke .
那 我们的 情况 在 那 片刻 曾是 不 开玩笑 .

我们当时的处境可不是闹着玩的。

[rɪˈpiːtɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [prɪˈkəʊʃəs] [ˈrəʊlə(r)] [wʊd] [swiːp]
Repeatedly , as she was held up to it , a precocious roller would sweep
反复 , 作为 她 曾是 握住 向上 到 它 , 一个 早熟 滚筒 会 扫
[frɒm; frəm][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [stɜːn] ,
from bow to stern ,
从 弓 到 船尾 ,

当她被托举起来时，一个猛烈的波浪会反复从船头扫到船尾。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɪˈðaʊt] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] .
until we without coats were wet and shivering .
直到 我们 没有 外套 是 湿的 和 瑟瑟发抖 .

直到我们这些没穿外套的人都湿透了，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈkæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [jɒt] [ɪz][nɒt][æn; ən] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [ɪn]
The close and crowded cabin of a small yacht is not an attractive place in
这 关闭 和 挤 舱 的 一个 小的 游艇 是 不是 一个 吸引人的 地方 在
[rʌf] [ˈweðə(r)] ;
rough weather ;
粗糙的 天气 ;

在恶劣天气下，小型游艇狭小拥挤的船舱并不是一个令人向往的地方；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt]
and one by one the Four emerged and distributed themselves about
和 一 经过 一 这 四 出现 和 分布式 他们自己 关于
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

于是，四人依次出现，分散在甲板各处。

[weərˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][həʊld] .
wherever they could obtain a hold .
无论 他们 可以 获得 一个 抓住 .

只要有机会，他们就会抓住机会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈɡæn][tuː; tə][ækt] [pɪˈkjuːliəli] .
Some of them began to act peculiarly .
一些 的 他们 开始 到 行为 奇特地 .

他们中的一些人开始行为异常。

[ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [kʊks] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɔː(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
Upon Mr . Cooke's unwillingness or inability to interfere in his behalf ,
之上 先生 . 库克的 不情愿 或者 无力 到 干扰 在 他的 代表 ,

如果库克先生不愿或不能代表他进行干预，

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ə'griːvd] [dɪ'miːnə(r)] ,
the Celebrity had assumed an aggrieved demeanor ,
这 名人 有 假定 一个 受委屈的 风度 ,

这位名人摆出了一副委屈的样子。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪə] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] ,
but soon the motion of the Maria became more and more pronounced ,
但 很快 这 运动 的 这 玛丽亚 成为 更多的 和 更多的 发音 ,

但很快，玛丽亚号的晃动变得越来越明显。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'kɔːrəm] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kriːst] .
and the difficulty of maintaining his decorum likewise increased .
和 这 困难 的 保持 他的 礼仪 同样地 增加 .

他保持举止得体的难度也随之增加。

[ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌlə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['efət] .
The ruddy color left his face , which grew pale with effort .
这 红润 颜色 左边 他的 脸 , 哪个 生长 苍白 和 努力 .

他脸上的红润褪去，脸色因用力而变得苍白。

[ai] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [hə'rəʊɪk] :
I will do him the justice to say that the effort was heroic :
我 将要 做 他 这 正义 到 说 那 这 努力 曾是 英勇 :

我会公正地评价他，他的行为堪称英勇：

[hiː; hi] ['hwisl] ['pɒpjələ(r)] [eəz] , [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ɒprə] ;
he whistled popular airs , and snatches of the grand opera ;
他 吹口哨 受欢迎的 播出 , 和 抢夺 的 这 盛大 歌剧 ;

他吹着口哨，哼唱着流行的曲调和歌剧片段；

[hiː; hi] [rɪ'liːvd] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd]
he relieved Mr . Cooke of his glasses (of which Mr . Cooke had
他 松了口气 先生 . 库克 的 他的 眼镜 (的 哪个 先生 . 库克 有
[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self]) ,
neglected to relieve himself) ,
被忽视的 到 缓解 他自己) ,

他帮库克先生取下了眼镜（库克先生自己却忘了上厕所），

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [siː] [laɪn] ['bɪzɪli] .
and scanned the sea line busily .
和 扫描 这 海 线 忙碌地 .

他匆匆扫视着海岸线。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fɜːd] [ɪz] ['friːkwəntli] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['teɪkən]
But the inevitable deferred is frequently more violent than the inevitable taken
但 这 不可避免的 延期 是 频繁地 更多的 暴力 比 这 不可避免的 已采取
['greɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

但是，推迟不可避免的事情往往比优雅地接受不可避免的事情更加残酷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] ['ʌtə(r)] [æz; əz]
and the confusion which at length overtook the Celebrity was utter as
和 这 困惑 哪个 在 长度 超越 这 名人 曾是 说出 作为
[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
his humiliation was complete .
他的 屈辱 曾是 完全的 .

最终，这位名人彻底陷入了混乱，他的羞辱也达到了顶峰。

[wiː; wi][leɪd][hɪm][bɪ'saɪd]['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
We laid him beside Mr . Cooke in the cockpit .
我们 铺设 他 旁 先生 . 库克 在 这 座舱 .

我们把他放在驾驶舱里，就在库克先生旁边。

[ðə; ði][reɪn]['prez(ə)ntli] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hɔːl] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
The rain presently ceased , and the wind hauled , as is often the case ,
这 雨 目前 停止 , 和 这 风 拖拽 , 作为 是 经常 这 案件 ,

雨停了，风也像往常一样刮了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] , [waɪl] [beə(r)]['aɪlənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to the northwest , which began to clear , while Bear Island rose from the
到 这 西北 , 哪个 开始 到 清除 , 尽管 熊 岛 玫瑰 从 这
['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] .
northern horizon .
北方 地平线 .

西北方向天色开始放晴，熊岛从北方地平线上升起。

[bəuθ] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['trevə(r)] [kʌm] [aʊt] ;
Both Farrar and I were surprised to see Miss Trevor come out ;
两个都 法拉尔 和 我 是 惊讶 到 看 错过 特雷弗 来 出去 ;

法拉尔和我都很惊讶地看到特雷弗小姐出来；

[ʃiː; ʃi] [hʊkt] [bæk] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːmz] [wɪð] [ə'mjuːzmənt]
she hooked back the cabin doors and surveyed the prostrate forms with amusement
她 钩子 后退 这 舱 门 和 调查 这 前列腺 表格 和 娱乐
.
.
.

她拉开舱门，饶有兴致地打量着那些横七竖八躺着的人影。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] .
We asked her about those inside .
我们 问 她 关于 那些 里面 .

我们问了她里面那些人的情况。

" ['mɪsɪz] . [kʊk] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] ['veri] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Mrs . Cooke has really been very ill , " she said ,
" 太太 . 库克 有 真的 到过 非常 患病的 , " 她 说 ,

“库克太太病得很重，”她说。

" [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" and Miss Thorn is doing all she can for her .
" 和 错过 刺 是 正在做 全部 她 能 为了 她 .

“索恩小姐正在尽她所能帮助她。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
My father and I were more fortunate .
我的 父亲 和 我 是 更多的 幸运 .

我和父亲比较幸运。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['deθs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] .
But you will both catch your deaths , " she exclaimed , noticing our condition .
但 你 将要 两个都 抓住 你的 死亡人数 , " 她 惊呼 , 注意到 我们的 状况 .

“但是你们两个都会死的，”她注意到我们的状况，惊呼道。

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] .
" Tell me where I can find your coats .
" 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 你的 外套 .

告诉我你的外套在哪里。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ;

" I suppose it is natural for a man to enjoy being looked after in this way ;

" 我 认为 它 是 自然的 为了 一个 男人 到 享受 存在 看起来 后 在 这 方式 ;

"我想，男人喜欢被这样照顾是很自然的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][maɪ'self] .

it was certainly a new sensation to Farrar and myself .

它 曾是 当然 一个 新的 感觉 到 法拉尔 和 我 .

这对于法拉尔和我来说，无疑是一种全新的感觉。

[wiː; wi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] [kəʊts] ,

We assured her we were drying out and did not need the coats ,

我们 保证 她 我们 是 烘干 出去 和 做过 不是 需要 这 外套 ,

我们向她保证我们正在晾干衣服，不需要外套了。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

but nevertheless she went back into the cabin and found them .

但 尽管如此 她 去 后退 进入 这 舱 和 成立 他们 .

但她还是回到了小屋里，找到了他们。

" [mɪs] [θɔːn] [sez] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bəʊθ][biː; bi] [wɪpt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

" Miss Thorn says you should both be whipped , " she remarked .

" 错过 刺 说道 你 应该 两个都 是 鞭打 , " 她 评论 .

"索恩小姐说你们两个都应该被鞭打，"她说道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ɒn]['aʊə(r)] [kəʊts] [mɪs] ['trevə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

When we had put on our coats Miss Trevor sat down and began to talk .

什么时候 我们 有 放 在 我们的 外套 错过 特雷弗 卫星 向下 和 开始 到 讲话 .

我们穿好外套后，特雷弗小姐坐了下来，开始讲话。

" [ai][wʌns] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [kəm'pleɪsntli] , " [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] ,

" I once heard of a man , " she began complacently , " a man that was buried alive ,

" 我 一次 听到 的 一个 男人 , " 她 开始 自满地 , " 一个 男人 那 曾是 埋葬 活 ,

"我曾经听说过一个人，"她自鸣得意地说道，"一个被活埋的人，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə][dɪg] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['epɪtɑːf] .

and who contrived to dig himself up and then read his own epitaph .

和 WHO 人为的 到 挖 他自己 向上 和 然后 读 他的 自己的 墓志铭 .

他竟然设法把自己挖了出来，然后朗读了自己的墓志铭。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] [ænd; ənd] [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

It did not please him , but he was wise and amended his life .

它 做过 不是 请 他 , 但 他 曾是 明智的 和 修订版 他的 生活 .

他虽然不高兴，但他很明智，改正了自己的行为。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['epitɑːf,-tæf] .

I have often thought how much it might help some people if they could read their own epitaphs .

我 有 经常 想法 如何 很多 它 可能 帮助 一些 人们 如果 他们 可以 读 他们的 自己的 墓志铭 .

我常常想，如果人们能够阅读自己的墓志铭，那对他们来说该有多好。

" [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

" Farrar was very quick at this sort of thing ;

" 法拉尔 曾是 非常 快的 在 这 种类 的 事物 ;

"法拉尔处理这类事情非常迅速；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːzɪə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn]
and now that the steering had become easier was only too glad to join
和 现在 那 这 转向 有 变得 更轻松 曾是 仅有的 也 高兴的 到 加入
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wʌriɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
her in worrying the Celebrity .
她 在 令人担忧 这 名人 .

现在操控变得容易了，她非常乐意和她一起去吓唬名人。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] , [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But he , if he were conscious , gave no sign of it .
但 他 , 如果 他 是 有意识的 , 给予 不 符号 的 它 .

但他即便意识清醒，也没有表现出任何迹象。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪg] [ðəm'selvz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" They ought to be buried so that they could not dig themselves up , " he said .
" 他们 应该 到 是 埋葬 所以 那 他们 可以 不是 挖 他们自己 向上 , " 他 说 .

"应该把他们埋起来，这样他们就挖不出来了，"他说。

" [ðə; ði]['epitɑːf,-tæf] [wʊd] ['əʊnli] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən]
" The epitaphs would only strengthen their belief that they had lived in an
" 这 墓志铭 会 仅有的 加强 他们的 信仰 那 他们 有 居住地 在 一个
[ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [eɪdʒ] . "
unappreciative age . "
不懂感恩的 年龄 . "

"这些墓志铭只会加深他们对自己生活在一个不懂欣赏的时代的信念。"

" [wʌn] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [eɪdʒ] .
" One I happen to have in mind , however , lives in an appreciative age .
" 一 我 发生 到 有 在 头脑 , 然而 , 生活 在 一个 欣赏的 年龄 .

"不过，我恰好想到的一位，生活在一个懂得欣赏事物的时代。"

[məʊst] [ə'priːʃətɪv] . "
Most appreciative . "
最多 欣赏的 . "

非常感谢。

" [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['epɪtɑːf] - [m'eɪkəz] . "
" And women are often epitaph - makers . "
" 和 女性 是 经常 墓志铭 - 制造商 . "

"而且女性常常是墓志铭的撰写者。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːd][ɒn][ðə; ði][seks] , ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [pə'hæps]
" You are hard on the sex , Mr . Farrar , " she answered , " but perhaps
" 你 是 难的 在 这 性别 , 先生 . 法拉尔 , " 她 回答 , " 但 也许
['dʒʌstli][səʊ] .
justly so .
公正地 所以 .

"法拉尔先生，您对女性很苛刻，"她回答说，"但也许这样做是对的。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [huː] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [æn; ən]
And yet there are some women I know of who would not write an
和 然而 那里 是 一些 女性 我 知道 的 WHO 会 不是 写 一个
['epɪtɑːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
epitaph to his taste .
墓志铭 到 他的 品尝 .

然而，我认识的一些女性却不会按照他的喜好撰写墓志铭。

" [fə'rɑːr] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" Farrar looked at her curiously .
" 法拉尔 看起来 在 她 奇怪的是 .

法拉尔好奇地看着她。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I beg your pardon , " he said .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“请再说一遍，”他说。

" [duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em] ['tʌtʃi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ;
" Do not imagine I am touchy on the subject , " she replied quickly ;
" 做 不是 想象 我 是 敏感 在 这 主题 , " 她 回复 迅速地 ;

“别以为我对这个话题很敏感，”她迅速回答道；

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .
" some of us are fortunate enough to have had our eyes opened .
" 一些 的 我们 是 幸运 足够的 到 有 有 我们的 眼睛 打开 .

“我们当中有些人很幸运，能够睁开双眼。”

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
" I thought the Celebrity stirred uneasily .
" 我 想法 这 名人 搅拌 不安地 .

“我觉得这位名人不安地动了一下。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['sibərait] ?
" Have you read The Sybarites ?
" 有 你 读 这 享乐主义者 ?

你读过《享乐主义者》吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Farrar was puzzled .
法拉尔 曾是 困惑 .

法拉尔感到困惑。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] [sen'tenʃəsli] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . "
" No , " said he sententiously , " and I don't want to . "
" 不 , " 说 他 义正言辞地 , " 和 我 不 想 到 . "

“不，”他一本正经地说，“我也不想。”

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know the average man thinks it a disgrace to have read it .
" 我 知道 这 平均的 男人 思考 它 一个 耻辱 到 有 读 它 .

“我知道普通人会觉得读过这本书是一种耻辱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪts] [kaɪnd] ,
And you may not believe me when I say that it is a strong story of its kind ,
和 你 可能 不是 相信 我 什么时候 我 说 那 它 是 一个 强的 故事 的 它是 种类 ,

你或许不相信我，但这的确是一个同类故事中非常精彩的故事。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɒrəl] .
with a strong moral .
和 一个 强的 道德 .

具有强烈的道德感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [mait] [riːd] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

There are men who might read that book and be a great deal better for

那里 是 男人 WHO 可能 读 那 书 和 是 一个 伟大的 交易 更好的 为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

有些男人读了这本书后可能会受益匪浅。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɒrəl] [tuː; tə] [hɑːt] ,

And , if they took the moral to heart ,

和 , 如果 他们 采取 这 道德 到 心 ,

如果他们把这个道理铭记于心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] ['epitɑːf,-tæf] .

it would prove every bit as effectual as their own epitaphs .

它 会 证明 每一个 少量 作为 有效的 作为 他们的 自己的 墓志铭 .

事实证明，它的效果丝毫不亚于他们自己的墓志铭。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] ,

" He was not quite sure of her drift ,

" 他 曾是 不是 相当 当然 的 她 漂移 ,

他不太确定她的意图，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ælən] .

but he perceived that she was still making fun of Mr . Allen .

但 他 感知 那 她 曾是 仍然 制作 乐趣 的 先生 . 艾伦 .

但他感觉她仍然在取笑艾伦先生。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

" And the moral ? " he inquired .

" 和 这 道德 ? " 他 询问 .

“那么，这个故事的寓意是什么呢？”他问道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Well , " she said ,

" 出色地 , " 她 说 ,

“嗯，”她说。

" [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

" the best I can do is to give you a synopsis of the story ,

" 这 最好的 我 能 做 是 到 给 你 一个 概要 的 这 故事 ,

“我能做的最好的就是给你讲讲故事梗概。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɪtnəs] .

and then you can judge of its fitness .

和 然后 你 能 法官 的 它是 健康 .

然后你就可以判断它是否合适了。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [kɔːld] ['vɪktə(r)] ['dezmənd] .

The hero is called Victor Desmond .

这 英雄 是 称为 胜利者 德斯蒙德 .

这位英雄名叫维克多·德斯蒙德。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] [ðəʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] ['kærəktə(r)] ,

He is a young man of a sterling though undeveloped character ,

他 是 一个 年轻的 男人 的 一个 英镑 尽管 未开发的 特点 ,

他是一位品格高尚但尚不成熟的年轻人。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['peərənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

who has been hampered by an indulgent parent with a large fortune .

WHO 有 到过 受阻 经过 一个 放纵的 父母 和 一个 大的 财富 .

他因拥有巨额财富的溺爱型父母而受到阻碍。

['dezmənd] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ænd; ənd][sɪps][laɪf]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
Desmond is a butterfly , and sips life after the approved manner of his kind ,
德斯蒙德 是 一个 蝴蝶 ， 和 啜饮 生活 后 这 得到正式认可的 方式 的 他的 种类 ，

德斯蒙德就像一只蝴蝶，按照同类认可的方式品味人生。

— [naʊ] [frɒm; frəm][bəʊ'hiːmiən] [glɑːs] , [naʊ] [frɒm; frəm]['ves(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
— now from Bohemian glass , now from vessels of gold and silver .
— 现在 从 波西米亚 玻璃 ， 现在 从 船只 的 金子 和 银 .

—有时来自波西米亚玻璃，有时来自金银器皿。

[hiː; hi] [tʃæts] [wɪð] [steɪdʒ] [laɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
He chats with stage lights in their dressing - rooms ,
他 聊天 和 阶段 灯 在 他们的 敷料 - 房间 ，

他在化妆间里和舞台灯光聊天，

[ænd; ənd] [ə'tendz] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sʌpə(r)][æt; ət] ['ʃɛriz] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [ˌvɜːsə'tɪləti] .
and attends a ball in the Bowery or a supper at Sherry's with a ready versatility .
和 参加 一个 球 在 这 鲍厄里 或者 一个 晚餐 在 雪利酒 和 一个 准备好 多功能性 .

能够轻松自如地出席鲍厄里街的舞会或在雪莉餐厅的晚宴。

[ðə; ði] [bʊk] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
The book , apart from its intention ,
这 书 ， 除 从 它是 意图 ，

撇开其创作意图不谈，这本书

['riːəli] [gɪvz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [haɪ] - [laɪf] . -
really gives the middle classes an excellent idea of what is called ' high - life . '
真的 给予 这 中间 课程 一个 出色的 主意 的 什么 是 称为 - 高的 - 生活 . -

这确实让中产阶级对所谓的"上流生活"有了一个很好的概念。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dezmənd] [dis'kʌvə] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['pærɪs] ,
" It is some time before Desmond discovers that he possesses the gift of Paris ,
" 它 是 一些 时间 前 德斯蒙德 发现 那 他 拥有 这 礼物 的 巴黎 ,

"过了一段时间，德斯蒙德才发现自己拥有巴黎的天赋。"

— [ə; eɪ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [kən'siːt] , — [ðæt] [weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz][hiː; hi] [ʌn'wɪtɪŋli] [breɪks] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
— a deliberation proving his lack of conceit , — that wherever he goes he unwittingly breaks a heart ,
— 一个 审议 证明 他的 缺少 的 自负 ， — 那 无论 他 去 他 不知不觉 休息 一个 心 ，

——这番深思熟虑证明他并不自负，——无论他走到哪里，都会在不知不觉中伤人的心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
and sometimes two or three .
和 有时 二 或者 三 .

有时甚至两三个。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]
This discovery is naturally so painful that he comes home to his chambers and
这 发现 是 自然 所以 痛苦 那 他 来 家 到 他的 房间 和
[θrəʊz] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,
throws himself on a lounge before his fire in a fit of self - deprecation ,
投掷 他自己 在 一个 休息室 前 他的 火 在 一个 合身 的 自己 - 弃用 ,

这一发现自然令他痛苦万分，他回到房间后，瘫倒在壁炉前的躺椅上，陷入深深的自责之中。

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ɒn][ə; eɪ][ˌmɪs'spent][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [laɪf] .
and reflects on a misspent and foolish life .
和 反映 在 一个 浪费 和 愚蠢 生活 .

并反思自己虚度的、愚蠢的一生。

[ðɪs] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][stɑːrts][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
This , mind you , is where his character starts to develop .
这 , 头脑 你 , 是 在哪里 他的 特点 开始 到 发展 .

请注意，他的性格正是从这里开始逐渐形成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɒlv] , [nɒt][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɔː(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]
And he makes a heroic resolve , not to cut off his nose or to grow a
和 他 制作 一个 英勇 解决 , 不是 到 切 离开 他的 鼻子 或者 到 生长 一个
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

他下定决心，绝不割掉自己的鼻子，也不留胡子，这真是个英勇的决定。

[nɔː(r)][get] ['mærid] , [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]
nor get married , but henceforth to live a life of usefulness and
也不 得到 已婚 , 但 今后 到 居住 一个 生活 的 用处 和
[sɪ'kluːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sɪdərət] .
seclusion , which was certainly considerate .
隔离 , 哪个 曾是 当然 周到 .

她也不打算结婚，而是从此过上了有用且隐居的生活，这当然是体贴周到的。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
And furthermore ,
和 此外 ,

而且，

[ɪf] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt][hiː; hi]['evə(r)] [ə'gen] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][hiː; hi] [wʊd]
if by any accident he ever again involved the affections of another girl he would
如果 经过 任何 事故 他 曾经 再次 涉及 这 情感 的 其他 女孩 他 会
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
marry her ,
结婚 她 ,

如果他日后再次意外地爱上另一个女孩，他就会娶她。

[biː; bi][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][sɪn][ɔː(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['pɒvəti] .
be she as ugly as sin or as poor as poverty .
是 她 作为 丑陋的 作为 罪 或者 作为 贫穷的 作为 贫困 .

无论她丑陋得像罪恶，还是贫穷得像贫困。

[ðen] [ðə; ði]['herəʊɪn] ['kɒmz] [ɪn] .
Then the heroine comes in .
然后 这 女英雄 来 在 .

然后女主角出场了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['rɑzəˌmɑnd] , [wɪtʃ] [saʊndz] [wel] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juː'foʊniəsli] ['kʌp(ə)ld]
Her name is Rosamond , which sounds well and may be euphoniously coupled
她 姓名 是 罗莎蒙德 , 哪个 声音 出色地 和 可能 是 悦耳地 耦合
[wɪð] ['dezmənd] ;
with Desmond ;
和 德斯蒙德 ;

她的名字是罗莎蒙德，这个名字听起来很好听，而且和德斯蒙德搭配起来也很悦耳；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [gɜːl] ,
and , with the single exception of a boarding - school girl ,
和 , 和 这 单身的 例外 的 一个 登机 - 学校 女孩 ,

除了一个寄宿学校的女生之外，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [twaɪs] .
she is the only young woman he ever thought of twice .
她 是 这 仅有的 年轻的 女士 他 曾经 想法 的 两次 .

她是唯一一个让他反复想起的年轻女子。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] ,
In order to save her and himself he goes away ,
在 命令 到 节省 她 和 他自己 他 去 离开 ,

为了拯救她和自己，他离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəuvə'pauə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs]
but the temptation to write to her overpowers him , and of course
但 这 诱惑 到 写 到 她 压倒性优势 他 , 和 的 课程
[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .
she answers his letter .
她 答案 他的 信 .

但他还是抵挡不住给她写信的冲动，而她当然也回了他的信。

[ðɪs] [brɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
This brings on a correspondence .
这 带来 在 一个 一致 .

这就引出了通信事宜。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'feʃnz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
His letters take the form of confessions , and are the fruits of much
他的 信件 拿 这 形式 的 忏悔 , 和 是 这 水果 的 很多
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
philosophical reflection .
哲学 反射 .

他的信件以忏悔录的形式呈现，是他深思熟虑的哲学成果。

- [ɪn'kɒnstənsi] [ɪn] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [sez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz]
' Inconstancy in woman , ' he says , because of the present social conditions , is
- 反复无常 在 女士 , - 他 说道 , 因为 的 这 展示 社会的 状况 , 是
['ɒf(ə)n] ['pɑːdnəbl] .
often pardonable .
经常 情有可原 .

他说，“由于当前的社会状况，女性的反复无常往往是可以原谅的。”

[ɪn] [ə; eɪ] [mæn] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] . -
In a man , nothing is more despicable . '
在 一个 男人 , 没有什么 是 更多的 卑鄙 . -

对于男人来说，没有什么比这更卑鄙的了。

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːdɪn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊbli] .
This is his cardinal principle , and he sticks to it nobly .
这 是 他的 红衣主教 原则 , 和 他 棍子 到 它 高贵地 .

这是他的核心原则，他始终坚持这一原则，并且做得非常出色。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]['taɪə(r)z][ɒv; əv] ['rɑzəˌmɑnd] , [huː] [ɪz][kwaɪt] [ə'træktɪv] , [haʊ'evə(r)] ,
For , though he tires of Rosamond , who is quite attractive , however ,
为了 , 尽管 他 轮胎 的 罗莎蒙德 , WHO 是 相当 吸引人的 , 然而 ,

虽然他厌倦了罗莎蒙德，尽管她非常漂亮，但是

[hiː; hi] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] .
he marries her and lives a life of self - denial .
他 结婚 她 和 生活 一个 生活 的 自己 - 拒绝 .

他娶了她，过着克己自律的生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [mait] [teɪk] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɑːt] .
There are men who might take that story to heart .
那里 是 男人 WHO 可能 拿 那 故事 到 心 .

有些人可能会把这个故事放在心上。

" [ai][wɒz; wəz][ə'mjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][baɪ][ðə; ði] [sə'lebrəti] [hɪm'self] .
" I was amused that she should give the passage quoted by the Celebrity himself .
" 我 曾是 觉得好笑 那 她 应该 给 这 通道 引 经过 这 名人 他自己 .

“她引用的那段话正是这位名人本人所引用的，这让我觉得很有趣。”

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [lɒst] [ɒn] [fə'rɑːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hjuːdʒli] ,
Her double meaning was , naturally , lost on Farrar , but he enjoyed the thing hugely ,
她 双倍的 意义 曾是 , 自然 , 丢失的 在 法拉尔 , 但 他 享受 这 事物 非常 ,

她的双关语自然没有被法拉尔理解，但他却非常喜欢这件事。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] .
nevertheless , as more or less applicable to Mr . Allen .
尽管如此 , 作为 更多的 或者 较少的 适用的 到 先生 . 艾伦 .

然而，这或多或少也适用于艾伦先生。

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,
I made sure that gentleman was sensible of what was being said ,
我 制成 当然 那 绅士 曾是 明智的 的 什么 曾是 存在 说 ,

我确保那位先生明白别人在说什么。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['skeəsli] [muːvd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .
though he scarcely moved a muscle .
尽管 他 几乎 已搬 一个 肌肉 .

他几乎一动不动。

[ænd; ənd] [mɪs] ['trevə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
And Miss Trevor , with a mirthful glance at me that was not without a tinge of triumph ,
和 错过 特雷弗 , 和 一个 欢乐的 瞥一眼 在 我 那 曾是 不是 没有 一个 色调 的 胜利 ,

特雷弗小姐带着一丝得意和喜悦的目光看了我一眼，

[dʒʌmpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .
jumped lightly to the deck and went in to see the invalids .
跳了起来 轻轻 到 这 甲板 和 去 在 到 看 这 无效 .

他轻盈地跳到甲板上，进去查看伤员的情况。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
We were now working up into the lee of the island ,
我们 是 现在 在职的 向上 进入 这 李 的 这 岛 ,

我们现在正向岛屿的背风面进发。

[hu:z] [tɔ:l] [paɪnz] [stʊd] [kli:n] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] .
whose tall pines stood clean and black against the red glow of the evening sky .
谁 高的 松树 站立 干净的 和 黑色的 反对 这 红色的 辉光 的 这 晚上 天空 .

它们的参天松树在傍晚红色的天空映衬下，显得格外挺拔黝黑。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Mr . Cooke began to give evidences of life ,
先生 . 库克 开始 到 给 证据 的 生活 ,

库克先生开始显露出生命迹象，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][,əuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [tʃests] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and finally got up and overhauled one of the ice - chests for a
和 最后 得到 向上 和 大修 一 的 这 冰 - 箱子 为了 一个
[rɪ'stɒrətɪv] .
restorative .
修复 .

最后，他起身翻修了一个冰柜，准备进行恢复性治疗。

[fə'rɑ:r] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊv] , [weə(r)] [wi:; wi] [drɒpt] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði]
Farrar put into the little cove , where we dropped anchor , and soon had the
法拉尔 放 进入 这 小的 海湾 , 在哪里 我们 掉落 锚 , 和 很快 有 这
[tʃi:f] ['sʌfərə] [ə'ʃɔ:(r)] ;
chief sufferers ashore ;
首席 受害者 岸上 ;

法拉尔号驶入小海湾，我们在那里抛锚，很快就把主要伤员送上了岸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌpə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [θɔ:n] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
and a delicate supper , in the preparation of which Miss Thorn showed her
和 一个 精美的 晚餐 , 在 这 准备 的 哪个 错过 刺 显示 她
[ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ,
ability as a cook ,
能力 作为 一个 厨师 ,

还有一顿精致的晚餐，索恩小姐在准备晚餐的过程中展现了她的烹饪才能。

[su:n] [rɪ'stɔ:d] [ðem; ðəm] .
soon restored them .
很快 恢复 他们 .

很快便恢复了它们。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:d] [mɪs] [θɔ:rnz] ['dɪʃɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊheə(r)]
For my part , I much preferred Miss Thorn's dishes to those of the Mohair
为了 我的 部分 , 我 很多 首选 错过 荆棘 菜肴 到 那些 的 这 马海毛
[ʃef] ,
chef ,
厨师 ,

就我个人而言，我更喜欢索恩小姐的菜肴，而不是那位马海毛厨师的菜肴。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [fə'rɑ:r] .
and so did Farrar .
和 所以 做过 法拉尔 .

法拉尔也这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] , [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
And the Four , surprising as it may seem ,
和 这 四 , 奇怪 作为 它 可能 似乎 ,

而这四位，虽然听起来可能令人惊讶，

[meɪd] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][tents]['ʌndə(r)] ['færərz]
made themselves generally useful about the camp in pitching the tents under Farrar's
制成 他们自己 一般来说 有用 关于 这 营 在 投球 这 帐篷 在下面 法拉尔
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
supervision .
监督 .

在法拉尔的监督下，他们为营地搭建帐篷等工作做出了贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lebrəti] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt][ænd; ənd]['saɪlənt] .
But the Celebrity remained apart and silent .
但 这 名人 剩余 除 和 沉默的 .

但这位名人始终保持沉默，置身事外。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

['aʊə(r)][fɜːst] , [naɪt] [ɪn][ðə; ði][beə(r)]['aɪlənd][kæmp] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]
Our first , night in the Bear Island camp passed without incident , and we all
我们的 第一的 , 夜晚 在 这 熊 岛 营 通过了 没有 事件 , 和 我们 全部
[slept] [prə'faʊndli] ,
slept profoundly ,
睡着了 深刻地 ,

我们在熊岛营地的第一个晚上平安无事地过去了，大家都睡得很香。

['taɪəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
tired out by the labors of the day before .
疲劳的 出去 经过 这 劳动 的 这 天 前 .

前一天的辛勤劳作让他筋疲力尽。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] , [wɪð] [traʊt] - [rɒdz] [ænd; ənd] [ʃɒt] - [gʌnz] .
After breakfast , the Four set out to explore , with trout - rods and shot - guns .
后 早餐 , 这 四 放 出去 到 探索 , 和 鳟鱼 - 杆 和 射击 - 枪支 .

早餐后，四人带着鳟鱼竿和猎枪出发去探险。

[beə(r)]['aɪlənd][ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] ,
Bear Island is , with the exception of the cove into which we had put ,
熊 岛 是 , 和 这 例外 的 这 海湾 进入 哪个 我们 有 放 ,

除了我们下水的那个小海湾之外，熊岛……

[æz; əz] ['nɪəli] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['aɪlənd][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [θriː] [maɪlz][ɪn]
as nearly round as an island can be , and perhaps three miles in
作为 几乎 圆形的 作为 一个 岛 能 是 , 和 也许 三 英里 在
[daɪ'æmɪtə(r)] .
diameter .
直径 .

几乎呈圆形，直径约三英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [klɪə(r)] [brʊks] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnækˌsesə'bɪləti][ɒv; əv]
It has two clear brooks which , owing to the comparative inaccessibility of
它 有 二 清除 布鲁克斯 哪个 , 欠款 到 这 比较 无障碍设施 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

这里有两条清澈的小溪，由于这个地方相对偏僻，

[stɪl] [kən'teɪn] [traʊt] [ænd; ənd] ['greɪlɪŋ] ,
still contain trout and grayling ,
仍然 包含 鳟鱼 和 灰鳟 ,

仍然含有鳟鱼和茴鱼，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [spɒts] [weə(r)] [ə; eɪ][flaɪ][kæn; kən][bi:; bi][kɑ:st][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
though there are few spots where a fly can be cast on account of the
尽管 那里 是 很少 地点 在哪里 一个 飞 能 是 投掷 在 帐户 的 这
[dens] ['ʌndəbrʌʃ] .
dense underbrush .
稠密 草丛 .

虽然由于灌木丛茂密，很少有地方可以抛竿钓鱼。

[ðə; ði] [wʊdz] [kən'teɪn] ['pɑ:trɪdʒ] , [ɔ:(r)] [rʌft] [graʊs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪm] [ɪn][smɔ:lə(r)]
The woods contain partridge , or ruffed grouse , and other game in smaller
这 树林 包含 鹧鸪 ，或者 褶皱 松鸡 ， 和 其他 游戏 在 较小的
[k'wɒntɪtɪz] .
quantities .
数量 .

林子里有鹧鸪或松鸡，以及其他一些数量较少的猎物。

[ai] [bɪ'li:v] [maɪ]['klaɪənt] [entə'teɪnd] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zɜ:v] [hɪə(r)] .
I believe my client entertained some notion of establishing a preserve here .
我 相信 我的 客户 娱乐 一些 概念 的 建立 一个 保存 这里 .

我相信我的客户曾考虑过在这里建立一个自然保护区。

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hi:pt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [si:md] [tu:; tə]
The insults which had been heaped upon the Celebrity on the yacht seemed to
这 侮辱 哪个 有 到过 堆积如山 之上 这 名人 在 这 游艇 似乎 到
[hæv; həv] [reɪzd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm][ɪn] [mɪs] [θɔ:rnz] [ɪ'sti:m] ,
have raised rather than lowered him in Miss Thorn's esteem ,
有 提高 相当 比 降低 他 在 错过 荆棘 尊重 ，

游艇上那些对这位名人的侮辱似乎非但没有降低他在索恩小姐心目中的地位，反而提升了他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] [ɪn'skɒnst] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] [æn; ən]
for these two ensconced themselves among the pines above the camp with an
为了 这些 二 安顿下来 他们自己 之中 这 松树 多于 这 营 和 一个
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [di:] [lʌks] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] .
edition de luxe of one of his works which she had brought along .
版 德 奢华 的 一 的 他的 作品 哪个 她 有 带来 沿着 .

这两个人躲在营地上方的松树林中，身边摆放着她带来的他的一部作品的豪华版。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [əb'zɔ:bd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð]
They were soon absorbed in one of those famous short stories of his with
他们 是 很快 吸收 在 一 的 那些 著名的 短的 故事 的 他的 和
[ðə; ði] ['endɪŋ] [left] ['əʊpən][tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the ending left open to discussion .
这 结束 左边 打开 到 讨论 .

他们很快就沉浸在他的一篇著名短篇小说中，这篇小说的结局留给读者讨论。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spəʊzd] .
Mr . Cooke was indisposed .
先生 . 库克 曾是 不适 .

库克先生身体不适。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
He had not yet recovered from the shaking up his system had sustained ,
他 有 不是 然而 恢复 从 这 摇晃 向上 他的 系统 有 持续 ，

他的身体还没有从刚才受到的冲击中恢复过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ə; eɪ]['kænvəs] ['i:zi] [tʃeə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]
and he took to a canvas easy chair he had brought with him and
和 他 采取 到 一个 帆布 简单的 椅子 他 有 带来 和 他 和
[pleɪst] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv] [skɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][aɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
placed a decanter of Scotch and a tumbler of ice at his side .
放置 一个 醒酒器 的 苏格兰威士忌 和 一个 不倒翁 的 冰 在 他的 边 .

他坐到自己带来的帆布扶手椅上，在旁边放了一瓶苏格兰威士忌和一杯冰块。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
The efficacy of this remedy was assured .
这 功效 的 这 补救 曾是 保证 .

这种疗法的疗效得到了证实。

[ænd; ənd][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi][spaɪd] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] .
And he demanded the bunch of newspapers he spied protruding from my pocket .
和 他 要求 这 束 的 报纸 他 间谍 突出 从 我的 口袋 .

他索要他从我口袋里露出的一叠报纸。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] :
The rest of us were engaged in various occupations :
这 休息 的 我们 是 已订婚的 在 各种各样的 职业 :

我们其余的人都从事着各种各样的职业：

['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] ;
Mr . Trevor relating experiences of steamboat days on the Ohio to Mrs . Cooke ;
先生 . 特雷弗 相关 经历 的 汽船 天 在 这 俄亥俄州 到 太太 . 库克 ;

特雷弗先生向库克夫人讲述了当年乘坐俄亥俄号汽船的经历；

[mɪs] ['trevə(r)] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriəl][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ;
Miss Trevor buried in a serial in the Century ;
错过 特雷弗 埋葬 在 一个 序列号 在 这 世纪 ;

特雷弗小姐的葬礼在世纪杂志的连载中举行；

[ænd; ənd] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][ai] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,
and Farrar and I taking an inventory of fishing - tackle ,
和 法拉尔 和 我 采取 一个 存货 的 钓鱼 - 处理 ,

我和法拉尔清点了渔具，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə'laʊd][ænd; ənd] [prə'feɪn] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
when we were startled by aloud and profane ejaculation .
什么时候 我们 是 惊慌 经过 大声 和 亵渎 射精 .

当我们被大声而粗俗的射精声吓了一跳时。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd]['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] - [kʌps] .
Mr . Cooke had hastily put down his glass and was staring at the newspaper before him with eyes as large as after - dinner coffee - cups .
先生 . 库克 有 草草 放 向下 他的 玻璃 和 曾是 凝视 在 这 报纸 前 他 和 眼睛 作为 大的 作为 后 - 晚餐 咖啡 - 杯子 .

库克先生匆匆放下酒杯，瞪大了眼睛，像餐后咖啡杯一样，直直地盯着面前的报纸。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] .
" Come here , " he shouted over at us .
" 来 这里 , " 他 喊叫 超过 在 我们 .

“过来！”他朝我们喊道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [muːv] .
" Come here , Crocker , " he repeated , seeing we were slow to move .
" 来 这里 , 克罗克 , " 他 重复 , 看到 我们 是 慢的 到 移动 .

“过来，克罗克，”他见我们行动迟缓，又重复道。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [kʌm] [hɪə(r)] !
" For God's sake , come here !
" 为了 神的 清酒 , 来 这里 !

“看在上帝的份上，过来！”

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'fætɪk] ['sʌmənz] [ai] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)]
" In obedience to this emphatic summons I crossed the stream and drew near
" 在 服从 到 这 强调 传票 我 交叉 这 溪流 和 画 靠近

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
to Mr . Cooke ,
到 先生 . 库克 ,

"遵照这明确的召唤，我渡过小溪，走到库克先生身边。"

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [taɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
who was busily pouring out another glass of whiskey to tide him over this
WHO 曾是 忙碌地 浇注 出去 其他 玻璃 的 威士忌酒 到 潮 他 超过 这

[streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .
strange excitement .
奇怪的 激动 .

他正忙着再倒一杯威士忌，好让自己从这种奇怪的兴奋中缓过来。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ['ɔːlweɪz] [dræŋk]
as Mr . Cooke was easily excited and on such occasions always drank
作为 先生 . 库克 曾是 容易地 兴奋的 和 在 这样的 场合 总是 喝

['wɪski] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
whiskey to quiet his nerves ,
威士忌酒 到 安静的 他的 神经 ,

库克先生生性容易激动，每当遇到这种情况，他总是会喝威士忌来平复心情。

[ai] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I thought nothing of it .
我 想法 没有什么 的 它 .

我当时没在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
He was sitting bolt upright and held out the paper to me with a
他 曾是 坐着 螺栓 直立 和 握住 出去 这 纸 到 我 和 一个

['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ,
shaking hand ,
摇晃 手 ,

他笔直地坐着，颤抖着手把那张纸递给我。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hedlaɪnz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] .
while he pointed to some headlines on the first page .
尽管 他 尖 到 一些 标题 在 这 第一的 页 .

他指着头版上的一些标题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [riːd] :
And this is what I read :
和 这 是 什么 我 读 :

我读到的内容是这样的：

['treʒərə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [trɪp] .
TREASURER TAKES A TRIP .
财务主管 需要 一个 旅行 .

财务主管外出旅行。

[tʃɑːlz] - ['ælən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['baɪsɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , [gets] [ɒf] [wɪð]
CHARLES WREXELL ALLEN , OF THE MILES STANDISH BICYCLE COMPANY , GETS OFF WITH
查尔斯 - 艾伦 , 的 这 英里 斯坦迪什 自行车 公司 , 获得 离开 和
- , - [d'ɒləz] .
100 , 000 DOLLARS .
- , - 美元 .

迈尔斯·斯坦迪什自行车公司的查尔斯·雷克塞尔·艾伦获赔 10 万美元。

[dɪ'tektɪv] ['bæfld] .
DETECTIVES BAFFLED .
侦探 困惑 .

侦探们百思不得其解。

[ðə; ði] [æb'skɒn.də]
THE ABSCONDER
这 潜逃者

逃犯

[ə; eɪ] [bæk] [beɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['liːdə(r)] .
A BACK BAY SOCIAL LEADER .
一个 后退 湾 社会的 领导者 .

一位后湾区的社交领袖。

[hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ə; eɪ] [kʌt] [meɪd]
Half way down the column was a picture of Mr . Allen , a cut made
一半 方式 向下 这 柱子 曾是 一个 图片 的 先生 . 艾伦 , 一个 切 制成
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,
from a photograph ,
从 一个 照片 ,

栏目中间位置贴着一张艾伦先生的照片，是从照片上剪下来的。

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kruːditi] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and , allowing for the crudities of newspaper reproduction , it was a
和 , 允许 为了 这 粗俗 的 报纸 生殖 , 它 曾是 一个
['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
striking likeness of the Celebrity .
引人注目 相似 的 这 名人 .

考虑到报纸印刷的粗糙性，这幅画作与这位名人非常相似。

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skrɪpʃn] .
Underneath was a short description .
下 曾是 一个 短的 描述 .

下面是一段简短的描述。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɒz; wəz] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ([ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [haɪt]) , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt]
Mr . Allen was five feet eleven (the Celebrity's height) , had a straight
先生 . 艾伦 曾是 五 脚 十一 (这 名人的 高度) , 有 一个 直的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

艾伦先生身高五英尺十一英寸（与这位名人身高相同），鼻子很挺直。

[skweə(r)] [tʃɪn] , [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [wɒz; wəz] [drest] [ɪ'læbərətli] ; [ɪn]
square chin , dark hair and eyes , broad shoulders , was dressed elaborately ; in
正方形 下巴 , 黑暗的 头发 和 眼睛 , 广阔 肩膀 , 曾是 穿着 精心 ; 在
[briːf] ,
brief ,
简短的 ,

他方下巴，黑发黑眼，肩膀宽阔，衣着考究；简而言之，

['tælɪd] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [skɑː(r)]
tallied in every particular with the Celebrity with the exception of the slight scar
统计 在 每一个 特别的 和 这 名人 和 这 例外 的 这 轻微 瘢痕
[wɪtʃ] ['ælən][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
which Allen was thought to have on his forehead .
哪个 艾伦 曾是 想法 到 有 在 他的 前额 .

除了艾伦额头上那道淡淡的疤痕之外，其他方面都与这位名人相符。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['luːdɪkrəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
The situation and all its ludicrous possibilities came over me with a jump .
这 情况 和 全部它是 荒谬 可能性 来了 超过 我 和 一个 跳 .

眼前的情景以及所有荒谬的可能性让我猝不及防。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It was too good to be true .
它 曾是 也 好的 到 是 真的 .

简直好得令人难以置信。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - ['ælən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]
Had Mr . Charles Wrexell Allen arrived at Asquith and created a sensation
有 先生 . 查尔斯 - 艾伦 到达的 在 阿斯奎斯 和 创建 一个 感觉
[wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['æmpli]['sætɪsfaɪd] .
with the man who stole his name I should have been amply satisfied .
和 这 男人 WHO 偷窃 他的 姓名 我 应该 有 到过 充足的 使满意 .

如果查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生来到阿斯奎斯，并与那个窃取他名字的人发生冲突，那我就心满意足了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'skɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm]
But that Mr . Allen had been obliging enough to abscond with a large sum
但 那 先生 . 艾伦 有 到过 乐于助人 足够的 到 潜逃 和 一个 大的 和
[ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['driːmɪŋ] !
of money was beyond dreaming !
的 钱 曾是 超过 做梦 !

但艾伦先生竟然愿意携款潜逃，这简直令人难以置信！

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt]
I glanced at the rest of it : a history of the well - established
我 瞥了一眼 在 这 休息 的 它 : 一个 历史 的 这 出色地 - 已确立的
['kʌmpəni] ['fɒləʊd] ,
company followed ,
公司 随后 ,

我快速浏览了剩下的部分：接下来是这家老牌公司的历史介绍，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
with all that Mr . Allen had done for it .
和 全部 那 先生 . 艾伦 有 完毕 为了 它 .

考虑到艾伦先生为此所做的一切。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['eɪdʒənt]
The picture , by the way , had been obtained from the St . Paul agent
这 图片 , 经过 这 方式 , 有 到过 获得 从 这 英石 . 保罗 代理人
[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] .
of the bicycle .
的 这 自行车 .

顺便说一句，这张照片是从圣保罗的自行车代理商那里获得的。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [djuː] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒərərz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌslə(r)] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]
After doing due credit to the treasurer's abilities as a hustler there followed a
后 正在做 到期的 信用 到 这 财务主管的 能力 作为 一个 骗子 那里 随后 一个
['sʌməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
summary of his character ,
概括 的 他的 特点 ,

在充分肯定了这位财务主管的投机能力之后，接下来是对他性格的概述。

[ˌhɪðə'tuː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spensɪv] [wʌnz] .
hitherto without reproach ; but his tastes were expensive ones .
迄今为止 没有 责备 ; 但 他的 口味 是 昂贵的 一个 .
此前他并无过错；但他的品味却很昂贵。

['mɪstə(r)] . ['ælənz] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['kʌmpəni] ,
Mr . Allen's tendency to extravagance had been noticed by the members of the Miles Standish Company ,
先生 . 艾伦的 趋势 到 奢侈 有 到过 注意到 经过 这 成员 的 这 迈尔斯 斯坦迪什 公司 ,
艾伦先生挥霍无度的习惯早已被迈尔斯·斯坦迪什公司的成员们注意到。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [də'rektər] [hæd; həd][ɒn] [ə'keɪʒnz] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] .
and some of the older directors had on occasions remonstrated with him .
和 一些 的 这 老 导演 有 在 场合 抗议 和 他 .
有些年纪较大的董事也曾对他提出过异议。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let][gəʊ] ,
But he had been too valuable a man to let go ,
但 他 有 到过 也 有价值的 一个 男人 到 让 去 ,
但他太重要了，不能放他走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] ['treʒərə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] .
and it seems as treasurer he was trusted implicitly .
和 它 似乎 作为 财务主管 他 曾是 可信 隐式地 .
而且，作为财务主管，他似乎得到了绝对的信任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] ['bɒstən] .
He was said to have more clothes than any man in Boston .
他 曾是 说 到 有 更多的 衣服 比 任何 男人 在 波士顿 .
据说他拥有的衣服比波士顿任何一个男人都多。

[ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] ,
I am used to thinking quickly ,
我 是 用过的 到 思维 迅速地 ,
我习惯快速思考。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
and by the time I had read this I had an idea .
和 经过 这 时间 我 有 读 这 我 有 一个 主意 .
读完这篇文章后，我心中有了一个想法。

" [wɒt] [ɪn] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['krɑːkər] ? " [kraɪd] [maɪ]['klaɪənt] ,
" What in hell do you make of that , Crocker ? " cried my client ,
" 什么 在 地狱 做 你 制作 的 那 , 克罗克 ? " 哭 我的 客户 ,
“克罗克，你到底是怎么想的？”我的委托人喊道。

['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hɪz; ɪz][wəʊnt] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd] .
eyeing me closely and repeating the question again and again , as was his wont when agitated .
觊觎 我 密切 和 重复 这 问题 再次 和 再次 , 作为 曾是 他的 惯于 什么时候 激动 .
他紧紧地盯着我，一遍又一遍地重复着这个问题，这是他激动时的惯常做法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" It is certainly plain enough , " I replied ,
" 它 是 当然 清楚的 足够的 , " 我 回复 ,
“这当然很清楚，”我回答道。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hænd] [hɪm]['əʊvə(r)]
" but I should like to talk to you before you decide to hand him over
" 但 我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 前 你 决定 到 手 他 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
to the authorities .
到 这 当局 .

"但在你决定将他移交给当局之前，我想和你谈谈。"

" [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
" I thought I knew Mr . Cooke , and I was not mistaken .
" 我 想法 我 知道 先生 . 库克 , 和 我 曾是 不是 错误 .

"我以为我认识库克先生，我的判断没有错。"

" [ɔː'θɒrətiz] !
" Authorities !
" 当局 !

"当局！

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [dæm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] !
" Damn the authorities !
" 该死 这 当局 !

"去他妈的当局！"

[ðeəz; ðəz][maɪ] [jɒt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kə'neɪdiən]['bɔːdə(r)] .
There's my yacht , and there's the Canadian border .
有 我的 游艇 , 和 有 这 加拿大 边界 .

那边是我的游艇，那边是加拿大边境。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
" And he pointed to the north .
" 和 他 尖 到 这 北 .

他指向北方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The others were pressing around us by this time ,
这 其他的 是 紧迫 大约 我们 经过 这 时间 ,

这时其他人已经围了上来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd] ['ʌtə] .
and had caught the significant words which Mr . Cooke had uttered .
和 有 捕捉 这 重要的 字 哪个 先生 . 库克 有 说出 .

并且听到了库克先生所说的那些重要的话。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['klaɪənt][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] ,
I imagine that if my client had stopped to think twice ,
我 想象 那 如果 我的 客户 有 停止 到 思考 两次 ,

我想，如果我的客户当时能三思而后行的话，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [kən'dɪʃn] ,
which of course is a preposterous condition ,
哪个 的 课程 是 一个 荒谬 状况 ,

这当然是一种荒谬的条件。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['əʊnli][tuː; tə] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
he would have confided his discovery only to Farrar and to me .
他 会 有 坦白 他的 发现 仅有的 到 法拉尔 和 到 我 .

他只会把他的发现告诉法拉尔和我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
It was now out of the question to keep it from the rest of the party ,
它 曾是 现在 出去 的 这 问题 到 保持 它 从 这 休息 的 这 派对 ,

现在已经不可能再对其他党员隐瞒这件事了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
and Mr . Trevor got the headlines over my shoulder .
和 先生 . 特雷弗 得到 这 标题 超过 我的 肩膀 .

特雷弗先生从我身后看到了新闻标题。

[ai]['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ʃiːt] .
I handed him the sheet .
我 递交 他 这 床单 .

我把纸递给了他。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] .
" Read it , Mr . Trevor , " said Mrs . Cooke .
" 读 它 , 先生 . 特雷弗 , " 说 太太 . 库克 .

"读读吧，特雷弗先生，"库克太太说。

['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , [riːd] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kɒləm] ,
Mr . Trevor , in a somewhat unsteady voice , read the headlines and began the column ,
先生 . 特雷弗 , 在 一个 有些 不稳定 嗓音 , 读 这 标题 和 开始 这 柱子 ,

特雷弗先生的声音有些颤抖，他读了新闻标题，然后开始撰写专栏文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['breθləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
and they followed breathless with astonishment and agitation .
和 他们 随后 喘不过气 和 惊讶 和 搅动 .

他们屏住呼吸，带着惊讶和激动的神情跟了上去。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði]['senətə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɜːnnəs] ,
Once or twice the senator paused to frown upon the Celebrity with a terrible sternness ,
一次 或者 两次 这 参议员 暂停 到 皱眉 之上 这 名人 和 一个 糟糕的 严厉 ,

这位参议员一两次停下来，用极其严厉的表情皱着眉头打量着这位名人。

[ðʌs] [daɪ'rektɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] .
thus directing all other eyes to him .
因此 导演 全部 其他 眼睛 到 他 .

这样一来，所有人的目光都集中在他身上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ɪt'self] .
His demeanor was a study in itself .
他的 风度 曾是 一个 学习 在 本身 .

他的举止本身就值得研究。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'maɪzd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
It may be surmised , from what I have said of him ,
它 可能 是 推测 , 从 什么 我 有 说 的 他 ,

从我刚才对他的描述中，或许可以推断出：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
that there was a strain of the actor in his composition ;
那 那里 曾是 一个 拉紧 的 这 演员 在 他的 作品 ;

他的作品中带有演员的特质；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] ,
and I am prepared to make an affidavit that ,
和 我 是 准备 到 制作 一个 宣誓书 那 ,

我准备出具一份宣誓书，内容如下：

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnəsiz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'test] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
secure in the knowledge that he had witnesses present to attest his identity ,
安全的 在 这 知识 那 他 有 证人 展示 到 证明 他的 身份 ,

他深信有证人在场可以证明他的身份，因此感到很安心。

[hiː; hi]['hjuːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] .
he hugely enjoyed the sensation he was creating .
他 非常 享受 这 感觉 他 曾是 创建 .

他非常享受自己所创造的那种感觉。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][stɜː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
That he looked forward with a profound pleasure to the stir which the
那 他 看起来 向前 和 一个 深刻的 乐趣 到 这 搅拌 哪个 这
[dɪs'kləʊʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] [wʊd] [meɪk] .
disclosure that he was the author of The Sybarites would make .
披露 那 他 曾是 这 作者 的 这 享乐主义者 会 制作 .

他满怀喜悦地期待着，当他承认自己是《享乐主义者》的作者时，会引起怎样的轰动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk] [smaɪl] .
His face wore a beatific smile .
他的 脸 穿着 一个 幸福的 微笑 .

他脸上带着慈祥的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 03 卷(The Celebrity, Volume 03)

第2/3页

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['fɜːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][mɔː(r)]
As Mr . Trevor continued , his voice became firmer and his manner more
作为 先生 . 特雷弗 持续 , 他的 嗓音 成为 更坚固 和 他的 方式 更多的
[mə'dʒestɪk] .
majestic .
雄伟 .

随着特雷弗先生继续讲话，他的声音变得更加坚定，举止也更加威严。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
It was a task distinctly to his taste ,
它 曾是 一个 任务 明显地 到 他的 品尝 ,

这项任务非常符合他的喜好。

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪstɪŋz]
and one might have thought he was reading the sentence of a Hastings
和 一 可能 有 想法 他 曾是 阅读 这 句子 的 一个 黑斯廷斯
.
.
.

人们可能会以为他是在读黑斯廷斯的判决书。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
I was standing next to his daughter .
我 曾是 常设 下一个 到 他的 女儿 .

我当时站在他女儿旁边。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [pə'hæps] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
The look of astonishment , perhaps of horror ,
这 看 的 惊讶 , 也许 的 恐怖 ,

脸上带着惊讶，或许是恐惧的神情。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd]
which I had seen on her face when her father first began to read
哪个 我 有 已见 在 她 脸 什么时候 她 父亲 第一的 开始 到 读
[hæd; həd] [naʊ] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] .
had now faded into something akin to wickedness .
有 现在 褪色 进入 某物 类似的 到 邪恶 .

我曾在她父亲刚开始读书时在她脸上看到的那种神情，如今已消失殆尽，取而代之的是某种邪恶的神情。

[dɪd][ʃiː; ʃi][wɪŋk] ?
Did she wink ?
做过 她 眨眼 ?

她眨眼了吗?

[ai][kænt] [seɪ] , ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I can't say , never before having had a young woman wink at me .
我 不能 说 , 绝不 前 拥有 有 一个 年轻的 女士 眨眼 在 我 .

我不能说，我以前从来没有被年轻女子眨过眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ˌvɪnɪ'gret] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tə'wɔːdz]
But the next moment her vinaigrette was rolling down the bank towards
但 这 下一个 片刻 她 油醋汁 曾是 滚动 向下 这 银行 向
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

但下一刻，她的油醋汁就顺着河岸滚落到小溪里去了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I was after it .
和 我 曾是 后 它 .
我当时就想要它。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I heard her close behind me .
我 听到 她 关闭 在后面 我 .
我听到她就在我身后。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .
She must have read my intentions by a kind of mental telepathy .
她 必须 有 读 我的 意图 经过 一个 种类 的 精神的 心灵感应 .
她一定是凭借某种心灵感应读懂了我的意图。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Are you going to do it ?
" 是 你 去 到 做 它 ?
你打算这么做吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course , " I answered .
" 的 课程 , " 我 回答 .
“当然,”我回答道。

" [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [sɪn] .
" To miss such a chance would be a downright sin .
" 到 错过 这样的 一个 机会 会 是 一个 彻头彻尾 罪 .
“错过这样的机会简直就是罪过。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
" There was a little awe in her laugh .
" 那里 曾是 一个 小的 敬畏 在 她 笑 .
她的笑声中带着一丝敬畏。

" [mɪs] [θɔːn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l] , " [ai] ['ædɪd] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɪz]['aʊə(r)][həʊp] .
" Miss Thorn is the only obstacle , " I added , " and Mr . Cooke is our hope .
" 错过 刺 是 这 仅有的 障碍 , " 我 额外 , " 和 先生 . 库克 是 我们的 希望 .
“索恩小姐是唯一的障碍,”我补充道,“库克先生是我们的希望。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][baɪ][ˌem 'iː] . "
I think he will go by me . "
我 思考 他 将要 去 经过 我 . "
我想他会从我身边经过。

" [doʊnt][let] [mɪs] [θɔːn] ['wʌri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [bæk] .
" Don't let Miss Thorn worry you , " she said as we climbed back .
" 不 让 错过 刺 担心 你 , " 她 说 作为 我们 攀登 后退 .
“别让索恩小姐让你担心,”我们往回爬的时候，她说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .
我要求道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But she only shook her head .
但 她 仅有的 摇晃 她 头 .

但她只是摇了摇头。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən]
We were at the top again , and Mr . Trevor was reading an
我们 是 在 这 顶部 再次 , 和 先生 . 特雷弗 曾是 阅读 一个
[ə'pendɪd] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['bʌfələʊ] ,
appended despatch from Buffalo ,
附加 调度 从 水牛 ,

我们又回到了顶部，特雷弗先生正在阅读一份来自布法罗的附加报道。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən][hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][dʒuːn] ,
stating that Mr . Allen had been recognized there , in the latter part of June ,
声明 那 先生 . 艾伦 有 到过 认可 那里 , 在 这 后者 部分 的 六月 ,

声明称，艾伦先生于六月下旬在那里被认出。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['sməʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
walking up and down the platform of the station , in a smoking - jacket ,
步行 向上 和 向下 这 平台 的 这 车站 , 在 一个 吸烟 - 夹克 ,

他穿着吸烟装，在车站站台上来回走动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [aʊt] .
and that he had climbed on the Chicago limited as it pulled out .
和 那 他 有 攀登 在 这 芝加哥 有限的 作为 它 拉 出去 .

他爬上了驶离车站的芝加哥特快列车。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
This may have caused the Celebrity to feel a trifle uncomfortable .
这 可能 有 导致 这 名人 到 感觉 一个 琐事 不舒服 .

这或许会让这位名人感到些许不自在。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Ha ! " exclaimed Mr . Trevor , as he put down the paper .
" 哈 ! " 惊呼 先生 . 特雷弗 , 作为 他 放 向下 这 纸 .

“哈！”特雷弗先生放下报纸时惊呼道。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['hændkʌfs] [ɒn][ðə; ði]['mærɪə] ?
" Mr . Cooke , do you happen to have any handcuffs on the Maria ?
" 先生 . 库克 , 做 你 发生 到 有 任何 手铐 在 这 玛丽亚 ?

“库克先生，玛丽亚号上碰巧有手铐吗？”

" [bʌt; bət][maɪ]['klaɪənt][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [stɪf] ['helpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] ,
" But my client was pouring out a stiff helping from the decanter ,
" 但 我的 客户 曾是 浇注 出去 一个 僵硬的 帮助 从 这 醒酒器 ,

“但我的委托人正从醒酒器里倒出一大杯酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which he still held in his hand .
哪个 他 仍然 握住 在 他的 手 .

他仍然把它拿在手里。

[ðen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
Then he approached the Celebrity .
然后 他 接近 这 名人 .

然后他走近了那位名人。

" [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] .
" Don't let it worry you , old man , " said he , with intense earnestness .
" 不 让 它 担心 你 , 老的 男人 , " 说 他 , 和 激烈的 认真 .

“别担心，老头，”他非常认真地说。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] .
" Don't let it worry you .
" 不 让 它 担心 你 .

别为此担心。

[jʊr; jər] [maɪ] [gest] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [bʌst] . "
You're my guest , and I'll see you safe out of it , or bust . "
你是 我的 客人 , 和 患病的 看 你 安全的 出去 的 它 , 或者 摔碎 . "

你是我的客人，我会确保你安全脱身，否则就等着瞧吧。

" ['fɛnələn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] , ['greɪvli] , " [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?
" Fenelon , " said Mrs . Cooke , gravely , " do you realize what you are saying ?
" 芬尼隆 , " 说 太太 . 库克 , 严重地 , " 做 你 意识到 什么 你 是 说 ?
"
"
"

“芬尼隆，”库克太太严肃地说，“你知道你在说什么吗？”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [wʌn] , ['ælən] , " [maɪ] ['klaɪənt] [kən'tɪnjuːd] ,
" You're a clever one , Allen , " my client continued ,
" 你是 一个 聪明的 一 , 艾伦 , " 我的 客户 持续 ,

“你很聪明，艾伦，”我的委托人继续说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] ;
and he backed away the better to look him over ;
和 他 支持的 离开 这 更好的 到 看 他 超过 ;

他后退了几步，以便更好地打量他；

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɜːv] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
" you had nerve to stay as long as you did .
" 你 有 神经 到 停留 作为 长的 作为 你 做过 .

你竟然有胆子待那么久。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [lɑːft] ['kɒnfɪdəntli] .
" The Celebrity laughed confidently .
" 这 名人 笑了 自信地 .

这位名人自信地笑了。

" [kʊk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] , — [ai] ['riːəli] [duː; də] .
" Cooke , " he replied , " I appreciate your generosity , — I really do .
" 库克 , " 他 回复 , " 我 欣赏 你的 慷慨 , — 我 真的 做 .

“库克，”他回答说，“我非常感谢你的慷慨，真的非常感谢。”

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [ə'fens] [ɪz] [ment] .
I know no offence is meant .
我 知道 不 罪行 是 意思是 .

我知道你没有冒犯的意思。

[ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [məʊst] ['pɑːdnəbl] .
The mistake is , in fact , most pardonable .
这 错误 是 , 在 事实 , 最多 情有可原 .

事实上，这个错误完全可以原谅。

" [ɪn] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)]
" In Mr . Cooke amazement and admiration were clamoring for
" 在 先生 . 库克 惊愕 和 钦佩 是 喧闹 为了
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

“库克先生心中充满了惊奇和钦佩，难以言表。”

" [dæm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['spʌtəd] , " [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [ɪm'bezlə(r)] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
" Damn me , " he sputtered , " if you're not the coolest embezzler I ever saw .
" 该死 我 , " 他 溅射 , " 如果 你是 不是 这 最酷 挪用公款者 我 曾经 锯 .

“该死，”他结结巴巴地说，“如果你不是我见过的最酷的贪污犯，那真是太可惜了。”

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [lɑːft] [ə'gen] .
" The Celebrity laughed again .
" 这 名人 笑了 再次 .

这位名人又笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
Then he surveyed the circle .
然后 他 调查 这 圆圈 .

然后他环顾四周。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ; [wʌn] [wɪtʃ] ,
" My friends , " he said , " this is certainly a most amazing coincidence ; one which ,
" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 这 是 当然 一个 最多 惊人的 巧合 ; 一 哪个 ,

“我的朋友们，”他说，“这的确是一个非常惊人的巧合；一个，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sə'praiziz] [ˌem 'iː][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .
I assure you , surprises me no less than it does you .
我 保证 你 , 惊喜 我 不 较少的 比 它 做 你 .

我向你保证，这让我和你一样感到惊讶。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ri'mɑːk] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
You have no doubt remarked that I have my peculiarities .
你 有 不 怀疑 评论 那 我 有 我的 特殊性 .

您肯定已经注意到我有一些怪癖。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] .
We all have .
我们 全部 有 .

我们都有。

" [ai]['flætə(r)] [ðaɪ'self] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] .
" I flatter thyself I am not entirely unknown .
" 我 奉承 你自己 我 是 不是 完全 未知 .

“我自作聪明，并非完全默默无闻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [feɪm] [ai][hæv; həv] [ə'tʃiːvd]
And the annoyances imposed upon me by a certain fame I have achieved
和 这 烦心事 强加 之上 我 经过 一个 肯定 名声 我 有 已达成
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]
had become such that some months ago I began to crave the pleasures of
有 变得 这样的 那 一些 几个月 前 我 开始 到 渴望 这 快乐 的
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] .
the life of a private man .
这 生活 的 一个 私人的 男人 .

而我所获得的某种名声给我带来的烦恼，几个月前让我开始渴望过上普通人的生活。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [rɪ'zɔːt] [weə(r)] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)]
I determined to go to some sequestered resort where my face was unfamiliar
我 决定 到 去 到 一些 隔离 采取 在哪里 我的 脸 曾是 陌生
.
.
.

我决定去某个僻静的度假胜地，在那里我的面孔会变得陌生。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] ['æskwɪθ] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The possibility of being recognized at Asquith did not occur to me .
这 可能性 的 存在 认可 在 阿斯奎斯 做过 不是 发生 到 我 .

我从未想过自己会在阿斯奎斯学院获得认可。

['fɔːtʃənətli] [ai][wɒz; wəz] .
Fortunately I was .
幸运的是 我 曾是 .

幸好我当时在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːns] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]
And a singular chance led me to take the name of the man who has
和 一个 单数 机会 引领 我 到 拿 这 姓名 的 这 男人 WHO 有
[kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] ,
committed this crime ,
坚定的 这 犯罪 ,

一次偶然的机会让我记下了犯下这起罪行的男人的名字。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ˌem 'iː] .
and who has the misfortune to resemble me .
和 WHO 有 这 不幸 到 类似 我 .

谁又不幸长得像我呢?

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai]
I suppose that now , " he added impressively , " I shall have to tell you who I
我 认为 那 现在 , " 他 额外 令人印象深刻 , " 我 将 有 到 告诉 你 WHO 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“我想现在,”他意味深长地补充道,“我必须告诉你们我是谁了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [ðeə(r)] [fʊl] [ɪ'fekt] .
" He paused until these words should have gained their full effect .
" 他 暂停 直到 这些 字 应该 有 获得 他们的 满的 影响 .

他停顿了一下,直到这些话充分传达出其意义。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] [hæd; həd]
Then he held up the edition de luxe from which he and Miss Thorn had
然后 他 握住 向上 这 版 德 奢华 从 哪个 他 和 错过 刺 有
[biːn] ['riːdɪŋ] .
been reading .
到过 阅读 .

然后他举起他和索恩小姐正在阅读的那本豪华版书籍。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , ['mɪsɪz] . [kʊk] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊə(r)]
" You may have heard , Mrs . Cooke , " said he , addressing himself to our
" 你 可能 有 听到 , 太太 . 库克 , " 说 他 , 解决 他自己 到 我们的
['həʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

“库克夫人,您可能已经听说了,”他转向女主人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
" you may perhaps have heard of the author of this book .
" 你 可能 也许 有 听到 的 这 作者 的 这 书 .

你或许听说过这本书的作者。

" ['mɪsɪz] . [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
" Mrs . Cooke was a calm woman , and she read the name on the cover .
" 太太 . 库克 曾是 一个 冷静的 女士 , 和 她 读 这 姓名 在 这 覆盖 .

库克夫人是一位沉着冷静的女人,她读了读封面上的名字。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] .
" Yes , " she said , " I have .
" 是的 , " 她 说 , " 我 有 .

“是的,”她说,“我有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] ? "
And you claim to be he ? "
和 你 宣称 到 是 他 ? "

你自称是他?

" [ɑːsk][maɪ] [frend] ['krɑːkər] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] ,
" Ask my friend Crocker here , " he answered carelessly ,
" 问 我的 朋友 克罗克 这里 , " 他 回答 粗心大意 ,

"问问我的朋友克罗克吧,"他漫不经心地回答道。

[nəʊ] [daʊt] [ig'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [səʊ] [drə'mætɪkli] .
no doubt exulting that the scene was going off so dramatically .
不 怀疑 欣喜若狂 那 这 场景 曾是 去 离开 所以 戏剧性地 .

毫无疑问，他/她对眼前这戏剧性的一幕感到无比兴奋。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɒks] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I should indeed be in a tight box , " he went on ,
" 我 应该 的确 是 在 一个 紧的 盒子 , " 他 去 在 ,

"我确实应该被关进一个狭小的盒子里,"他继续说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn][hɪə(r)][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] .
" if there were not friends of mine here to help me out .
" 如果 那里 是 不是 朋友们 的 矿 这里 到 帮助 我 出去 .

"如果不是我的朋友在这里帮助我。"

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" They turned to me .
" 他们 转向 到 我 .

他们转向我。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] ['kænɒt] , " [ai] [sed] [wɪð] [wɒt] [s'əʊbənəs] [ai][kʊd; kəd] .
" I am afraid I cannot , " I said with what soberness I could .
" 我 是 害怕的 我 不能 , " 我 说 和 什么 清醒 我 可以 .

"恐怕我不能,"我尽可能冷静地说。

" [wɒt] ! " [sez] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" What ! " says he with a start .
" 什么 ! " 说道 他 和 一个 开始 .

"什么！"他猛地惊呼道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ?
you deny me ?
你 否定 我 ?

你否认我?

" [mɪs] ['trevə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" Miss Trevor had her tongue in her cheek .
" 错过 特雷弗 有 她 舌头 在 她 脸颊 .

特雷弗小姐是在开玩笑。

[ai] [baʊd] .
I bowed .
我 鞠躬 .

我鞠躬致意。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I am powerless to speak , Mr . Allen , " I replied .
" 我 是 无力 到 说话 , 先生 . 艾伦 , " 我 回复 .

"我无力说话，艾伦先生,"我回答道。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒləkwi] [maɪ]['klaɪənt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
During this colloquy my client stood between us , looking from one to the other .
期间 这 对话 我的 客户 站立 之间 我们 ， 寻找 从 一 到 这 其他 .

在这次谈话中，我的客户站在我们中间，目光在我们之间来回游移。

[ai] [wel] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] ['testɪməni] ,
I well knew that his way of thinking would be with my testimony ,
我 出色地 知道 那 他的 方式 的 思维 会 是 和 我的 见证 ，

我很清楚他会认同我的证词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælənz] ['ɪnəs(ə)ns] .
and that the gilt name on the edition de luxe had done little towards convincing him of Mr . Allen's innocence .
和 那 这 镀金 姓名 在 这 版 德 奢华 有 完毕 小的 向 令人信服的 他 的 先生 . 艾伦的 无辜 .

豪华版上的烫金名字并没有让他相信艾伦先生是无辜的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] .
To his mind there was nothing horrible or incongruous in the idea that a well - known author should be a defaulter .
到 他的 头脑 那里 曾是 没有什么 可怕 或者 不协调 在 这 主意 那 一个 出色地 - 已知 作者 应该 是 一个 违约者 .

在他看来，一位知名作家违约这件事本身并没有什么可怕或不合情理的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] .
It was perfectly possible .
它 曾是 完美 可能的 .

完全有可能。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
He shoved the glass of Scotch towards the Celebrity , with a smile .
他 推搡 这 玻璃 的 苏格兰威士忌 向 这 名人 ， 和 一个 微笑 .

他笑着把那杯苏格兰威士忌推向了那位名人。

" [teɪk] [ðɪs] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi]['kaɪndli] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .
" Take this , old man , " he kindly insisted , " and you'll feel better .
" 拿 这 ， 老的 男人 ， " 他 亲切地 坚持 ， " 和 你会 感觉 更好的 .

“老头，拿着这个，”他和蔼地坚持道，“你会感觉好些的。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['bʌkɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['sædl] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
What's the use of bucking when you're saddled with a thing like that ?
是什么 这 使用 的 颠簸 什么时候 你是 鞍 和 一个 事物 喜欢 那 ？

背负着这样的重担，挣扎又有什么用呢？

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" And he pointed to the paper .
" 和 他 尖 到 这 纸 .

他指着那张纸。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːt] [juː; jʊ] [jet] , [baɪ][ə; eɪ]
" Besides , they haven't caught you yet , by a
" 除了 ， 他们 还没有 捕捉 你 然而 ， 经过 一个

此外，他们还没抓到你呢。

[dæmd] [saɪt] .
damned sight .
该死的 视线 .

该死的视线。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɔfə] ['tʌmblə(r)] .
" The Celebrity waved aside the proffered tumbler .
" 这 名人 挥手 旁边 这 提供的 不倒翁 .

这位名人挥手拒绝了递过来的玻璃杯。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɑːkər] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" This is an infamous charge , and you know it , Crocker , " he cried .
" 这 是 一个 臭名昭著的 收费 , 和 你 知道 它 , 克罗克 , " 他 哭 .

“这是一项臭名昭著的指控，你很清楚，克罗克，”他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
" If you don't , you ought to , as a lawyer .
" 如果 你 不 , 你 应该 到 , 作为 一个 律师 .

“如果你不这样做，作为一名律师，你应该这样做。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] . "
This isn't any time to have fun with a fellow . "
这 不是 任何 时间 到 有 乐趣 和 一个 同伴 . "

现在可不是和朋友寻欢作乐的时候。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [ai][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
" My dear sir , " I said , " I have charged you with nothing whatever .
" 我的 亲爱的 先生 , " 我 说 , " 我 有 带电 你 和 没有什么 任何 .

“我亲爱的先生，”我说，“我没有指控你任何事。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] [kəm'pliːt] [dɪs'gʌst] .
" He turned his back on me in complete disgust .
" 他 转向 他的 后退 在 我 在 完全的 厌恶 .

他厌恶地转身背对我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [mɪs] ['trevə(r)] .
And he came face to face with Miss Trevor .
和 他 来了 脸 到 脸 和 错过 特雷弗 .

他与特雷弗小姐正面相遇了。

" [mɪs] ['trevə(r)] , [tuː] , [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Miss Trevor , too , knows something of me , " he said .
" 错过 特雷弗 , 也 , 知道 某物 的 我 , " 他 说 .

“特雷弗小姐也了解我一些事，”他说。

" [juː; jʊ] [fə'get] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['swiːtli] ,
" You forget , Mr . Allen , " she answered sweetly ,
" 你 忘记 , 先生 . 艾伦 , " 她 回答 甜蜜地 ,

“您忘了，艾伦先生，”她温柔地回答道。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
" you forget that I have given you my promise not to reveal what I know .
" 你 忘记 那 我 有 给定 你 我的 承诺 不是 到 揭示 什么 我 知道 .

你忘了我曾答应过你不会泄露我知道的事情。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tʃeɪft] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][kʊd; kəd]
" The Celebrity chafed , for this was as damaging a statement as could
" 这 名人 擦伤 , 为了 这 曾是 作为 损害 一个 陈述 作为 可以
[wel] [biː; bi] ['ʌtə] [ə'genst] [hɪm] .
well be uttered against him .
出色地 是 说出 反对 他 .

“这位名人感到恼火，因为这无疑是对他最严重的诽谤。”

[bʌt; bət] [mɪs] [θɔːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] .
But Miss Thorn was his trump card , and she now came forward .
但 错过 刺 曾是 他的 王牌 卡片 , 和 她 现在 来了 向前 .

但索恩小姐是他的王牌，现在她站出来了。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ['mɪstə(r)] . ['krɑ:kər] , ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" This is ridiculous , Mr . Crocker , simply ridiculous , " said she .
" 这 是 荒谬的 , 先生 . 克罗克 , 简单地 荒谬的 , " 说 她 .

"这太荒谬了，克罗克先生，简直荒谬至极，"她说。

" [ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ][məʊst] ['hɑ:tɪli] , [mɪs] [θɔ:n] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I agree with you most heartily , Miss Thorn , " I replied .
" 我 同意 和 你 最多 衷心地 , 错过 刺 , " 我 回复 .

"我完全同意你的看法，索恩小姐，"我回答道。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [θɔ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] , " [pjʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] ! "
" Nonsense ! " exclaimed Miss Thorn , and she drew her lips together , " pure nonsense ! "
" 废话 ! " 惊呼 错过 刺 , 和 她 画 她 嘴唇 一起 , " 纯的 废话 ! "

"胡说！"索恩小姐惊呼道，她抿紧了嘴唇，"纯属胡说！"

" ['nɒns(ə)ns] [ɔ:(r)] [nɒt] , ['meəriən] , " ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
" Nonsense or not , Marian , " Mr . Cooke interposed , " we are wasting valuable time .
" 废话 或者 不是 , 玛丽安 , " 先生 . 库克 插入 , " 我们 是 浪费 有价值的 时间 .

"不管是不是胡说，玛丽安，"库克先生插话道，"我们都在浪费宝贵的时间。"

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [sent] , [aɪl] [bet] [maɪ][hæt] . "
The police are already on the scent , I'll bet my hat . "
这 警察 是 已经 在 这 香味 , 患病的 赌注 我的 帽子 . "

我敢打赌，警察已经开始调查了。

" ['fɛnəlɒn] !
" Fenelon !
" 芬尼隆 !

"芬尼隆！"

" ['mɪsɪz] . [kʊk] ['reмənstreit, ri'mɔn-] .
" Mrs . Cooke remonstrated .
" 太太 . 库克 抗议 .

库克夫人抗议道。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [s'əʊbənəs] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɛnəlɒn] ,
" And do you mean to say in soberness , Uncle Fenelon ,
" 和 做 你 意思是 到 说 在 清醒 , 叔叔 芬尼隆 ,

"费内隆叔叔，您是想清醒地这么说吗？"

[ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'fɔ:ltə(r)] ? " [sed] [mɪs] [θɔ:n] .
that you believe the author of The Sybarites to be a defaulter ? " said Miss Thorn .
那 你 相信 这 作者 的 这 享乐主义者 到 是 一个 违约者 ? " 说 错过 刺 .

"你认为《享乐主义者》的作者是违约者吗？"索恩小姐问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
" It is indeed hard to believe Mr . Allen a criminal ,
" 它 是 的确 难的 到 相信 先生 . 艾伦 一个 刑事 ,

"确实很难相信艾伦先生是罪犯，"

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [brəʊk] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
" Mr . Trevor broke in for the first time .
" 先生 . 特雷弗 打破 在 为了 这 第一的 时间 .

特雷弗先生第一次闯了进来。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz]
" I think it only right that he should be allowed to clear himself before he is
" 我 思考 它 仅有的 正确的 那 他 应该 是 允许 到 清除 他自己 前 他 是
[pʊt][tuː; tə]['fɜːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
put to further inconvenience ,
放 到 更远 不便 ,

我认为，在他遭受进一步不便之前，应该允许他澄清事实。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'dʒʌstɪs] , [baɪ] ['eni] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and perhaps injustice , by any action we may take in the matter .
和 也许 不公正 , 经过 任何 行动 我们 可能 拿 在 这 事情 .

我们采取的任何行动都可能导致不公正。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " ['ækʃ(ə)n] . "
" Mr . Cooke sniffed suspiciously at the word " action . "
" 先生 . 库克 嗅了嗅 可疑地 在 这 单词 " 行动 . "

库克先生对“行动”这个词嗤之以鼻。

" [wɒt] ['ækʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
" What action do you mean ? " he demanded .
" 什么 行动 做 你 意思是 ? " 他 要求 .

“你指的是什么行动？”他质问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [teɪk] ['eni] [steps] ,
" Well , " replied Mr . Trevor , with some hesitation , " before we take any steps ,
" 出色地 , " 回复 先生 . 特雷弗 , 和 一些 犹豫 , " 前 我们 拿 任何 步骤 ,

“嗯，”特雷弗先生有些犹豫地回答道，“在我们采取任何措施之前，

[ðæt] [ɪz] , ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] . "
that is , notify the police . "
那 是 , 通知 这 警察 . "

也就是说，通知警方。

" ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] !
" Notify the police !
" 通知 这 警察 !

通知警察！

" [kraɪd][maɪ]['klaɪənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['æŋɡə(r)] .
" cried my client , his face red with a generous anger .
" 哭 我的 客户 , 他的 脸 红色的 和 一个 慷慨的 愤怒 .

“我的委托人喊道，他脸涨得通红，怒不可遏。”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [tɜːnd] [ə; eɪ] [gest] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] ,
" I have never yet turned a guest over to the police , " he said proudly ,
" 我 有 绝不 然而 转向 一个 客人 超过 到 这 警察 , " 他 说 自豪地 ,

“我从来没有把任何一位客人交给警察，”他自豪地说。

" [ænd; ənd][woʊnt] , [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" and won't , not if I know it .
" 和 惯于 , 不是 如果 我 知道 它 .

“而且不会，如果我知道的话。”

[aɪm][nɒt] [ðæt] [kaɪnd] .
I'm not that kind .
我是 不是 那 种类 .

我不是那种人。

" [huː] [ʃæl; ʃəl]['krɪtɪsaɪz]['mɪstə(r)] . [kʊks] [kəʊd][ɒv; əv][mə'ræləti] ?
" Who shall criticise Mr . Cooke's code of morality ?
" WHO 将 批评 先生 . 库克的 代码 的 道德 ?

谁敢批评库克先生的道德准则？

" ['fɛnələn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Fenelon , " said his wife ,
" 芬尼隆 , " 说 他的 妻子 ,

“芬尼隆，”他妻子说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːsənəs] ['kærəktə(r)] .
" you must remember you have never yet entertained a guest of a larcenous character .
" 你 必须 记住 你 有 绝不 然而 娱乐 一个 客人 的 一个 盗窃的 特点 .

你必须记住，你从未招待过一个有盗窃倾向的客人。

[nəʊ] [im'bezlə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
No embezzlers up to the present .
不 挪用公款者 向上 到 这 展示 .

至今为止，没有发现挪用公款者。

['meəriən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːn] , " [juː; jʊ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] ,
Marian , " she continued , turning to Miss Thorn , " you spoke as if you might ,
玛丽安 , " 她 持续 , 转弯 到 错过 刺 , " 你 辐 作为 如果 你 可能 ,

“玛丽安，”她继续说道，转向索恩小姐，“你说话的口气好像你会……”

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
be able to throw some light upon this matter .
是 有能力的 到 扔 一些 光 之上 这 事情 .

能够对此事做出一些解释。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [tʃɑːlz] - ['ælən] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?
Do you know whether this gentleman is Charles Wrexell Allen , or whether he is the author ?
做 你 知道 无论 这 绅士 是 查尔斯 - 艾伦 , 或者 无论 他 是 这 作者 ?

你知道这位先生是查尔斯·雷克塞尔·艾伦，还是作者本人吗？

[ɪn] [ʃɔːt] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
In short , do you know who he is ?
在 短的 , 做 你 知道 WHO 他 是 ?

简而言之，你知道他是谁吗？

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" The Celebrity lighted a cigarette .
" 这 名人 照明 一个 卷烟 .

这位名人点燃了一支香烟。

[mɪs] [θɔːn] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɑːnt] ['mærɪə] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ,
Miss Thorn said indignantly , " Upon my word , Aunt Maria , I thought that you ,
错过 刺 说 愤慨地 , " 之上 我的 单词 , 阿姨 玛丽亚 , 我 想法 那 你 ,

索恩小姐愤愤不平地说：“玛丽亚姨妈，我发誓，我还以为你……”

[æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['kredɪt] [ðɪs] ['sɪli] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
at least , would know better than to credit this silly accusation .
在 至少 , 会 知道 更好的 比 到 信用 这 愚蠢的 指控 .

至少，他们应该比别人更清楚，不该相信这种荒谬的指控。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
He has been a guest at your house ,
他 有 到过 一个 客人 在 你的 房子 ,

他曾是你们家的客人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and I am astonished that you should doubt his word .
和 我 是 惊讶 那 你 应该 怀疑 他的 单词 .

我很惊讶你竟然会怀疑他的话。

" ['mɪsɪz] . [kʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [pə'pleksɪdli] .
" Mrs . Cooke looked at her niece perplexedly .
" 太太 . 库克 看起来 在 她 侄女 困惑地 .

库克太太困惑地看着她的侄女。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , ['meəriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" You must remember , Marian , " she said gently , " that I know nothing about him ,
" 你 必须 记住 , 玛丽安 , " 她 说 轻轻地 , " 那 我 知道 没有什么 关于 他 ,

“玛丽安，你一定要记住，”她温柔地说，“我对他一无所知。”

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
where he came from , or who he is .
在哪里 他 来了 从 , 或者 WHO 他 是 .

他来自哪里，或者他是谁。

[nɔː(r)] [dʌz] ['eni] [wʌn][æt; ət] ['æskwɪθ] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [mɪs] ['trevə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] .
Nor does any one at Asquith , except perhaps Miss Trevor , by her own confession .
也不 做 任何 一 在 阿斯奎斯 , 除了 也许 错过 特雷弗 , 经过 她 自己的 忏悔 .

阿斯奎斯学院里也没有其他人知道这一点，或许只有特雷弗小姐自己承认这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
And you do not seem inclined to tell what you know , if indeed you know anything .
和 你 做 不是 似乎 倾斜 到 告诉 什么 你 知道 , 如果 的确 你 知道 任何事物 .

而且，你似乎并不愿意说出你所知道的事情，如果你真的知道一些事情的话。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [mɪs] [θɔːn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [stɪl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [went] [ɒn] " ['dʒentlmən] ,
" Upon this Miss Thorn became more indignant still , and Mrs . Cooke went on " Gentlemen ,
" 之上 这 错过 刺 成为 更多的 愤怒 仍然 , 和 太太 . 库克 去 在 " 先生们 ,

索恩小姐听后更加愤慨，库克太太继续说道：“先生们，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [duː; də][nɒt] [ə'sjuːm] [nems] , [ɪ'speʃəli] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .
as a rule , do not assume names , especially other people's .
作为 一个 规则 , 做 不是 认为 姓名 , 尤其 其他 人们的 .

原则上，不要冒用他人的姓名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
They are usually proud of their own .
他们 是 通常 自豪的 的 他们的 自己的 .

他们通常都为自己的人感到自豪。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [ə'pɪəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Mr . Allen appears among us , from the clouds , as it were ,
先生 . 艾伦 出现 之中 我们 , 从 这 云 , 作为 它 是 ,

艾伦先生仿佛从云端降临，出现在我们中间。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd]
and in due time we learn from a newspaper that he has committed
和 在 到期的 时间 我们 学习 从 一个 报纸 那 他 有 坚定的
[ə; eɪ] [ˌdiːfæl'keɪʃən] .
a defalcation .
一个 挪用公款 .

不久之后，我们从报纸上得知他犯了挪用公款罪。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət]
And , furthermore , the paper contains a portrait and an accurate
和 , 此外 , 这 纸 包含 一个 肖像 和 一个 准确的
[dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
description which put the thing beyond doubt .
描述 哪个 放 这 事物 超过 怀疑 .

此外，该文件还包含一幅肖像和一段准确的描述，使此事毋庸置疑。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,
I ask you ,
我 问 你 ,

我问你，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪt] ['kuːlli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'nʌðə(r)][mæn] ?
is it reasonable for him to state coolly after all this that he is another man ?
是 它 合理的 为了 他 到 状态 冷静地 后 全部 这 那 他 是 其他 男人 ?

经历了这一切之后，他还能冷静地宣称自己是另一个人吗？这合理吗？

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] ?
That he is a well - known author ?
那 他 是 一个 出色地 - 已知 作者 ?

他是一位知名作家吗？

[ɪts] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] .
It's an absurdity .
它是 一个 荒谬 .

这简直荒谬至极。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] ['jestədeɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . "
I was not born yesterday , my dear . "
我 曾是 不是 出生 昨天 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，我可不是三岁小孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['riːznəbl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [θɔːn] , ['wɔːmli] .
" It is most reasonable under the circumstances , " replied Miss Thorn , warmly .
" 它 是 最多 合理的 在下面 这 情况 , " 回复 错过 刺 , 热情地 .

“在这种情况下，这是非常合理的，”索恩小姐热情地回答道。

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ?
" Extraordinary ?
" 非凡的 ?

“非凡的？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
Of course it's extraordinary .
的 课程 它是 非凡的 .

当然，这非同寻常。

[ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['ɔːdiəns] ,
And too long to explain to a prejudiced audience ,
和 也 长的 到 解释 到 一个 有偏见的 观众 ,

而且篇幅太长，难以向抱有偏见的听众解释清楚。

[huː] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,
who can't be expected to comprehend the character of a genius ,
WHO 不能 是 预期的 到 理解 这 特点 的 一个 天才 ,

谁又能指望他们理解天才的性格呢?

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] .
to understand the yearning of a famous man for a little quiet .
到 理解 这 渴望 的 一个 著名的 男人 为了 一个 小的 安静的 .

去理解一位名人渴望片刻宁静的心情。

" ['mɪsɪz] . [kʊk] [lʊkt] [greɪv] .
" Mrs . Cooke looked grave .
" 太太 . 库克 看起来 严重 .

库克太太神情严肃。

" ['meəriən] , [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Marian , you forget yourself , " she said .
" 玛丽安 , 你 忘记 你自己 , " 她 说 .

“玛丽安，你忘了自己，”她说。

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['mærɪə] , " [kraɪd] [mɪs] [θɔːn] ; " [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" Oh , I am tired of it , Aunt Maria , " cried Miss Thorn ; " if he takes my advice ,
" 哦 , 我 是 疲劳的 的 它 , 阿姨 玛丽亚 , " 哭 错过 刺 ; " 如果 他 需要 我的 建议 ,

“哦，我真是受够了，玛丽亚姨妈，”索恩小姐喊道；“如果他听我的劝告，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] .
he will refuse to discuss it farther .
他 将要 拒绝 到 讨论 它 更远 .

他将拒绝进一步讨论此事。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːθ] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [wɒt'evə(r)] ,
" She did not seem to be aware that she had put forth no argument whatever ,
" 她 做过 不是 似乎 到 是 意识到的 那 她 有 放 前进 不 争论 任何 ,

她似乎完全没有意识到自己根本没有提出任何论点。

[seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːgjumənt] .
save a woman's argument .
节省 一个 女性的 争论 .

驳斥女性的论点。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
And I was intensely surprised that her indignation should have got the better of her in this way ,
和 我 曾是 强烈地 惊讶 那 她 愤慨 应该 有 得到 这 更好的 的 她 在 这 方式 ,

我非常惊讶，她的愤怒竟然会让她做出这种事。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
having always supposed her clear - headed in the extreme .
拥有 总是 据称 她 清除 - 标题 在 这 极端 .

我一直认为她头脑极其清醒。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,
A few words from her , such as I supposed she would have spoken ,
一个 很少 字 从 她 , 这样的 作为 我 据称 她 会 有 说 ,

她会说几句话，就像我预想的那样。

[hæd; həd][set][ðə; ði] [sə'lebrəti] [raɪt] [wɪð] [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
had set the Celebrity right with all except Mr . Cooke .
有 放 这 名人 正确的 和 全部 除了 先生 . 库克 .

除了库克先生之外，已经和名人谈妥了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
To me it was a clear proof that the Celebrity had turned her head ,
到 我 它 曾是 一个 清除 证明 那 这 名人 有 转向 她 头 ,

对我来说，这清楚地证明这位名人已经移情别恋了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and her mind with it .
和 她 头脑 和 它 .

她的心智也随之改变。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] ['trevə(r)] .
The silence was broken by an uncontrollable burst of laughter from Miss Trevor .
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 不可控的 爆裂 的 笑声 从 错过 特雷弗 .

特雷弗小姐突然爆发出一阵无法抑制的笑声，打破了寂静。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fraʊnd] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmədi] .
She was quickly frowned down by her father , who reminded her that this was not a comedy .
她 曾是 迅速地 皱眉 向下 经过 她 父亲 , WHO 提醒 她 那 这 曾是 不是 一个 喜剧 .

她父亲立刻皱起了眉头，提醒她这不是喜剧。

" [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" And , Mr . Allen , " he said , " if you have anything to say ,
" 和 , 先生 . 艾伦 , " 他 说 , " 如果 你 有 任何事物 到 说 ,

“还有，艾伦先生，”他说，“如果您有什么要说的，

[ɔː(r)]['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
or any evidence to bring forward , now is the time to do it .
或者 任何 证据 到 带来 向前 , 现在 是 这 时间 到 做 它 .

如果有什么证据需要拿出来，现在正是时候。

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
" He appeared to forget that I was the district attorney .
" 他 出现 到 忘记 那 我 曾是 这 区 律师 .

“他似乎忘记了我就是地方检察官。”

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
The Celebrity had seated himself on the trunk of a tree ,
这 名人 有 坐着 他自己 在 这 树干 的 一个 树 ,

这位名人坐在了一棵树干上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪn] [klaʊdz] .
and was blowing out the smoke in clouds .
和 曾是 吹 出去 这 抽烟 在 云 .

然后他把烟雾吐成一团团的云。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [θɔːrnz] [əd'vaɪs] ,
He was inclined to take Miss Thorn's advice ,
他 曾是 倾斜 到 拿 错过 荆棘 建议 ,

他倾向于采纳索恩小姐的建议。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪərinəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ,
for he made a gesture of weariness with his cigarette ,
为了 他 制成 一个 手势 的 疲劳 和 他的 卷烟 ,

他用香烟做了个疲惫的表情。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['eləkwənt] .
in the use of which he was singularly eloquent .
在 这 使用 的 哪个 他 曾是 单独地 雄辩 .

他运用这些词汇时尤为雄辩。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] ?
" Tell me , Mr . Trevor , " said he , " why I should sit before you as a tribunal ?
" 告诉 我 , 先生 . 特雷弗 , " 说 他 , " 为什么 我 应该 坐 前 你 作为 一个 法庭 ?

“告诉我，特雷弗先生，”他说，“我为什么要坐在你们面前担任审判官？”

[waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][klɪə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensləs] [tʃɑːdʒ] ?
Why I should take the trouble to clear myself of a senseless charge ?
为什么 我 应该 拿 这 麻烦 到 清除 我 的 一个 无意义的 收费 ?

我为什么要费心去洗清自己无端的罪名？

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][in'klain][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] ;
My respect for you inclines me to the belief that you are laboring under a momentary excitement ;
我的 尊重 为了 你 斜坡 我 到 这 信仰 那 你 是 劳动 在下面 一个 瞬间 激动 ;

出于对你的尊重，我倾向于认为你只是一时激动；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['feɪməs] ,
for when you reflect that I am a prominent , not to say famous ,
为了 什么时候 你 反映 那 我 是 一个 著名的 , 不是 到 说 著名的 ,

当你意识到我是一位杰出人士，甚至可以说是名人时，

['ɔːθə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪm'bezlə(r)] ,
author , you will realize how absurd it is that I should be an embezzler ,
作者 , 你 将要 意识到 如何 荒诞 它 是 那 我 应该 是 一个 挪用公款者 ,

作者，你会意识到我竟然会成为一名挪用公款者，这有多么荒谬。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['ləʊə(r)][maɪ'self][baɪ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and why I decline to lower myself by an explanation .
和 为什么 我 衰退 到 降低 我 经过 一个 解释 .

以及我为什么拒绝降低自己的身份去解释。

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Trevor picked up the paper and struck it .
" 先生 . 特雷弗 挑选 向上 这 纸 和 击 它 .

特雷弗先生拿起那张纸，拍了一下。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" Do you refuse to say anything in the face of such evidence as that ? " he cried .
" 做 你 拒绝 到 说 任何事物 在 这 脸 的 这样的 证据 作为 那 ? " 他 哭 .

“面对这样的证据，你难道什么都不肯说吗？”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] .
" It is not a matter for refusal , Mr . Trevor .
" 它 是 不是 一个 事情 为了 拒绝 , 先生 . 特雷弗 .

“这不是你可以拒绝的事情，特雷弗先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] . "

It is simply that I cannot admit the possibility of having committed the crime . "

它 是 简单地 那 我 不能 承认 这 可能性 的 拥有 坚定的 这 犯罪 . "

我只是无法承认自己有可能犯下罪行。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['senətə(r)] ,

" Well , sir , " said the senator ,

" 出色地 , 先生 , " 说 这 参议员 ,

“嗯，先生，”参议员说道。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['nektaɪ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

his black necktie working out of place as his anger got the better of him ,

他的 黑色的 领带 在职的 出去 的 地方 作为 他的 愤怒 得到 这 更好的 的 他 ,

怒火中烧，他的黑色领带也随之移位。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'saɪəti] ['nɒv(ə)lz] ,

" I am to believe , then , because you claim to be the author of a few society novels ,

" 我 是 到 相信 , 然后 , 因为 你 宣称 到 是 这 作者 的 一个 很少 社会 小说 ,

“那么，我是否应该相信你，仅仅因为你自称是几部社会小说的作者？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fæləbl] ?

that you are infallible ?

那 你 是 绝对正确 ?

你认为自己永远不会犯错吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hɪm'self] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃmənt] ,

Let me tell you that the President of the United States himself is liable to impeachment ,

让 我 告诉 你 那 这 总统 的 这 团结的 各州 他自己 是 容易 到 弹劾 ,

我告诉你，美国总统本人也有可能被弹劾。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['eni] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] .

and bound to disprove any charge he may be accused of .

和 边界 到 反驳 任何 收费 他 可能 是 被告 的 .

他有义务反驳任何对他的指控。

[wɒt] [ɪn] ['hælɪfæks] [duː; də] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪn] - [raɪt] - [ɒv; əv] - ['ɔːθəz] ['θɪəri] ?

What in Halifax do I care for your divine - right - of - authors theory ?

什么 在 哈利法克斯 做 我 关心 为了 你的 神圣的 - 正确的 - 的 - 作者 理论 ?

我才不在乎你那套“作者神圣权利”的理论呢!

[aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

I'll continue to think you guilty until you are shown to be innocent .

患病的 继续 到 思考 你 有罪的 直到 你 是 所示 到 是 清白的 .

在你被证明无罪之前，我会一直认为你有罪。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] ['tæktɪks] [strʌk] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,

" Suddenly the full significance of the Celebrity's tactics struck Mr . Cooke ,

" 突然 这 满的 意义 的 这 名人的 策略 击 先生 . 库克 ,

“库克先生突然意识到这位名人策略的全部意义,”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['trɛvərz] ['koʊtˌteɪlz] .

and he reached out and caught hold of Mr . Trevor's coattails .

和 他 达到 出去 和 捕捉 抓住 的 先生 . 特雷弗的 裙摆 .

他伸手抓住了特雷弗先生的衣角。

" [həʊld][ɒn] , [əʊld][mæn] , " [sed] [hi:; hi] ;
" Hold on , old man , " said he ;
" 抓住 在 , 老的 男人 , " 说 他 ;

"坚持住，老头，"他说；

" ['ælən]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [æs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əʊn] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" Allen isn't going to be ass enough to own up to it .
" 艾伦 不是 去 到 是 屁股 足够的 到 自己的 向上 到 它 .

"艾伦不会怂到承认这件事。"

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wɪd] [ɔ:l][bi:; bi] [dʒʌgd] [ænd; ənd][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['əʊvə(r)]
Don't you see we'd all be jugged and fined for assisting a criminal over
不 你 看 我们会 全部 是 壶 和 罚款 为了 协助 一个 刑事 超过
[ðə; ði]['bɔ:də(r)] ?
the border ?
这 边界 ?

难道你们看不出来，如果我们协助罪犯越境，我们都会被判刑并处以罚款吗？

[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
It's out of consideration for us .
它是 出去 的 考虑 为了 我们 .

这是出于我们的考虑。

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [lʊkt] ['stɜ:nli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kʊk] .
" Mr . Trevor looked sternly over his shoulder at Mr . Cooke .
" 先生 . 特雷弗 看起来 严厉地 超过 他的 肩膀 在 先生 . 库克 .

特雷弗先生严厉地回头看了库克先生一眼。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] , ['sɪəriəsli] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [ðæt] ,
" Do you mean to say , sir , seriously , " he asked , " that ,
" 做 你 意思是 到 说 , 先生 , 严重地 , " 他 问 , " 那 ,

"先生，您是认真的吗？"他问道，"那……"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
for the sake of a misplaced friendship for this man , and a
为了 这 清酒 的 一个 放错地方了 友谊 为了 这 男人 , 和 一个
[ˌmɪs'pleɪst] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
misplaced sense of honor ,
放错地方了 感觉 的 荣誉 ,

为了与这个人建立一段不恰当的友谊，以及一种不恰当的荣誉感，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ə; eɪ] [gest] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
you are bound to shield a guest , though a criminal ?
你 是 边界 到 盾 一个 客人 , 尽管 一个 刑事 ?

即使客人是罪犯，你也有义务包庇他吗？

[ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ?
That you intend to assist him to escape from justice ?
那 你 打算 到 协助 他 到 逃脱 从 正义 ?

你打算帮助他逃脱法律制裁吗？

[aɪ][ɪn'sɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
I insist , for my own protection and that of my daughter ,
我 坚持 , 为了 我的 自己的 保护 和 那 的 我的 女儿 ,

我坚持，为了保护我自己和我女儿的安全，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt] [ðæt] , [sɪns] [hi:; hi][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə]
as well as for that of the others present that , since he refuses to
作为 出色地 作为 为了 那 的 这 其他的 展示 那 , 自从 他 拒绝 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

也为了让在场的其他人明白，既然他拒绝说话，

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zjuːm] [hɪm] ['gɪlti] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)] .
we must presume him guilty and turn him over .
我们 必须 估 他 有罪的 和 转动 他 超过 .

我们必须推定他有罪，并将他移交出去。

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] .
" Mr . Trevor turned to Mrs . Cooke , as if relying on her support .
" 先生 . 特雷弗 转向 到 太太 . 库克 , 作为 如果 依靠 在 她 支持 .

特雷弗先生转向库克太太，仿佛在寻求她的支持。

" ['fɛnələn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
" Fenelon , " said she , " I have never sought to influence your actions when your friends were concerned ,
" 芬尼隆 , " 说 她 , " 我 有 绝不 寻求 到 影响 你的 行动 什么时候 你的 朋友们 是 担心的 ,

“芬尼隆,”她说，“当涉及到你的朋友时，我从未试图影响你的行为。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
and I shall not begin now .
和 我 将 不是 开始 现在 .

我现在不会开始。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
All I ask of you is to consider the consequences of your intention .
全部 我 问 的 你 是 到 考虑 这 结果 的 你的 意图 .

我只要求你考虑一下你意图的后果。

" [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [kʊk] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [weɪt] [wɪð] [maɪ]['klaɪənt][ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] .
" These words from Mrs . Cooke had much more weight with my client than Mr .
" 这些 字 从 太太 . 库克 有 很多 更多的 重量 和 我的 客户 比 先生 .

“库克太太的这些话对我委托人来说比库克先生的话更有分量。”

['trɛvərz] ['blʌstərɪŋ] [dɪ'mɑːndz] .
Trevor's blustering demands .
特雷弗的 虚张声势 需求 .

特雷弗的蛮横要求。

" ['mærɪə] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ɜː'bænəti] , " ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪz][maɪ] [gest] ,
" Maria , my dear , " he said , with a deferential urbanity , " Mr . Allen is my guest ,
" 玛丽亚 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 和 一个 尊重 城市化 , " 先生 . 艾伦 是 我的 客人 ,

“玛丽亚，亲爱的,”他恭敬地说道，“艾伦先生是我的客人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
and a gentleman .
和 一个 绅士 .

一位绅士。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
When a gentleman gives his word that he is not a criminal , it is sufficient .
什么时候 一个 绅士 给予 他的 单词 那 他 是 不是 一个 刑事 , 它 是 充足的 .

一位绅士只要保证自己不是罪犯，就足够了。

" [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'welm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" The force of this , for some reason , did not overwhelm his wife ;
" 这 力量 的 这 , 为了 一些 原因 , 做过 不是 压倒 他的 妻子 ;

“不知何故，这种力量并没有压垮他的妻子；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [kɜ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɑ:f][ɪn] [kən'tempt] , [hɑ:f][ɪn] [ˌrɪzɪ'bɪlɪti] .
and her lip curled a little , half in contempt , half in risibility .
和 她 唇 卷曲 一个 小的 ， 一半 在 鄙视 ， 一半 在 风险 .

她的嘴角微微翘起，一半是轻蔑，一半是可笑。

" [pʃɔ:] , ['fɛnələn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wɒt] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" Pshaw , Fenelon , " said she , " what a fraud you are .
" 呸 ， 芬尼隆 ， " 说 她 ， " 什么 一个 欺诈罪 你 是 .

“呸，芬尼隆，”她说，“你真是个骗子。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][get]['mɪstə(r)] . ['ælən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔ:də(r)] , [ðen] ?
Why is it you wish to get Mr . Allen over the border , then ?
为什么 是 它 你 希望 到 得到 先生 . 艾伦 超过 这 边界 ， 然后 ?

那么，你为什么要让艾伦先生越过边境呢?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] ['stægəd] [ə; eɪ] ['wə:ðiə] ['ɪntəlekt] .
" A question which might well have staggered a worthier intellect .
" 一个 问题 哪个 可能 出色地 有 交错 一个 更值得 智力 .

“这个问题或许会让更有智慧的人感到困惑。”

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ]['klaɪənt] , " [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] ['mɪstə(r)] . ['ælən][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,
" Why , my dear , " answered my client , " I wish to save Mr . Allen the inconvenience ,
" 为什么 ， 我的 亲爱的 ， " 回答 我的 客户 ， " 我 希望 到 节省 先生 . 艾伦 这 不便 ，

“为什么呢，亲爱的，”我的委托人回答说，“我希望避免给艾伦先生带来不便。”

[nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ,
not to say the humiliation ,
不是 到 说 这 屈辱 ，

更别提那份羞辱了。

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [i:st] [ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [stræpt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] .
of being brought East in custody and strapped with a pair of handcuffs .
的 存在 带来 东方 在 保管 和 绑带 和 一个 一对 的 手铐 .

被押送到东部，戴上手铐。

[let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:θ'west] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ri:əl]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kɔ:t] . "
Let him take a shooting trip to the great Northwest until the real criminal is caught . "
让 他 拿 一个 射击 旅行 到 这 伟大的 西北 直到 这 真实的 刑事 是 捕捉 . "

让他去西北地区打猎，直到真正的罪犯被抓获为止。

" [wel] , ['fɛnələn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kʊk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl] ,
" Well , Fenelon , " replied Mrs . Cooke , unable to repress a smile ,
" 出色地 ， 芬尼隆 ， " 回复 太太 . 库克 ， 无法 到 抑 一个 微笑 ，

“好吧，芬尼隆，”库克太太回答道，脸上忍不住露出了笑容。

" [wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜ:n] - [staɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['weðə(r)] - [veɪn] .
" one might as well try to argue with a turn - stile or a weather - vane .
" 一 可能 作为 出色地 尝试 到 争论 和 一个 转动 - 风格 或者 一个 天气 - 叶片 .

“这就像试图跟旋转门或风向标争论一样。”

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I wash my hands of it .
我 洗 我的 双手 的 它 .

我对此不闻不问。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['westən]

" But Mr . Trevor , who was both a self - made man and a Western

" 但 先生 . 特雷弗 , WHO 曾是 两个都 一个 自己 - 制成 男人 和 一个 西

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

politician ,

政治家 ,

"但是特雷弗先生，他既是一位白手起家的成功人士，也是一位西方政治家，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .

was far from being satisfied .

曾是 远的 从 存在 使满意 .

但他远不满意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['lɜːnɪd] [ɪn]

He turned to me with a sweep of the arm he had doubtless learned in

他 转向 到 我 和 一个 扫 的 这 手臂 他 有 毫无疑问 学习 在

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['senət] .

the Ohio State Senate .

这 俄亥俄州 状态 参议院 .

他转过身来，挥舞着手臂，这动作无疑是他从俄亥俄州参议院学来的。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

" Mr . Crocker , " he cried , " are you , as attorney of this district ,

" 先生 . 克罗克 , " 他 哭 , " 是 你 , 作为 律师 的 这 区 ,

"克罗克先生,"他喊道，"您作为本地区的律师，是否愿意……"

['gəʊɪŋ][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ? "

going to aid and abet in the escape of a fugitive from justice ? "

去 到 援助 和 助长 在 这 逃脱 的 一个 逃犯 从 正义 ? "

难道要协助和教唆逃犯逃脱法律制裁吗?

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , " [sed] [ai] ,

" Mr . Trevor , " said I ,

" 先生 . 特雷弗 , " 说 我 ,

"特雷弗先生,"我说,

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [fɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" I will take the course in this matter which seems fit to me ,

" 我 将要 拿 这 课程 在 这 事情 哪个 似乎 合身 到 我 ,

"我会采取我认为合适的处理方式。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

and without advice from any one .

和 没有 建议 从 任何 一 .

而且没有咨询过任何人。

" [hiː; hi] [wiːld] [ɒn] [fə'rɑːr] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [laɪk] ['ɑːnsə(r)] .

" He wheeled on Farrar , repeated the question , and got a like answer .

" 他 带轮子的 在 法拉尔 , 重复 这 问题 , 和 得到 一个 喜欢 回答 .

"他转向法拉尔，重复了这个问题，得到了同样的回答。

[brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [glɛə] ['sævɪdʒli] [ə'raʊnd] [hɪm] [waɪl] ['grəʊpɪŋ]

Brought to bay for a time , he glared savagely around him while groping

带来 到 湾 为了 一个 时间 , 他 怒目而视 野蛮地 大约 他 尽管 摸索

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

for further arguments .

为了 更远 论点 .

他暂时被逼到墙角，恶狠狠地环顾四周，同时努力寻找新的论据。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
But at this point the Four appeared on the scene , much the worse for
但 在 这 观点 这 四 出现 在 这 场景 , 很多 这 更糟 为了
['θɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,

但就在这时，四人组出现了，他们被灌木丛缠身，情况更加糟糕。

[ænd; ənd] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
and clamoring for luncheon .
和 喧闹 为了 午餐 .

并吵着要吃午饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] [smɔːl] [fɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɪs] [θɔːn] [tuː; tə] [kʊk] .
They had five small fish between them which they wanted Miss Thorn to cook .
他们 有 五 小的 鱼 之间 他们 哪个 他们 通缉 错过 刺 到 厨师 .

他们共有五条小鱼，想请索恩小姐帮忙烹饪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [fɔː(r)] [rɪ'siːvd] ['mɪstə(r)] . [kʊks] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['kænədə]
The Four received Mr . Cooke's plan for the Celebrity's escape to Canada
这 四 已收到 先生 . 库克的 计划 为了 这 名人的 逃脱 到 加拿大
[wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌæklə'meɪʃn] ,
with enthusiastic acclamation ,
和 热情的 欢呼 ,

四人组对库克先生提出的名人逃往加拿大的计划表示热烈赞同。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [beə(r)] ['aɪlənd] [trɪp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and as the one thing lacking to make the Bear Island trip a complete
和 作为 这 一 事物 缺乏 到 制作 这 熊 岛 旅行 一个 完全的
[sək'ses] .
success .
成功 .

而这正是让熊岛之旅取得圆满成功所缺少的一点。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pʊts] [ʌp] [ðə; ði]
The Celebrity was hailed with the reverence due to the man who puts up the
这 名人 曾是 赞誉 和 这 尊敬 到期的 到 这 男人 WHO 放置 向上 这
[rɪŋ] - ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] .
ring - money in a prize - fight .
戒指 - 钱 在 一个 奖 - 斗争 .

这位名人受到了如同拳击比赛出资人般的尊敬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] , [tuː] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] ,
He was accorded , too , a certain amount of respect as a defaulter ,
他 曾是 同意 , 也 , 一个 肯定 数量 的 尊重 作为 一个 违约者 ,

即使作为违约者，他也获得了一定的尊重。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
which the Four would have denied him as an author ,
哪个 这 四 会 有 否认 他 作为 一个 作者 ,

四大神会否认他是作者，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]
for I am inclined to the belief that the discovery of his literary
为了 我 是 倾斜 到 这 信仰 那 这 发现 的 他的 文学
[prə'feʃn] [wʊd] [hæv; həv]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
profession would have lowered him rather than otherwise in their eyes .
职业 会 有 降低 他 相当 比 否则 在 他们的 眼睛 .

因为我倾向于认为，如果他的文学职业被发现，他在他们眼中的地位反而会降低，而不是提高。

[maɪ]['klaɪənt][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
My client was naturally anxious to get under way at once for the
我的 客户 曾是 自然 焦虑的 到 得到 在下面 方式 在 一次 为了 这
[kə'neɪdiən]['bɔːdə(r)] ,
Canadian border ,
加拿大 边界 ，

我的客户自然急于立即启程前往加拿大边境。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
but was overruled in this by his henchmen , who demanded something to
但 曾是 否决 在 这 经过 他的 喽啰 ， WHO 要求 某物 到
[iːt] .
eat .
吃 .

但他的手下否决了他的提议，要求给他点吃的。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [miːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ə'feə(r)] [ɪn'diːd] .
We sat down to an impromptu meal , which was an odd affair indeed .
我们 卫星 向下 到 一个 即兴 一顿饭 ， 哪个 曾是 一个 奇怪的 事务 的确 .

我们坐下来享用了一顿即兴晚餐，这真是一件奇特的事情。

['mɪsɪz] . [kʊk] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [sə'renəti] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
Mrs . Cooke maintained her usual serenity , but said little ,
太太 . 库克 维持 她 通常 宁静 ， 但 说 小的 ，

库克太太保持着她一贯的平静，但很少说话。

[waɪl] [mɪs] ['trevə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] [ɪn'kaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
while Miss Trevor and I had many a mirthful encounter at the thought
尽管 错过 特雷弗 和 我 有 许多 一个 欢乐的 遇到 在 这 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] ['mætəz] [hæd; həd]['teɪkən] .
of the turn matters had taken .
的 这 转动 事情 有 已采取 .

而我和特雷弗小姐则因为事情的发展方向而多次开怀大笑。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ,
At the other end of the cloth were Mr . Cooke and the Four ,
在 这 其他 结尾 的 这 布 是 先生 . 库克 和 这 四 ，

布的另一端是库克先生和四人组，

[ɪn] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'peəd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][mɪdst][sæt][ðə; ði] [sə'lebrəti]
in wonderful spirits and unimpaired appetite , and in their midst sat the Celebrity
在 精彩的 烈酒 和 未受损 食欲 ， 和 在 他们的 中间 卫星 这 名人
, ['laɪkwaɪz] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt] .
, likewise in wonderful spirits .
， 同样地 在 精彩的 烈酒 .

他们精神抖擞，胃口大开，而那位名人也坐在他们中间，同样精神抖擞。

[hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm]
His behavior now and again elicited a loud grunt of disapproval from
他的 行为 现在 和 再次 引发的 一个 大声 咕哝 的 不赞成 从
['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] ,
Mr . Trevor ,
先生 . 特雷弗 ，

他的行为时不时会引来特雷弗先生一声响亮的不满咕哝。

[huː] [wɒz; wəz] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ˌembləˈmætɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt]
who was plying his knife and fork in a manner emblematic of his state
WHO 曾是 合奏 他的 刀 和 叉 在 一个 方式 象征性的 的 他的 状态
[ɒv; əv] [maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

他使用刀叉的方式，恰恰反映了他当时的心理状态。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ] ['eərəli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Mr . Allen was laughing and joking airily with Mr . Cooke and the
先生 . 艾伦 曾是 笑 和 开玩笑 轻盈地 和 先生 . 库克 和 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,

艾伦先生和库克先生以及其他客人们轻松地谈笑风生。

[di'naiŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ri'zent] , [ðeə(r)] [ˌækjuː'zeiʃən] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [sæŋ] [frɔɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
denying , but not resenting , their accusations with all the sang froid of a
否认 , 但 不是 怨恨 , 他们的 指控 和 全部 这 唱 冷 的 一个
['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] .
hardened criminal .
硬化 刑事 .

他们否认了这些指控，但并不愤恨，表现得像个老练的罪犯一样冷静。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kænədə] , [hiː; hi] [sed] .
He did not care particularly to go to Canada , he said .
他 做过 不是 关心 特别 到 去 到 加拿大 , 他 说 .

他说，他并不特别想去加拿大。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Why should he , when he was innocent ?
为什么 应该 他 , 什么时候 他 曾是 清白的 ?

他明明是无辜的，为什么要这么做?

[bʌt; bət] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɪn'sɪstɪd] ,
But , if Mr . Cooke insisted ,
但 , 如果 先生 . 库克 坚持 ,

但是，如果库克先生坚持的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] .
he would enjoy seeing that part of the lake and the Canadian side .
他 会 享受 看到 那 部分 的 这 湖 和 这 加拿大 边 .

他会很乐意去看看湖的那部分以及加拿大一侧的景色。

['ɑːftəwədz] [ai] [pə'siːvd] [mɪs] [θɔːn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['brʊksaɪd] , ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
Afterwards I perceived Miss Thorn down by the brookside , washing dishes .
然后 我 感知 错过 刺 向下 经过 这 布鲁克赛德 , 洗涤 菜肴 .

后来我看到索恩小姐在小溪边洗碗。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] ['eɪprən]
Her sleeves were drawn back to the elbow , and a dainty white apron
她 袖子 是 绘制 后退 到 这 弯头 , 和 一个 纤巧 白色的 围裙
['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [skɜːt] ,
covered her blue skirt ,
涵盖 她 蓝色的 裙子 ,

她的袖子卷到手肘处，一条精致的白色围裙遮住了她的蓝色裙子。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] ['erənt] [wɪsps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
while the wind from the lake had disentangled errant wisps of her hair .
尽管 这 风 从 这 湖 有 解开 错误的 缕缕 的 她 头发 .

湖面上的风吹散了她几缕散落的头发。

[ai] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ə'bʌv] , [sɪ'kjʊə(r)] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
I stood on the brink above , secure , as I thought , from observation ,
我 站立 在 这 边缘 多于 , 安全的 , 作为 我 想法 , 从 观察 ,

我站在高处的边缘，自认为很安全，不会被人看到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [spaɪd] [ˌem 'iː] .
when she chanced to look up and spied me .
什么时候 她 偶然 到 看 向上 和 间谍 我 .

她偶然抬头，看到了我。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l] ?
" Mr . Crocker , " she called , " would you like to make yourself useful ?
" 先生 . 克罗克 , " 她 称为 , " 会 你 喜欢 到 制作 你自己 有用 ?

“克罗克先生,”她喊道，“你想做点有用的事吗？”

" [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəst] .
" I was decidedly embarrassed .
" 我 曾是 绝对地 尴尬的 .

我当时感到非常尴尬。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ʃʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] .
Her manner was as frank and unconstrained as though I had not been shunning her for weeks past .
她 方式 曾是 作为 坦率 和 不受约束的 作为 尽管 我 有 不是 到过 回避 她 为了 周 过去的 .

她的态度依然坦率无拘无束，仿佛我过去几周都没有一直冷落她似的。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" If such a thing is possible , " I replied .
" 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 , " 我 回复 .

“如果真有这种事的话,”我回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɒθ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
" Do you know a dish - cloth when you see one ?
" 做 你 知道 一个 盘子 - 布 什么时候 你 看 一 ?

“你一眼就能认出洗碗布吗？”

" [ai] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
" I was doubtful .
" 我 曾是 疑 .

我当时很怀疑。

[bʌt; bət] [ai] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['trevə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
But I procured the cloth from Miss Trevor and returned .
但 我 采购 这 布 从 错过 特雷弗 和 返回 .

但我从特雷弗小姐那里买到了布料，然后就回去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ə'baʊt] [mɪs] [θɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
There was an air about Miss Thorn that was new to me .
那里 曾是 一个 空气 关于 错过 刺 那 曾是 新的 到 我 .

索恩小姐身上有一种我以前从未见过的气质。

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" What an uncompromising man you are , Mr . Crocker , " she said to me
" 什么 一个 毫不妥协 男人 你 是 , 先生 . 克罗克 , " 她 说 到 我
.
.
.

“克罗克先生，你真是个毫不妥协的人啊，”她对我说。

" [wʌns] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Once a person is unfortunate enough to come under the ban of your
" 一次 一个 人 是 不幸 足够的 到 来 在下面 这 禁止 的 你的
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
disapproval you have nothing whatever to do with them .
不赞成 你 有 没有什么 任何 到 做 和 他们 .

“一旦某人不幸落入你的厌恶之列，你就再也与他们没有任何关系了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ə'fens] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
Now it seems that I have given you offence in some way .
现在 它 似乎 那 我 有 给定 你 罪行 在 一些 方式 .

看来我好像在某些方面冒犯了你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [juː; jʊ]['mægnɪfaɪ][maɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [ai] [sed] .
" You magnify my importance , " I said .
" 你 放大 我的 重要性 , " 我 说 .

“你让我显得更重要了，”我说。

" [nəʊ] ['tempəraiz] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
" No temporizing , Mr . Crocker , " she went on , as though she meant to be
" 不 暂时搁置 , 先生 . 克罗克 , " 她 去 在 , 作为 尽管 她 意思是 到 是
[əu'bei] ;
obeyed ;
服从 ;

“克罗克先生，别拖延了，”她继续说道，仿佛她希望得到服从；

" [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" sit down there , and let's have it out .
" 坐 向下 那里 , 和 我们来吧 有 它 出去 .

“坐下，咱们好好谈谈。”

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I like you too well to quarrel with you .
我 喜欢 你 也 出色地 到 争吵 和 你 .

我太喜欢你了，舍不得跟你吵架。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ai] [θruː] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['peb(ə)lz]
" There was no resisting such a command , and I threw myself on the pebbles
" 那里 曾是 不 抵抗 这样的 一个 命令 , 和 我 扔 我 在 这 鹅卵石
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

“我无法抗拒这样的命令，于是扑倒在她脚下的鹅卵石上。”

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought we were going to be great friends , " she said .
" 我 想法 我们 是 去 到 是 伟大的 朋友们 , " 她 说 .

“我以为我们会成为好朋友，”她说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,

" You and Mr . Farrar were so kind to me on the night of my arrival ,

" 你 和 先生 . 法拉尔 是 所以 种类 到 我 在 这 夜晚 的 我的 到达 ,

"您和法拉尔先生在我抵达当晚对我非常友善，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] [tə'geðə(r)] . "

and we had such fun watching the dance together . "

和 我们 有 这样的 乐趣 观看 这 舞蹈 一起 . "

我们一起观看舞蹈表演，玩得非常开心。

" [ai] [kən'fes] [ai] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .

" I confess I thought so , too .

" 我 承认 我 想法 所以 , 也 .

"我承认我也是这么想的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ðen] [ðæt] [ai] [ʃeəd] .

But you expressed opinions then that I shared .

但 你 表达 意见 然后 那 我 共享 .

但你当时表达的观点我也认同。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] .

You have since changed your mind , for some unaccountable reason .

你 有 自从 已更改 你的 头脑 , 为了 一些 无法解释 原因 .

你后来改变了主意，原因不明。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

" She paused in her polishing , a shining dish in her hand ,

" 她 暂停 在 她 抛光 , 一个 灼灼 盘子 在 她 手 ,

她停下了擦拭的动作，手里拿着一个锃亮的盘子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] .

and looked down at me with something between a laugh and a frown .

和 看起来 向下 在 我 和 某物 之间 一个 笑 和 一个 皱眉 .

他低头看着我，脸上带着介于笑和皱眉之间的表情。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] ['spiːkɪŋ] ['heɪstɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I suppose you have never regretted speaking hastily , " she said .

" 我 认为 你 有 绝不 后悔 请讲 草草 , " 她 说 .

"我想你从不后悔自己说话草率吧？"她说。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['wɔːmɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['evə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ['meʒəd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ,

" Many a time , " I returned , warming ; " but if I ever thought a judgment measured and distilled ,

" 许多 一个 时间 , " 我 返回 , 变暖 ; " 但 如果 我 曾经 想法 一个 判断 测量 和 蒸馏 ,

"很多次，"我语气缓和地回答道；"但如果我曾经认为某个判断是经过深思熟虑和提炼的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] . "

it was your judgment of the Celebrity . "

它 曾是 你的 判断 的 这 名人 . "

这是你对这位名人的评判。

" [dʌz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hjuː'mænəti] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] ['kɜːtsi] .

" Does the study of law eliminate humanity ? " she asked , with a mock curtsey .

" 做 这 学习 的 法律 排除 人类 ? " 她 问 , 和 一个 嘲笑 屈膝礼 .

"学习法律会消除人性吗？"她一边说着，一边做了个滑稽的屈膝礼。

" [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][wʌnz] ,
" The deliberate sentences are sometimes the unjust ones ,
" 这 商榷 句子 是 有时 这 不公正 一个 ,

"故意判的刑有时反而是不公正的,

[ænd; ənd][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [baɪ] [wei] ['wɪzdəm][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . "
and men who are hung by weighed wisdom are often the innocent . "
和 男人 WHO 是 悬挂 经过 称重 智慧 是 经常 这 清白的 . "

而那些被智慧的重担压垮的人，往往是无辜的。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [daʊt] .
" That is all very well in cases of doubt .
" 那 是 全部 非常 出色地 在 案例 的 怀疑 .

"在疑虑的情况下，这当然很好。"

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
But here you have the evidences of wrong - doing directly before you .
但 这里 你 有 这 证据 的 错误的 - 正在做 直接地 前 你 .

但你眼前就摆着作恶的证据。

" [θriː] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp] , [draɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .
" Three dishes were taken up , dried , and put down before she answered me .
" 三 菜肴 是 已采取 向上 , 干燥 , 和 放 向下 前 她 回答 我 .

"她收拾了三个盘子，擦干后放下，才回答我的问题。"

[ai] [θruː] ['peb(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ai][hæd; həd][held][maɪ] [tʌŋ] .
I threw pebbles into the brook , and wished I had held my tongue .
我 扔 鹅卵石 进入 这 溪 , 和 希望 我 有 握住 我的 舌头 .

我往小溪里扔了些鹅卵石，心里后悔不已，真希望自己当时能保持沉默。

" [wɒt] ['evɪdəns] ? " [in'kwaiə][ʃiː; ʃi] .
" What evidence ? " inquired she .
" 什么 证据 ? " 询问 她 .

"什么证据? "她问道。

" [wel] , " [sed] [ai] , " [ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Well , " said I , " I must finish , I suppose .
" 出色地 , " 说 我 , " 我 必须 结束 , 我 认为 .

"好吧,"我说,"我想我必须完成了。"

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ɪn'fɜːd] .
I had a notion you knew of what I inferred .
我 有 一个 概念 你 知道 的 什么 我 推断 .

我感觉你大概知道我推断出的事情。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['predʒədɪs][juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm]
let me say that I have no desire to prejudice you against a person whom
让 我 说 那 我 有 不 欲望 到 偏见 你 反对 一个 人 谁
[juː; jʊ][əd'maɪə(r)] . "
you admire . "
你 钦佩 . "

我想说明的是，我无意让你对你所敬佩的人产生偏见。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

"不可能的。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] .
" Something in her tone made me look up .
" 某物 在 她 语气 制成 我 看 向上 .

"她语气中的某种东西让我抬起了头。"

" ['veri] [gʊd] , [ðen] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Very good , then , " I answered .
" 非常 好的 , 然后 , " 我 回答 .

"很好,"我回答道。

" [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
" I , for one ,
" 我 , 为了 一 ,

"就我个人而言,

[kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
can have no use for a man who devotes himself to a girl long enough
能 有 不 使用 为了 一个 男人 WHO 奉献 他自己 到 一个 女孩 长的 足够的
[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
to win her affections ,
到 赢 她 情感 ,

一个男人如果全心全意地追求一个女孩,最终赢得她的芳心,那对他来说毫无用处。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪzɜːts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [ə; eɪ][ræt]
and then deserts her with as little compunction as a dog does a rat
和 然后 沙漠 她 和 作为 小的 愧疚 作为 一个 狗 做 一个 鼠
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃeɪkən] .
it has shaken .
它 有 摇晃 .

然后像狗抛弃被它甩掉的老鼠一样,毫不犹豫地抛弃了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'lebrəti] ['triːtɪd] [mɪs] ['trevə(r)] . "
And that is how your Celebrity treated Miss Trevor . "
和 那 是 如何 你的 名人 治疗 错过 特雷弗 . "

这就是那位名人对待特雷弗小姐的方式。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['trevə(r)][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] [mɪs] [θɔːn] .
" But Miss Trevor has recovered , I believe , " said Miss Thorn .
" 但 错过 特雷弗 有 恢复 , 我 相信 , " 说 错过 刺 .

"但我相信特雷弗小姐已经康复了,"索恩小姐说。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] , [bʌt; bət] ['helpləs] , [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] .
I began to feel a deep , but helpless , insecurity .
我 开始 到 感觉 一个 深的 , 但 无助 , 不安全感 .

我开始感到一种深深的、但又无能为力的不安。

" ['hæpɪli] , [jes] , " [ai] [ə'sent] .
" Happily , yes , " I assented .
" 快乐地 , 是的 , " 我 同意 .

"当然可以,"我同意道。

" [θæŋks] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" Thanks to an excellent physician .
" 谢谢 到 一个 出色的 医生 .

"感谢一位医术精湛的医生。"

" [ə; eɪ][smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]
" A smile twitched the corners of her mouth , as though she enjoyed my
" 一个 微笑 抽搐 这 角落 的 她 嘴 , 作为 尽管 她 享受 我的
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
discomfiture .
沮丧 .

"她嘴角勾起一丝笑意,仿佛很享受我的窘迫。"

[ai] [ri'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [haʊ] [strɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ,
I remarked for the fiftieth time how strong her face was ,
我 评论 为了 这 第五十 时间 如何 强的 她 脸 曾是 ，

我第五十次感叹她的脸多么坚毅，

[wɪð] [ɪts] ['dʒenərəs] [laɪnz] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['məʊldɪd] ['fiːtʃəz] .
with its generous lines and clearly moulded features .
和 它是 慷慨的 线条 和 清楚地 模制 特征 .

它线条流畅，轮廓分明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entəd] [maɪ] [səʊl] .
And a suspicion entered my soul .
和 一个 怀疑 进入 我的 灵魂 .

一丝疑虑涌上心头。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" At any rate , " I said , with a laugh ,
" 在 任何 速度 , " 我 说 , 和 一个 笑 ,

“总之，”我笑着说。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæz; həz][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][nəʊ][end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [naʊ] .
" the Celebrity has got himself into no end of a predicament now .
" 这 名人 有 得到 他自己 进入 不 结尾 的 一个 困境 现在 .

“这位名人现在陷入了无尽的困境。”

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['kʌstədi] . "
He may go back to New York in custody . "
他 可能 去 后退 到 新的 约克 在 保管 . "

他可能会被押送回纽约。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] .
" I thought you incapable of resentment , Mr . Crocker .
" 我 想法 你 无法 的 怨恨 , 先生 . 克罗克 .

“我以为你不会怀有怨恨，克罗克先生。”

[haʊ] [miːn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm] ! "
How mean of you to deny him ! "
如何 意思是 的 你 到 否定 他 ! "

你竟然拒绝他，真是太狠心了！

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;
" It can do no harm , " I answered ;
" 它 能 做 不 伤害 , " 我 回答 ;

“它不会造成任何伤害，”我回答道；

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [meɪ] [biː; bi]['sæljət(ə)ri] .
" a little lesson in the dangers of incognito may be salutary .
" 一个 小的 课 在 这 危险 的 隐姓埋名 可能 是 有益的 .

“了解一下隐姓埋名的危险性或许是有益的。”

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I wish it were a little lesson in the dangers of something else .
我 希望 它 是 一个 小的 课 在 这 危险 的 某物 别的 .

我希望这能给我们上一堂关于其他危险的小课。

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
" The color mounted to her face as she resumed her occupation .
" 这 颜色 安装 到 她 脸 作为 她 恢复 她 职业 .

她重新投入工作时，脸上的红晕渐渐显现出来。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am afraid you are a very wicked man , " she said .
" 我 是 害怕的 你 是 一个 非常 邪恶 男人 , " 她 说 .

“恐怕你是一个非常邪恶的人，”她说。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Before I could reply there came a scuffling sound from the bank above us ,
前 我 可以 回复 那里 来了 一个 扭打 声音 从 这 银行 多于 我们 ，

我还没来得及回答，就听到我们上方河岸上传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] .
and the snapping of branches and twigs .
和 这 啪啪 的 分支 和 树枝 .

以及树枝和树干折断的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
It was Mr . Cooke .
它 曾是 先生 . 库克 .

是库克先生。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [kən'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɑːf] - [wei] [daʊn] , [wɒz; wəz]
His descent , the personal conduction of which he lost half - way down , was
他的 下降 ， 这 个人的 传导 的 哪个 他 丢失的 一半 - 方式 向下 ， 曾是
[ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [spæz'mɒdɪk] ,
irregular and spasmodic ,
不规律的 和 痉挛性的 ，

他的下落过程断断续续、时断时续，他在下落半途失去了对自身控制。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːd] [kən'kʌʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [prə'fænəti]
and a rude concussion at the bottom knocked off a choice bit of profanity
和 一个 粗鲁的 脑震荡 在 这 底部 敲门 离开 一个 选择 少量 的 亵渎
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bælənst] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
which was balanced on the tip of his tongue .
哪个 曾是 均衡 在 这 提示 的 他的 舌头 .

一次猛烈的撞击让他即将脱口而出的一句脏话瞬间消失。

" [tə'bɒgənɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
" Tobogganing is a little out of season , " said his niece , laughing heartily .
" 雪橇 是 一个 小的 出去 的 季节 ， " 说 他的 侄女 ， 笑 衷心地 .

"现在滑雪橇有点过时了，"他的侄女笑着说。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [brʌʃt] [hɪm'self] [ɒf] ,
Mr . Cooke brushed himself off ,
先生 . 库克 刷过 他自己 离开 ，

库克先生拍了拍身上的灰尘，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt]
picked up the glasses which he had dropped in his flight and pushed
挑选 向上 这 眼镜 哪个 他 有 掉落 在 他的 航班 和 推动
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] .
them into my hands .
他们 进入 我的 双手 .

他捡起飞行途中掉落的玻璃杯，塞到我手里。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['leɪkwəd] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
Then he pointed lakeward with bulging eyes .
然后 他 尖 湖向 和 凸起 眼睛 .

然后他瞪大了眼睛，指向湖边。

" ['krɑːkər] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [æn; ən]
" Crocker , old man , " he said in a loud whisper , " they tell me that is an
" 克罗克 ， 老的 男人 ， " 他 说 在 一个 大声 耳语 ， " 他们 告诉 我 那 是 一个

"克罗克，老头，"他压低声音大声说道，"他们告诉我那是……"

['æskwɪθ] [kæt] - [bəʊt] .
Asquith cat - boat .
阿斯奎斯 猫 - 船 .

阿斯奎斯猫船。

" [ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" I followed his finger and saw for the first time a sail - boat headed for the island ,
" 我 随后 他的 手指 和 锯 为了 这 第一的 时间 一个 帆 - 船 标题 为了 这 岛 ,

我顺着他的手指望去，第一次看到一艘帆船正驶向岛屿。

[ðen] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] [ʃɔː(r)] .
then about two miles off shore .
然后 关于 二 英里 离开 支撑 .

然后距离海岸大约两英里。

[ai] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɡlɑːsɪz] .
I raised the glasses .
我 提高 这 眼镜 .

我举起了酒杯。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] . "
" Yes , " I said , " the Scimitar . "
" 是的 , " 我 说 , " 这 弯刀 . "

“是的，”我说，“弯刀。”

" [ðæts] [wɒt] [fə'rɑːr] [sed] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" That's what Farrar said , " cried he .
" 那就是 什么 法拉尔 说 , " 哭 他 .

“法拉尔就是这么说的，”他喊道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And what about it ?
" 和 什么 关于 它 ?

那又怎样呢?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What about it ?
" 什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['ælən] .
" Why , it's a detective come for Allen .
" 为什么 , 它是 一个 侦探 来 为了 艾伦 .

“为什么？是侦探来抓艾伦的。”

[ai] [njuː] [ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['æskwɪθ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ðeə(r)] .
I knew sure as hell if they got as far as Asquith they wouldn't stop there .
我 知道 当然 作为 地狱 如果 他们 得到 作为 远的 作为 阿斯奎斯 他们 不会 停止 那里 .

我非常肯定，如果他们能到达阿斯奎斯，他们就不会就此止步。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [seɪl] - [bəʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪə(r)][ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
And that's the fastest sail - boat he could hire there , isn't it ?
和 那就是 这 最快 帆 - 船 他 可以 聘请 那里 , 不是 它 ?

那应该是他能租到的最快的帆船了吧?

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" I replied that it was .
" 我 回复 那 它 曾是 .

我回答说确实如此。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
He seized me by the shoulder and began dragging me up the bank .
他 查获 我 经过 这 肩膀 和 开始 拖拽 我 向上 这 银行 .

他抓住我的肩膀，开始把我往河岸上拖。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" [ai][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ'self] [luːs] .
" I cried , shaking myself loose .
" 我 哭 , 摇晃 我 松动的 .

我哭着，甩了甩头，让自己放松下来。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði]['mærɪə][ænd; ənd][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [pænt] .
" We've got to get on the Maria and run for it , " he panted .
" 我们已经 得到 到 得到 在 这 玛丽亚 和 跑步 为了 它 , " 他 喘息 .

“我们得赶紧上玛丽亚号逃命,”他气喘吁吁地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
" There is no time to be lost .
" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

“时间紧迫，刻不容缓。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" He had reached the top of the bank and was running towards the
" 他 有 达到 这 顶部 的 这 银行 和 曾是 跑步 向 这
[gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [tents] .
group at the tents .
团体 在 这 帐篷 .

“他已经爬到了河岸顶上，正朝着帐篷那群人跑去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'fjuːzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [hɒt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
And he actually infused me with some of his red - hot enthusiasm ,
和 他 实际上 注入 我 和 一些 的 他的 红色的 - 热的 热情 ,
[fɔː(r); fə(r)][ai] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
for I hastened after him .
为了 我 加快 后 他 .

他的热情也感染了我，我紧随其后。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mærɪə][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪə(r)] ,
" But you can't begin to get the Maria out before they will be in here ,
" 但 你 不能 开始 到 得到 这 玛丽亚 出去 前 他们 将要 是 在 这里 ,

“但是，在他们进来之前，你不可能开始把玛丽亚号弄出去。”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He stopped short , gazed at the approaching boat , and then at me .
他 停止 短的 , 凝视 在 这 接近 船 , 和 然后 在 我 .

他突然停住脚步，凝视着驶近的船只，然后又看向我。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

"是这样吗？ "

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ai] , " [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" Yes , of course , " said I , " they will be here in ten minutes .
" 是的 , 的 课程 , " 说 我 , " 他们 将要 是 这里 在 十 分钟 .

"是的，当然，"我说，"他们十分钟后就到。"

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [fɔ:(r)] .
" The Celebrity stood in the midst of the excited Four .
" 这 名人 站立 在 这 中间 的 这 兴奋的 四 .

这位名人站在兴奋的四人中间。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑ:tɪd] [prɪ'saɪsli] ,
His hair was parted precisely ,
他的 头发 曾是 分手了 恰恰 ,

他的头发分得一丝不苟。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] [ə; eɪ] ['mɒnək(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and he had induced a monocle to remain in his eye long enough to
和 他 有 诱导 一个 单片眼镜 到 保持 在 他的 眼睛 长的 足够的 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] ,
examine the Scimitar ,
检查 这 弯刀 ,

他设法让单片眼镜在眼睛里停留足够长的时间，以便仔细观察弯刀。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
his nose at the critical elevation .
他的 鼻子 在 这 批判的 海拔 .

他的鼻子达到了临界高度。

[ðɪs] [ʌn'rʌfld] [ɪk'stɪəriə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] .
This unruffled exterior made a deep impression on the Four .
这 镇定自若 外部的 制成 一个 深的 印象 在 这 四 .

他那沉着冷静的外表给四人组留下了深刻的印象。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [nɒt] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tru:] [spɔ:t] ?
Was the Celebrity not undergoing the crucial test of a true sport ?
曾是 这 名人 不是 正在经历 这 至关重要的 测试 的 一个 真的 运动 ?

这位名人难道没有经历真正体育精神的关键考验吗?

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ə'laɪk] [tu:; tə] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfərz] .
He was an example alike to criminals and philosophers .
他 曾是 一个 例子 同样 到 罪犯 和 哲学家 .

他既是罪犯的榜样，也是哲学家的榜样。

['mɪstə(r)] . [kʊk] ['hʌrid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gru:p] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [rɪ'spektfəli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
Mr . Cooke hurried into the group , which divided respectfully for him ,
先生 . 库克 慌忙 进入 这 团体 , 哪个 分割 尊敬 为了 他 ,

库克先生匆匆走进人群，众人恭敬地为他让开一条路。

[ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
and grasped the Celebrity by the hand .
和 抓住 这 名人 经过 这 手 .

然后他抓住了这位名人的手。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [əʊld] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Something else has got to be done , old man , " he said ,
" 某物 别的 有 得到 到 是 完毕 , 老的 男人 , " 他 说 ,

"老头，还得想别的办法，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
in a voice which shook with emotion ;
在 一个 嗓音 哪个 摇晃 和 情感 ;

声音因激动而颤抖;

" [ðel] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['mærɪə][aʊt] .
" they'll be on us before we can get the Maria out .
" 他们会 是 在 我们 前 我们 能 得到 这 玛丽亚 出去 .

"在我们把玛丽亚号弄出去之前,他们就会来抓我们了。"

" [fə'rɑːr] , [huː] [wɒz; wəz] ['neɪlɪŋ] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ] [nɪə(r)][baɪ] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ,
" Farrar , who was nailing a rustic bench near by , straightened up at this ,
" 法拉尔 , WHO 曾是 钉钉子 一个 乡村 长椅 靠近 经过 , 拉直 向上 在 这 ,

当时正在附近钉一张简朴长凳的法拉尔听到这话,立刻直起了身子。

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] .
his lip curling with a desire to laugh .
他的 唇 冰壶 和 一个 欲望 到 笑 .

他嘴角微微翘起,似乎想笑。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ]['klaɪənts] ['ʃəʊldə(r)] .
The Celebrity laid his hand on my client's shoulder .
这 名人 铺设 他的 手 在 我的 客户的 肩膀 .

那位名人把手放在我客户的肩膀上。

" [kʊk] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk]
" Cooke , " said he , " I'm deeply grateful for all the trouble you wish to take
" 库克 , " 说 他 , " 我是 深 感激的 为了 全部 这 麻烦 你 希望 到 拿
,
,
,

"库克,"他说,"我非常感谢您愿意为此付出的一切努力。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] .
and for the solicitude you have shown .
和 为了 这 关怀 你 有 所示 .

感谢您表现出的关心。

[bʌt; bət][let] [θɪŋz] [biː; bi] .
But let things be .
但 让 事物 是 .

但就让一切顺其自然吧。

[aɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
I'll come out of it all right . "
患病的 来 出去 的 它 全部 正确的 . "

我会挺过去的。

" ['nevə(r)] , " [kraɪd] [kʊk] ,
" Never , " cried Cooke ,
" 绝不 , " 哭 库克 ,

"绝不!"库克喊道。

['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [æz; əz][sʌm; səm] ['haɪlənd] [tʃiːf] [mait] [hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ]
looking proudly around the Four as some Highland chief might have surveyed a
寻找 自豪地 大约 这 四 作为 一些 高地 首席 可能 有 调查 一个
['feɪθf(ə)l][klæn] .
faithful clan .
忠实 氏族 .

他骄傲地环顾四周,就像一位高地酋长巡视着他忠诚的部族一样。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][maɪ'self] . "
" I'd a damned sight rather go to jail myself . "
" ID 一个 该死的 视线 相当 去 到 监狱 我 . "

"我宁愿自己去坐牢。"

" [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] , " ['ekəud] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" A damned sight , " echoed the Four in unison .
" 一个 该死的 视线 , " 回声 这 四 在 齐声 .

"真是惨不忍睹！"四人异口同声地说道。

" [ai][ɪn'sɪst] , [kʊk] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kʊks] ['pɜːp(ə)l] ['nektaɪ] ,
" I insist , Cooke , " said the Celebrity , taking out his eyeglass and tapping Mr . Cooke's purple necktie ,
" 我 坚持 , 库克 , " 说 这 名人 , 采取 出去 他的 眼镜 和 窃听 先生 . 库克的 紫色的 领带 ,

"我坚持，库克，"这位名人说着，掏出眼镜，轻拍了一下库克先生的紫色领带。

" [ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [drɒp] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" I insist that you drop this business .
" 我 坚持 那 你 降低 这 商业 .

我坚持你放弃这项业务。

[ai] [rɪ'piːt] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] ,
I repeat my thanks to you and these gentlemen for the friendship they have shown ,
我 重复 我的 谢谢 到 你 和 这些 先生们 为了 这 友谊 他们 有 所示 ,

我再次感谢您和这些先生们所展现的友谊。

[bʌt; bət] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
but say again that I am as innocent of this crime as a baby .
但 说 再次 那 我 是 作为 清白的 的 这 犯罪 作为 一个 婴儿 .

但请你再说一遍，我像婴儿一样无辜，与这起罪行毫不相干。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" Mr . Cooke paid no attention to this speech .
" 先生 . 库克 有薪酬的 不 注意力 到 这 演讲 .

库克先生对这篇演讲置之不理。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] .
His face became radiant .
他的 脸 成为 辐射状 .

他的脸容光焕发。

" ['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feləʊz] [straɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
" Didn't any of you fellows strike a cave , or a hollow tree , or something of that sort ,
" 没有 任何 的 你 伙伴们 罢工 一个 洞穴 , 或者 一个 空洞的 树 , 或者 某物 的 那 种类 ,

"你们当中难道没人挖到过山洞、空心树或者类似的东西吗？"

['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
knocking around this morning ?
敲门 大约 这 早晨 ?

今天早上有人在附近转悠吗?

" [wʌn][mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
" One man slapped his knee .
" 一 男人 被掌掴 他的 膝盖 .

"一个男人拍了拍自己的膝盖。"

" [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" The very place , " he cried .
" 这 非常 地方 , " 他 哭 .
“就是这里！”他喊道。

" [ai] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [kə'rɒbəˌreɪtɪvli] .
" I fell into it , " and he showed a rent in his trousers corroboratively .
" 我 跌倒 进入 它 , " 和 他 显示 一个 租 在 他的 裤子 佐证 .
“我掉进去了，”他一边说着，一边展示裤子上的破洞以示佐证。

" [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] ['twenti] [ɒv; əv]['ælən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" It's big enough to hold twenty of Allen , and the detective doesn't live that could find it . "
" 它是 大的 足够的 到 抓住 二十 的 艾伦 , 和 这 侦探 不 居住 那 可以 寻找 它 . "
“它大到足以容纳二十个艾伦，而且没有哪个侦探能找到它。”

" ['hʌs(ə)l] [hɪm] [ɒf] , [kwɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
" Hustle him off , quick , " said Mr . Cooke .
" 努力奋斗 他 离开 , 快的 , " 说 先生 . 库克 .
“快把他弄走，”库克先生说。

[ðə; ði] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] [əu'bei] [æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz] [ðəʊ] ['rɒbɪn] [hʊd] [hɪm'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
The mandate was obeyed as literally as though Robin Hood himself had given it .
这 授权 曾是 服从 作为 字面上地 作为 尽管 罗宾 兜帽 他自己 有 给定 它 .
这项命令被严格执行，就好像是罗宾汉亲自下达的命令一样。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['kærid] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɜːrdʒd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] .
The Celebrity disappeared into the forest , carried rather than urged towards his destined place of confinement .
这 名人 消失 进入 这 森林 , 携带 相当 比 敦促 向 他的 注定 地方 的 监禁 .
这位名人消失在森林中，不是被催促，而是被带往他注定要被囚禁的地方。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [hæd; həd] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
The commotion had brought Mr . Trevor to the spot .
这 骚动 有 带来 先生 . 特雷弗 到 这 点 .
骚动把特雷弗先生引到了现场。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
He caught sight of the Celebrity's back between the trees ,
他 捕捉 视线 的 这 名人的 后退 之间 这 树木 ,
他透过树丛瞥见了那位名人的背影。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] - [bəʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊv] ,
then he looked at the cat - boat entering the cove ,
然后 他 看起来 在 这 猫 - 船 进入 这 海湾 ,
然后他看着那艘双体船驶入海湾，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] .
a man in the stern preparing to pull in the tender .
一个 男人 在 这 船尾 准备 到 拉 在 这 投标 .
船尾一名男子正准备将小艇拉回来。

[hiː; hi] [ˌɪntə'septid] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
He intercepted Mr . Cooke on his way to the beach .
他 截获 先生 . 库克 在 他的 方式 到 这 海滩 .
他在库克先生去海滩的路上拦住了他。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ?
" What have you done with Mr . Allen ?
" 什么 有 你 完毕 和 先生 . 艾伦 ?

“你们把艾伦先生怎么了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [vɔɪs] .
" he asked , in a menacing voice .
" 他 问 , 在 一个 威胁 嗓音 .

“他用威胁的语气问道。”

" [gʊd] [gɒd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [huːz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɪnfɪnət] ,
" Good God , " said Mr . Cooke , whose contempt for Mr . Trevor was now infinite ,
" 好的 上帝 , " 说 先生 . 库克 , 谁 鄙视 为了 先生 . 特雷弗 曾是 现在 无限 ,

“我的天哪，”库克先生说道，他对特雷弗先生的蔑视此刻已是无穷无尽。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
" you talk as if I were the governor of the state .
" 你 讲话 作为 如果 我 是 这 州长 的 这 状态 .

“你说话的口气好像我是州长似的。”

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][ai][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
What the devil could I do with him ? "
什么 这 魔鬼 可以 我 做 和 他 ? "

我该拿他怎么办呢？

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" I will have no evasion , " replied Mr . Trevor , taking an imposing posture in front of him .
" 我 将要 有 不 逃避 , " 回复 先生 . 特雷弗 , 采取 一个 气势磅礴 姿势 在 正面 的 他 .

“我不会回避，”特雷弗先生回答道，同时在他面前摆出一副威严的姿态。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" You are trying to defeat the ends of justice by assisting a dangerous criminal to escape .
" 你 是 尝试 到 击败 这 结束 的 正义 经过 协助 一个 危险的 刑事 到 逃脱 .

“你试图通过帮助危险罪犯逃脱来破坏司法公正。”

[ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mediteit] [kraɪm] ,
I have warned you , sir , and warn you again of the consequences of your meditated crime ,
我 有 警告 你 , 先生 , 和 警告 你 再次 的 这 结果 的 你的 冥想 犯罪 ,

先生，我已经警告过你，现在再次警告你，你蓄意犯罪的后果将会如何。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I give you my word I will do all in my power to frustrate it .
和 我 给 你 我的 单词 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 阻挠 它 .

我向你保证，我会尽我所能阻止它发生。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] [dʌg] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [p'ɒkɪts] .
" Mr . Cooke dug his thumbs into his waistcoat pockets .
" 先生 . 库克 挖 他的 拇指 进入 他的 马甲 口袋 .

库克先生把大拇指插进马甲口袋里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
Here was a complication he had not looked for .
这里 曾是 一个 并发症 他 有 不是 看起来 为了 .

这是他始料未及的复杂情况。

[ðə; ði]['sɪmɪtə(r)] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][seɪl] [daʊn] ,
The Scimitar lay at anchor with her sail down ,
这 弯刀 躺 在 锚 和 她 帆 向下 ,

“弯刀号”抛锚停泊，帆已放下。

[ænd; ənd] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] .
and two men were coming ashore in the tender .
和 二 男人 是 未来 岸上 在 这 投标 .

两名男子正乘坐小艇上岸。

['mɪstə(r)] . [kʊks] ['ætɪtjuːd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [,riːkən'sidə] [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪ'zɒlv] ,
Mr . Cooke's attitude being that of a man who reconsiders a rash resolve ,
先生 . 库克的 态度 存在 那 的 一个 男人 WHO 重新考虑 一个 皮疹 解决 ,

库克先生的态度就像一个会重新考虑自己草率决定的人。

['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][wɒz; wəz][im'bəuldən, em-][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdəreɪtɪd] [təʊn] :
Mr . Trevor was emboldened to say in a moderated tone :
先生 . 特雷弗 曾是 加粗 到 说 在 一个 温和 语气 :

特雷弗先生鼓起勇气，用较为温和的语气说道：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
" You were carried away by your generosity , Mr . Cooke .
" 你 是 携带 离开 经过 你的 慷慨 , 先生 . 库克 .

“库克先生，您太慷慨了。”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] [lait] .
I was sure when you took time to think you would see it in another light .
我 曾是 当然 什么时候 你 采取 时间 到 思考 你 会 看 它 在 其他 光 .

我相信，只要你花时间思考，就会从另一个角度看待这件事。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['graʊndɪd] .
" Mr . Cooke started off for the place where the boat had grounded .
" 先生 . 库克 开始 离开 为了 这 地方 在哪里 这 船 有 接地 .

“库克先生启程前往船只搁浅的地方。”

[ai][dɪd][nɒt] [kætʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] .
I did not catch his reply , and probably should not have written it here if I had .
我 做过 不是 抓住 他的 回复 , 和 大概 应该 不是 有 书面 它 这里 如果 我 有 .

我没听到他的回复，就算听到了，也许也不应该写在这里。

[ðə; ði]['senətə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sænd] - [bægd] .
The senator looked as if he had been sand - bagged .
这 参议员 看起来 作为 如果 他 有 到过 沙 - 袋装 .

这位参议员看起来像是被人用沙袋压住了一样。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The two men jumped out of the boat and hauled it up .
这 二 男人 跳了起来 出去 的 这 船 和 拖拽 它 向上 .

两人跳出船外，把船拉了上来。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [weɪvd] [æn; ən] ['iːzi] [sə'luːt] [tuː; tə][wʌn] , [huːm] [ai] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]
Mr . Cooke waved an easy salute to one , whom I recognized as the big
先生 . 库克 挥手 一个 简单的 礼炮 到 一 , 谁 我 认可 作为 这 大的
['bəʊtmən] [frɒm; frəm] ['æskwɪθ] ,
boatman from Asquith ,
船工 从 阿斯奎斯 ,

库克先生轻松地向其中一人挥手致意，我认出他是来自阿斯奎斯的那个身材魁梧的船夫。

[fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] [dʒeɪ] .
familiarly known as Captain Jay .
熟悉地 已知 作为 队长 杰伊 .

人称杰伊船长。

[hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] [boʊts] .
He owned the Scimitar and several smaller boats .
他 拥有 这 弯刀 和 一些 较小的 船 .

他拥有“弯刀号”和几艘小船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] .
The captain went through the pantomime of an introduction between Mr .
这 队长 去 通过 这 哑剧 的 一个 介绍 之间 先生 .
[kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Cooke and the other ,
库克 和 这 其他 ,

船长用哑剧表演的方式模拟了库克先生和另一位人士的自我介绍。

[huːm] [maɪ]['klaɪənt] [ʃʊk] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θriː] [keɪm] [tə'wɔːdz]
whom my client shook warmly by the hand , and presently all three came towards
谁 我的 客户 摇晃 热情地 经过 这 手 , 和 目前 全部 三 来了 向
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我的委托人热情地和他握手，随后三人朝我们走来。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][bɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
Mr . Cooke led them to a bar he had improvised by the brook .
先生 . 库克 引领 他们 到 一个 酒吧 他 有 即兴发挥 经过 这 溪 .

库克先生领着他们来到他临时在小溪边搭建的酒吧。

[ə; eɪ] [puːl] [sɜːvd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ,
A pool served the office of refrigerator ,
一个 水池 服务 这 办公室 的 冰箱 ,

办公室的冰箱旁有一个游泳池，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt]
and Mr . Cooke had devised an ingenious but complicated arrangement
和 先生 . 库克 有 设计 一个 巧妙 但 复杂的 安排
[ɒv; əv] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['leɪblz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] ['bɒt(ə)l][ɔː(r)][set]
of strings and labels which enabled him to extract any bottle or set
的 字符串 和 标签 哪个 已启用 他 到 提炼 任何 瓶子 或者 放
[ɒv; əv] ['bɒtlz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][lɒt] .
of bottles without having to bare his arm and pull out the lot .
的 瓶子 没有 拥有 到 裸 他的 手臂 和 拉 出去 这 很多 .

库克先生设计了一种巧妙但复杂的绳子和标签装置，使他能够取出任何瓶子或一组瓶子，而无需露出手臂并全部拉出来。

[fə'rɑːr] [ænd; ənd][ai] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
Farrar and I responded to the call he had given ,
法拉尔 和 我 回应 到 这 称呼 他 有 给定 ,

我和法拉尔响应了他的号召，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

and went down to assist in the entertainment .

和 去 向下 到 协助 在 这 娱乐 .

然后下去帮忙表演。

[maɪ]['klaɪənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] .

My client , with his back to us , was busy manipulating the strings .

我的 客户 , 和 他的 后退 到 我们 , 曾是 忙碌的 操纵 这 字符串 .

我的客户背对着我们，正忙着摆弄琴弦。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [druː] .

" Gentlemen , " he said , " let me make you acquainted with Mr . Drew .

" 先生们 , " 他 说 , " 让 我 制作 你 熟人 和 先生 . 德鲁 .

“先生们,”他说，“让我来介绍一下德鲁先生。”

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

You all know the captain .

你 全部 知道 这 队长 .

你们都认识船长。

" [hæd; həd][ai][nɒt] [sə'spektɪd] ['mɪstə(r)] . [druːz] [prə'feʃn] ,

" Had I not suspected Mr . Drew's profession ,

" 有 我 不是 怀疑 先生 . 德鲁的 职业 ,

“如果我没有怀疑德鲁先生的职业，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk]

I think I should not have remarked that he gave each of us a keen look

我 思考 我 应该 不是 有 评论 那 他 给予 每个 的 我们 一个 敏锐的 看

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

as he raised his head .

作为 他 提高 他的 头 .

我想我不应该说他抬起头时仔细地打量了我们每个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʊʃi] [red] ['wɪskəs] ,

He had reddish - brown hair , and a pair of bushy red whiskers ,

他 有 微红 - 棕色的 头发 , 和 一个 一对 的 茂密的 红色的 胡须 ,

他有着红棕色的头发和一对浓密的红色胡须。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['teɪpəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔɪnt] .

each of which tapered to a long point .

每个 的 哪个 锥 到 一个 长的 观点 .

它们都逐渐变细成一个长尖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'hɑːnst]

He was broad in the shoulders , and the clothes he wore rather enhanced

他 曾是 广阔 在 这 肩膀 , 和 这 衣服 他 穿着 相当 增强型

[ðɪs] [bredθ] .

this breadth .

这 宽度 .

他肩膀宽阔，穿的衣服更突显了他的宽阔身材。

[hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [njuː] , [ðə; ði] ['traʊzəz] [pə'septəbli] ['bægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

His suit was gray and almost new , the trousers perceptibly bagging at the

他的 套装 曾是 灰色的 和 几乎 新的 , 这 裤子 明显地 装袋 在 这

[niː] ,

knee ,

膝盖 ,

他的西装是灰色的，几乎是全新的，裤子膝盖处明显有些松垮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [felt] [hæt] , [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['pæt(ə)n]
and he had a felt hat , a necktie of the white and flowery pattern
和 他 有 一个 毛毡 帽子 , 一个 领带 的 这 白色的 和 如花 图案
,
,
,

他戴着一顶毡帽，系着一条白色花纹的领带。

[ænd; ənd][skweə(r)] - [təʊd] " ['kɒŋgres] " [buːts] .
and square - toed " Congress " boots .
和 正方形 - 脚趾 " 国会 " 靴子 .

还有方头“国会”靴子。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ;
In short , he was a decidedly ordinary looking person ;
在 短的 , 他 曾是 一个 绝对地 普通的 寻找 人 ;

简而言之，他长相非常普通；

[juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][fɑː(r)]['hɑːbə(r)][ænd; ənd]
you would meet a hundred like him in the streets of Far Harbor and
你 会 见面 一个 百 喜欢 他 在 这 街道 的 远的 港口 和
['biːvətən] .
Beaverton .
比弗顿 .

在远港和比弗顿的街头，你会遇到上百个像他一样的人。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['bɪznəs] [mæn][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [taʊnz] ,
He might have been a prosperous business man in either of those towns ,
他 可能 有 到过 一个 繁荣 商业 男人 在 任何一个 的 那些 城镇 ,

他或许在这两个城镇中的任何一个都是成功的商人。

— [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʌmbə(r)] ['mɜːtʃənt] [ɔː(r)] [maɪn] ['əʊnə(r)] .
— a comfortable lumber merchant or mine owner .
— 一个 舒服的 木材 商人 或者 矿 所有者 .

—一位生活富裕的木材商或矿主。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [dʒʌst][ðə; ði][get] - [ʌp] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)]
And he had chosen just the get - up I should have picked for
和 他 有 选定 只是 这 得到 - 向上 我 应该 有 挑选 为了
[dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
detective work in that region .
侦探 工作 在 那 地区 .

他选择的装束正是我在那个地区进行侦探工作时应该选择的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['mænə(r)] .
He had a pleasant eye and a very fetching and hearty manner .
他 有 一个 令人愉快的 眼睛 和 一个 非常 获取 和 爽朗 方式 .

他相貌英俊，举止风度翩翩，热情洋溢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪskəs] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] .
But his long whiskers troubled me especially .
但 他的 长的 胡须 麻烦 我 尤其 .

但他的长胡子尤其让我感到困扰。

[ai] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] .
I kept wondering if they were real .
我 保留 好奇 如果 他们 是 真实的 .

我一直在想它们是不是真的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['seɪlɪŋ] ['mɪstə(r)] . [druː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] .
" The captain is sailing Mr . Drew over to Far Harbor , " explained Mr .
" 这 队长 是 帆船 先生 . 德鲁 超过 到 远的 港口 , " 解释 先生 .

“船长正载着德鲁先生驶往远港，”先生解释道。

[kʊk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
Cooke , " and they have put in here for the night .
库克 , " 和 他们 有 放 在 这里 为了 这 夜晚 .

库克说："他们今晚就住在这里。"

" ['mɪstə(r)] . [druː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nɒt] [æn; ən] ['æmətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌvɒlən'tɪəd] ['nʌθɪŋ]
" Mr . Drew was plainly not an amateur , for he volunteered nothing
" 先生 . 德鲁 曾是 显然 不是 一个 业余 , 为了 他 自愿 没有什么
['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
further than this .
更远 比 这 .

"德鲁先生显然不是业余人士，因为他没有主动透露更多信息。"

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['bɒtlz] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'djuːst] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd]
The necessary bottles having been produced , Mr . Cooke held up his glass and
这 必要的 瓶子 拥有 到过 生产 , 先生 . 库克 握住 向上 他的 玻璃 和
[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
turned to the stranger .
转向 到 这 陌生人 .

所需的酒瓶准备好后，库克先生举起酒杯，转向那位陌生人。

" ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːti] , [əʊld] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Welcome to our party , old man , " said he .
" 欢迎 到 我们的 派对 , 老的 男人 , " 说 他 .

"欢迎参加我们的聚会，老头，"他说。

['mɪstə(r)] . [druː] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɒn] [ðə; ði] [brænd] ,
Mr . Drew drained his glass and complimented Mr . Cooke on the brand ,
先生 . 德鲁 排水 他的 玻璃 和 赞扬 先生 . 库克 在 这 品牌 ,

德鲁先生喝干杯中的酒，并称赞库克先生的品牌。

— [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [kiː] [tuː; tə] [maɪ] ['klaɪənts] [hɑːt] .
— a sure key to my client's heart .
— 一个 当然 钥匙 到 我的 客户的 心 .

——这是赢得客户芳心的万全之策。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [druː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
Whereupon he seated himself between Mr . Drew and the captain and
于是 他 坐着 他自己 之间 先生 . 德鲁 和 这 队长 和
[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selə(r)] ,
began a discourse on the subject of his own cellar ,
开始 一个 话语 在 这 主题 的 他的 自己的 地窖 ,

于是，他坐在德鲁先生和船长中间，开始谈论起他自己的地窖来。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
on which he talked for nearly an hour .
在 哪个 他 谈话 为了 几乎 一个 小时 .

他为此滔滔不绝地讲了将近一个小时。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['pɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɔː(r)]
His only pauses were for the worthy purpose of filling the detective's or
他的 仅有的 停顿 是 为了 这 值得 目的 的 填充 这 侦探的 或者
[ðə; ði] ['kæptɪnz] [glɑːs] ,
the captain's glass ,
这 船长的 玻璃 ,

他唯一停顿的时候，都是为了给侦探或队长斟满酒杯，这当然是件很有意义的事。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] .
and these he watched with a hospitable solicitude .
和 这些 他 观看 和 一个 好客 关怀 .

他以热情周到的态度注视着这一切。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,
The captain had the advantage , three to one ,
这 队长 有 这 优势 , 三 到 一 ,

队长拥有三比一的优势，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bəʊtmən]
and I made no doubt his employer bitterly regretted not having a boatman
和 我 制成 不 怀疑 他的 雇主 苦涩地 后悔 不是 拥有 一个 船工
[huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [strɪkt] .
whose principles were more strict .
谁 原则 是 更多的 严格的 .

我毫不怀疑他的雇主非常后悔没有雇佣一个原则更严格的船夫。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [dʒeɪ] ,
At the end of the hour Captain Jay ,
在 这 结尾 的 这 小时 队长 杰伊 ,

一小时结束时，杰伊船长

[huː] [baɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['tæsɪtɜːn][ænd; ənd] ['kræbɪd] , [wækst] [lə'kweɪʃəs]
who by nature was inclined to be taciturn and crabbed , waxed loquacious
WHO 经过 自然 曾是 倾斜 到 是 沉默寡言 和 螃蟹 , 打蜡 贫嘴
[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒəʊviəl] .
and even jovial .
和 甚至 欢乐的 .

他原本性格沉默寡言、脾气暴躁，却突然变得健谈甚至开朗。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['lʌmbə(r)] - [kæmps] ,
He sang us the songs he had learned in the winter lumber - camps ,
他 唱 我们 这 歌曲 他 有 学习 在 这 冬天 木材 - 营地 ,

他给我们唱了他在冬季伐木营地学会的歌。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['ɒŋkɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] .
which Mr . Cooke never failed to encore to the echo .
哪个 先生 . 库克 绝不 失败的 到 安可 到 这 回声 .

库克先生每次都会再次表演，直到观众回声响起。

[maɪ]['klaɪənt] [vau] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [spent] [ə; eɪ] ['plezəntə] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
My client vowed he had not spent a pleasanter afternoon for years .
我的 客户 发誓 他 有 不是 花费 一个 更令人愉悦 下午 为了 年 .

我的客户表示，他多年来从未度过如此愉快的下午。

[hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
He plied the captain with cigars , and explained to him the mystery of the
他 合拢 这 队长 和 雪茄 , 和 解释 到 他 这 神秘 的 这
[strɪŋz] [ænd; ənd] ['leɪblz] ;
strings and labels ;
字符串 和 标签 ;

他用雪茄款待船长，并向他解释了雪茄绳和标签的奥秘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'sperɪmentɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] .
and the captain experimented until he had broken some of the bottles .
和 这 队长 实验 直到 他 有 破碎的 一些 的 这 瓶子 .

船长反复试验，直到打碎了一些瓶子。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] ['eni] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Mr . Cooke was not a person who made any great distinction between the
先生 . 库克 曾是 不是 一个 人 WHO 制成 任何 伟大的 区别 之间 这
[θriː] [dɪ'griːz] ,
three degrees ,
三 学位 ,

库克先生并不是一个对这三个学位区别对待的人。

[ə'kweɪntəns] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] .
acquaintance , friendship , and intimacy .
熟人 , 友谊 , 和 亲密关系 .

相识、友谊和亲密关系。

[wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [pli:zd] [hɪm] ,
When a stranger pleased him ,
什么时候 一个 陌生人 高兴 他 ,

当一个陌生人让他感到高兴时，

[hi:; hi] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv] [i:z] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌhɑ:d'hɑ:tɪd]
he went from one to the other with such comparative ease that a hardhearted
他 去 从 一 到 这 其他 和 这样的 比较 舒适 那 一个 铁石心肠
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他能如此轻松地从一种状态切换到另一种状态，以至于一个铁石心肠的人，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz] .
and no other , could have resented his advances .
和 不 其他 , 可以 有 怨恨 他的 进展 .

其他人，恐怕都不会对他的示好感到不满。

['mɪstə(r)] . [dru:] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt]
Mr . Drew was anything but a hard - hearted man , and he did not
先生 . 德鲁 曾是 任何事物 但 一个 难的 - 心地 男人 , 和 他 做过 不是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [maɪ] ['klaɪənts] [fəˌmɪli'ærəti] .
object to my client's familiarity .
目的 到 我的 客户的 熟悉 .

德鲁先生绝非铁石心肠之人，他并不反对我的委托人与他亲近。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [meɪd] [nəʊ] ['si:krət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dru:] ,
Mr . Cooke made no secret of his admiration for Mr . Drew ,
先生 . 库克 制成 不 秘密 的 他的 钦佩 为了 先生 . 德鲁 ,

库克先生毫不掩饰他对德鲁先生的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [tu:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [əd'maɪəd] [ænd; ənd]
and there were just two things about him that Mr . Cooke admired and
和 那里 是 只是 二 事物 关于 他 那 先生 . 库克 钦佩 和
[w'ʌndəd] [æt; ət] ,
wondered at ,
想知道 在 ,

库克先生对他只有两点钦佩和疑惑：

[ə'bʌv] [ɔ:l] [els] , — [ðə; ði] ['bʊʃi] [red] ['wɪskəs] .
above all else , — the bushy red whiskers .
多于 全部 别的 , — 这 茂密的 红色的 胡须 .

最引人注目的是——浓密的红色胡须。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dru:] [wɒz; wəz]
But it appeared that these were the only things that Mr . Drew was
但 它 出现 那 这些 是 这 仅有的 事物 那 先生 . 德鲁 曾是
['ri:əli] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] .
really touchy about .
真的 敏感 关于 .

但似乎只有这些事情让德鲁先生特别在意。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ]
I noticed that the detective , without being impolite , did his best to discourage
我 注意到 那 这 侦探 , 没有 存在 不礼貌 , 做过 他的 最好的 到 阻碍

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ;
these remarks ;
这些 评论 ;

我注意到，这位侦探虽然没有失礼，但尽力劝阻这些言论;

[bʌt; bət] [maɪ] ['klaɪənt] [njuː] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
but my client knew no such word as discouragement .
但 我的 客户 知道 不 这样的 单词 作为 沮丧 .

但我的委托人根本不知道"气馁"这个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 03 卷(The Celebrity, Volume 03)

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] : " [ai] [θɪŋk] [aɪl] [grəʊ] [sʌm; səm] [laɪk] [ðæt] , [əʊld][mæn] ,
He was continually saying : " I think I'll grow some like that , old man ,
他 曾是 持续 说 : " 我 思考 患病的 生长 一些 喜欢 那 , 老的 男人 ,

他不停地说：“我想我也会种出一些那样的，老头子。”

" [ɔː(r)] " [hæv; həv] [ðəʊz] [kʌt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
" or " Have those cut , " and the like ,
" 或者 " 有 那些 切 , " 和 这 喜欢 ,

或“把那些切掉”等等

— [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
— a kind of humor in which the captain took an incredible delight .
— 一个 种类 的 幽默 在 哪个 这 队长 采取 一个 极好的 喜 .

——船长非常喜欢这种幽默。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
And finally , when a certain pitch of good feeling had been arrived at ,
和 最后 , 什么时候 一个 肯定 沥青 的 好的 感觉 有 到过 到达的 在 ,

最后，当这种愉悦感达到一定程度时，

['mɪstə(r)] . [kʊk] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][nɪə(r)][hɪm] .
Mr . Cooke reached out and playfully grabbed hold of the one near him .
先生 . 库克 达到 出去 和 嬉戏地 抓住 抓住 的 这 一 靠近 他 .

库克先生伸手，顽皮地抓住了身边的那个人。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [bæk] .
The detective drew back .
这 侦探 画 后退 .

侦探后退了一步。

" ['mɪstə(r)] . [kʊk] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['dɪgnəti] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][maɪ]
" Mr . Cooke , " said he , with dignity , " I'll have to ask you to let my
" 先生 . 库克 , " 说 他 , 和 尊严 , " 患病的 有 到 问 你 到 让 我的
['wɪskəs] [ə'ləʊn] . "
whiskers alone . "
胡须 独自的 . "

“库克先生，”他一本正经地说，“请您别碰我的胡子。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [əʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['klaɪənt] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'bæʃt] .
" Certainly , old man , " replied my client , anything but abashed .
" 当然 , 老的 男人 , " 回复 我的 客户 , 任何事物 但 羞愧 .

“当然，老先生，”我的委托人回答道，语气中丝毫没有羞愧之意。

" [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" You'll pardon me , but they seemed too good to be true .
" 你会 赦免 我 , 但 他们 似乎 也 好的 到 是 真的 .

请原谅我这么说，但它们看起来好得令人难以置信。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðem; ðəm] .
I congratulate you on them .
我 祝贺 你 在 他们 .

我祝贺你取得这些成就。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs] ,
" I was amused as well as alarmed at this piece of boldness ,
" 我 曾是 觉得好笑 作为 出色地 作为 惊慌 在 这 片 的 大胆 ,

“我对这种大胆的行为既感到好笑又感到震惊。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pɑːst] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,
but the incident passed off without any disagreeable results , except , perhaps ,
但 这 事件 通过了 离开 没有 任何 令人不快的 结果 , 除了 , 也许 ,

但这件事最终没有造成任何不愉快的后果，或许除了……

[ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜːvəsnəs] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [suːn] [dɪsə'pɪəd] .
a slight nervousness noticeable in the detective ; and this soon disappeared .
一个 轻微 紧张 显 在 这 侦探 ; 和 这 很快 消失 .

侦探脸上显露出一丝紧张，但这种紧张感很快就消失了。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [ləʊ] ,
As the sun grew low ,
作为 这 太阳 生长 低的 ,

太阳西沉时，

[ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [kən'dʌktər] ['strægl] [ɪn] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] [ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [æn; ən]
the Celebrity's conductors straggled in with fishing - rods and told of an
这 名人的 导体 散落的 在 和 钓鱼 - 杆 和 讲述 的 一个
[ˌæftər'nuːnz] [spɔːt] ,
afternoon's sport ,
下午 运动 ,

“名人号”邮轮的乘务员们三三两两地拿着钓竿走了进来，讲述着下午的垂钓活动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['piːsfəli] [bʌt; bət] ['sɒnərəsli] ['slʌmbə] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
and we left the captain peacefully but sonorously slumbering on the bank .
和 我们 左边 这 队长 和平地 但 响亮地 沉睡 在 这 银行 .

我们离开时，船长正平静而沉稳地睡在岸边。

" ['krɑːkər] , " [sed] [maɪ] ['klaɪənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ɑːftəwədz] , " [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] ,
" Crocker , " said my client to me , afterwards , " they didn't feel like the real ,
" 克罗克 , " 说 我的 客户 到 我 , 然后 , " 他们 没有 感觉 喜欢 这 真实的 ,
[həʊm] - [grəʊn] ['ɑːtɪk(ə)l] .
home - grown article .
家 - 生长 文章 .

“克罗克，”我的客户事后对我说，“他们感觉不像真正的、本土的文章。”

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðeɪ] [dæmd] ['hænsəm] ?
But aren't they damned handsome ?
但 不是 他们 该死的 英俊的 ?

但他们难道不帅得惊人吗？

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
After supper ,
后 晚餐 ,

晚饭后，

['kæptɪn] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [rəud] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] .
Captain Jay was rowed out and put to bed in his own bunk on the Scimitar .
队长 杰伊 曾是 划船 出去 和 放 到 床 在 他的 自己的 假寐 在 这 弯刀 .

杰伊船长被划船送到“弯刀号”上，并被安排睡在他自己的铺位上。

[ðen] [wiː; wi] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]
Then we heaped together a huge pile of the driftwood on the beach and
然后 我们 堆积如山 一起 一个 巨大的 桩 的 这 浮木 在 这 海滩 和
[reɪzd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['biːkən] ,
raised a blazing beacon ,
提高 一个 炽烈 信标 ,

然后我们把沙滩上的浮木堆成一大堆，竖起了一座燃烧的灯塔。

[ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [daʊt] [nɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
the red light of which I doubt not could be seen from the mainland .
这 红色的 光 的 哪个 我 怀疑 不是 可以 是 已见 从 这 大陆 .

我相信从大陆上也能看到那道红光。

[ðə; ði] [men] [meɪd] [prɒŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒft] [wʊd] ,
The men made prongs from the soft wood ,
这 男人 制成 叉状物 从 这 柔软的 木头 ,

男人们用软木制作了叉子，

[waɪl] [mɪs] [θɔ:n] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:z] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [tɪnz] [ɒv; əv] [m'ɑ:ʃmɐlˌəʊz] .
while Miss Thorn produced from the stores some large tins of marshmallows .
尽管 错过 刺 生产 从 这 商店 一些 大的 罐头 的 棉花糖 .

与此同时，索恩小姐从商店里拿出了几大罐棉花糖。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['liŋgəz] [wɪð] [ˌem 'i:] [jet] .
The memory of that evening lingers with me yet .
这 记忆 的 那 晚上 徘徊不去 和 我 然而 .

那晚的记忆至今仍历历在目。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['kʌləd] ['evriθɪŋ] .
The fire colored everything .
这 火 有色 一切 .

火焰将一切都染成了不同的颜色。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ɪn]['ru:bi] [fəʊm] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tɔ:l] ,
The waves dashed in ruby foam at our feet , and even the tall ,
这 波浪 虚线 在 红宝石 泡沫 在 我们的 脚 , 和 甚至 这 高的 ,

海浪拍打着我们的脚，溅起红宝石般的泡沫，就连高大的……

['fraʊnɪŋ] [paɪnz] [æt; ət]['aʊə(r)] [bæks] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɔfənd] ;
frowning pines at our backs were softened ;
皱眉 松树 在 我们的 背部 是 软化 ;

背后那些阴沉的松树变得柔和起来；

[ðə; ði] [stɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:n] [naɪt] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .
the sting was gone out of the keen night wind from the north .
这 蜇 曾是 已消失 出去 的 这 敏锐的 夜晚 风 从 这 北 .

凛冽的北风吹散了夜风的刺痛感。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [keɪp] [ai][hæd; həd] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði]
I found a place beside the gray cape I had seen for the first time the
我 成立 一个 地方 旁 这 灰色的 岬 我 有 已见 为了 这 第一的 时间 这
[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tɪljən] .
night of the cotillon .
夜晚 的 这 科蒂隆 .

我在舞会之夜第一次见到的那片灰色斗篷旁找到了一处地方。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] ['eni] [greɪt] [dɪs'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [θɔ:n] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nəʊn] .
I no longer felt any great dislike for Miss Thorn , let it be known .
我 不 更长 毛毡 任何 伟大的 不喜欢 为了 错过 刺 , 让 它 是 已知 .

我要声明，我已经不再对索恩小姐抱有任何厌恶之情了。

[rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['məʊheə(r)][ænd; ənd] ['æskwɪθ]
Resentment was easier when the distance between Mohair and Asquith
怨恨 曾是 更轻松 什么时候 这 距离 之间 马海毛 和 阿斯奎斯
['sepəreɪtɪd] [ˌju: 'es] , — [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [ɪk'skɜ:ʃn] .
separated us , — impossible on a yachting excursion .
分开 我们 , — 不可能的 在 一个 游艇 短途旅行 .

当莫海尔和阿斯奎斯之间隔着一段距离时，怨恨更容易产生——但在游艇旅行中，这是不可能的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][maɪ'self] ?
But why should I be justifying myself ?
但 为什么 应该 我 是 证明其合理性 我 ?

但我为什么要为自己辩解呢?

['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
Mr . Cooke and the Four , in addition to other accomplishments ,
先生 . 库克 和 这 四 , 在 添加 到 其他 成就 ,
[pə'zest] ['eksələnt] ['vɔɪsɪz] ,
possessed excellent voices ,
拥有 出色的 声音 ,

库克先生和他的四重唱组合除了其他成就外，还拥有出色的嗓音。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [druː] [sæŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] .
and Mr . Drew sang a bass which added much to the melody .
和 先生 . 德鲁 唱 一个 低音 哪个 额外 很多 到 这 旋律 .

德鲁先生演唱的低音为旋律增添了许多色彩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [pleɪd] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] .
One of the Four played a banjo .
一 的 这 四 玩 一个 班卓琴 .

四人之中有一人会弹班卓琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [druː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [les] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
It is only justice to Mr . Drew to say that he seemed less like a detective
它 是 仅有的 正义 到 先生 . 德鲁 到 说 那 他 似乎 较少的 喜欢 一个 侦探
[ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [met] .
than any man I have ever met .
比 任何 男人 我 有 曾经 遇见 .

公平地说，德鲁先生看起来比我见过的任何人都更不像个侦探。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] [ˌrepɑː'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
He told a good story and was quick at repartee , and after a while
他 讲述 一个 好的 故事 和 曾是 快的 在 妙语连珠 , 和 后 一个 尽管
[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

他讲故事讲得很好，反应也很快，过了一会儿，音乐响起。

[baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] , [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [tɔːk] .
by tacit consent , was abandoned for the sake of hearing him talk .
经过 默契 同意 , 曾是 弃 为了 这 清酒 的 听力 他 讲话 .

为了听他说话，她默许地离开了。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [frɒm; frəm] ['biːvətən]
He related how he had worked up the lake , point by point , from Beaverton
他 有关的 如何 他 有 工作 向上 这 湖 , 观点 经过 观点 , 从 比弗顿
[tuː; tə] ['æskwɪθ] ,
to Asquith ,
到 阿斯奎斯 ,

他讲述了自己如何从比弗顿到阿斯奎斯，沿着湖岸一路追踪，一步一步地完成追踪工作。

[ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð] ['snæpi] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bəʊtmən] [hiː; hi]
and lightened his narrative with snappy accounts of the different boatmen he
和 轻度 他的 叙述 和 轻快 账户 的 这 不同的 船夫 他
[hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pri'dikəmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
had run across and of the different predicaments into which he had
有 跑步 穿过 和 的 这 不同的 困境 进入 哪个 他 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

他还用生动的语言描述了他遇到的不同船夫以及他所陷入的不同困境，使他的叙述更加轻松愉快。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)]
His sketches were so vivid that Mr . Cooke forgot to wink at me after
他的 草图 是 所以 生动 那 先生 . 库克 忘了 到 眨眼 在 我 后
[ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][sæt] ['spelbaʊnd] ,
a while and sat spellbound ,
一个 尽管 和 卫星 着迷 ,

他的素描栩栩如生，以至于库克先生过了一会儿都忘了向我眨眼，看得入了迷。

[waɪl] [ai] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]['fæk(ə)lti][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] .
while I marvelled at the imaginative faculty he displayed .
尽管 我 惊叹不已 在 这 富有想象力的 学院 他 显示 .

我惊叹于他所展现出的丰富想象力。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es][ɪn] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
He had us in roars of laughter .
他 有 我们 在 咆哮 的 笑声 .

他逗得我们哈哈大笑。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪə(r)]
His stories were far from incredible , and he looked less like a liar
他的 故事 是 远的 从 极好的 , 和 他 看起来 较少的 喜欢 一个 说谎者
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
than a detective .
比 一个 侦探 .

他的故事远非天方夜谭，而且他看起来更像个侦探而不是骗子。

[hiː; hi] [ʃəʊd] , [tuː] ,
He showed , too ,
他 显示 , 也 ,

他也表现出色。

[æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]
an accurate and astonishing knowledge of the lake which could hardly have
一个 准确的 和 惊人 知识 的 这 湖 哪个 可以 几乎 有
[biːn] [ə'kwaɪəd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] - [ʃɔː(r)] [trɪp][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
been acquired in any other way than the long - shore trip he had described .
到过 获得 在 任何 其他 方式 比 这 长的 - 支撑 旅行 他 有 描述 .

他对湖泊的了解准确而惊人，这种了解几乎不可能通过他所描述的沿岸旅行以外的任何其他方式获得。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Not once did he hint of a special purpose which had brought him to the
不是 一次 做过 他 暗示 的 一个 特别的 目的 哪个 有 带来 他 到 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他从未暗示过自己来到这座岛上有什么特殊目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .
and it was growing late .
和 它 曾是 生长 晚的 .

天色已晚。

[ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
The fire died down upon the stones , and the thought of the Celebrity ,
这 火 死亡 向下 之上 这 石头 , 和 这 想法 的 这 名人 ,

石头上的火焰渐渐熄灭，人们也渐渐淡忘了那位名人。

[ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
alone in a dark cave in the middle of the island , began to prey upon me .
独自的 在 一个 黑暗的 洞穴 在 这 中间 的 这 岛 , 开始 到 猎物 之上 我 .

它独自一人在岛屿中央的一个黑暗洞穴里，开始捕食我。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ,
I was not designed for a practical joker ,
我 曾是 不是 设计 为了 一个 实际的 小丑 ,

我天生就不是个爱开玩笑的人。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɪti] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [mænz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and I take it that pity is a part of every self - respecting man's composition .
和 我 拿 它 那 遗憾 是 一个 部分 的 每一个 自己 - 尊重 男人的 作品 .

我认为，怜悯之心是每个有自尊的男人天性的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][dɪd][nɒt] [ə'piːl]
In the cool of the night season the ludicrous side of the matter did not appeal
在 这 凉爽的 的 这 夜晚 季节 这 荒谬 边 的 这 事情 做过 不是 上诉
[tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] .
to me quite as strongly as in the glare of day .
到 我 相当 作为 强烈 作为 在 这 强光 的 天 .

在凉爽的夜晚，这件事的荒谬之处并没有像在白日烈阳下那样强烈地吸引我。

[ə; eɪ][dʒəʊk][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə]['kruːəlti] .
A joke should never be pushed to cruelty .
一个 开玩笑 应该 绝不 是 推动 到 残酷 .

玩笑绝不应该演变成残忍的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ai] ['ɑːgjuːd] [ai][hæd; həd][nəʊ][də'rekt][hænd][ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [ɒv; əv]
It was in vain that I argued I had no direct hand in the concealing of
它 曾是 在 徒劳 那 我 争论 我 有 不 直接的 手 在 这 隐藏 的
[hɪm] ;
him ;
他 ;

我辩解说我没有直接参与藏匿他，但这都是徒劳的；

[ai] [felt] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [kwaɪt] [æz; əz] ['hevi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
I felt my responsibility quite as heavy upon me .
我 毛毡 我的 责任 相当 作为 重的 之上 我 .

我感到肩上的责任同样沉重。

[pə'hæps] [beəz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
Perhaps bears still remained in these woods .
也许 熊 仍然 剩余 在 这些 树林 .

或许这片树林里仍然有熊出没。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][beə(r)][ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] , [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld]
And if a bear should devour the author of The Sybarites , would the world
和 如果 一个 熊 应该 吞食 这 作者 的 这 享乐主义者 , 会 这 世界
['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
ever forgive me ?
曾经 原谅 我 ?

如果《享乐主义者》的作者被熊吃掉了，世人会原谅我吗?

[kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
Could I ever repay the debt to the young women of these United States ?
可以 我 曾经 偿还 这 债务 到 这 年轻的 女性 的 这些 团结的 各州 ?

我是否能够偿还我对美国年轻女性的恩情?

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'pɪə(r)] .
To speak truth , I expected every moment to see him appear .
到 说话 真相 , 我 预期的 每一个 片刻 到 看 他 出现 .

说实话，我每时每刻都期待着他的出现。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ðeə(r)] ?
Why , in the name of all his works , did he stay there ?
为什么 , 在 这 姓名 的 全部 他的 作品 , 做过 他 停留 那里 ?

他究竟为何要留在那里?

['nʌθɪŋ] [wɜːs] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [druː] ,
Nothing worse could befall him than to go to Far Harbor with Drew ,
没有什么 更糟 可以 降临 他 比 到 去 到 远的 港口 和 德鲁 ,

对他来说，最糟糕的事情莫过于和德鲁一起去远港。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] .
where our words concerning his identity would be taken .
在哪里 我们的 字 有关 他的 身份 会 是 已采取 .

我们将如何看待他的身份问题。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] .
And what an advertisement this would be for the great author .
和 什么 一个 广告 这 会 是 为了 这 伟大的 作者 .

这对这位伟大的作家来说将是一次多么好的宣传啊！

[ðə; ði] ['sibərait] , [naʊ] ['selɪŋ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['seɪlz] [tuː; tə] [ten] [θ'aʊzəndz] .
The Sybarites , now selling by thousands , would increase its sales to ten thousands .
这 享乐主义者 , 现在 销售 经过 数千 , 会 增加 它是 销售量 到 十 数千 .

《享乐主义者》杂志目前销量已达数千册，未来销量将增至数万册。

[ɑː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rʌb] .
Ah , there was the rub .
啊 , 那里 曾是 这 擦 .

啊，问题就在这里。

[ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [kɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz]
The clue to his remaining in the cave was this very kink in the Celebrity's
这 线索 到 他的 其余的 在 这 洞穴 曾是 这 非常 纠结 在 这 名人的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他之所以留在山洞里，关键就在于这位名人性格中的这个怪癖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bəʊ'hiːmiən] [ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [jəːnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['emɪnəntli]
There was nothing Bohemian in that character ; it yearned after the eminently
那里 曾是 没有什么 波西米亚 在 那 特点 ; 它 渴望 后 这 非常
[rɪ'spektəbl] .
respectable .
可敬 .

这种性格中丝毫没有波西米亚式的特质；它渴望的是绝对体面的生活。

[ɪts] ['veri] [,eksen'trisəti] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔːm] .
Its very eccentricities were within the limits of good form .
它是 非常 怪癖 是 之内 这 限制 的 好的 形式 .

它那些古怪之处，其实都在良好风度的范围内。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌbz] ,
The Celebrity shunned the biscuits and beer of the literary clubs ,
这 名人 被排斥 这 饼干 和 啤酒 的 这 文学 俱乐部 ,

这位名人对文学俱乐部提供的饼干和啤酒不屑一顾。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] .
and his books were bound for the boudoir .
和 他的 图书 是 边界 为了 这 闺房 .

他的书籍都是为闺房准备的。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [prə'kleɪmd] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['dʒɜːrnl] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs]
To have it proclaimed in the sensational journals that the hands of this
到 有 它 宣布 在 这 轰动一时 期刊 那 这 双手 的 这

[tʃɔɪs] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][grænd] ['lɑːsəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] ['hɒrəb(ə)l]
choice being had been locked for grand larceny was a thought too horrible
选择 存在 有 到过 已锁定 为了 盛大 盗窃罪 曾是 一个 想法 也 可怕

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
to entertain .
到 招待 .

想到这位杰出人物因犯下重大盗窃罪而被锁上警戒线，就让人不寒而栗。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['mænsɜːvənt] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ə'laʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
His very manservant would have cried aloud against it .
他的 非常 男仆 会 有 哭 大声 反对 它 .

他的贴身男仆都会大声反对这件事。

['betə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] !
Better a hundred nights in a cave than one such experience !
更好的 一个 百 夜晚 在 一个 洞穴 比 一 这样的 经验 !

宁愿在山洞里待一百晚，也不愿经历一次这样的事！

[mɪs] ['trɛvərz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Miss Trevor's behavior that evening was so unrestful as to lead me to
错过 特雷弗的 行为 那 晚上 曾是 所以 不安 作为 到 带领 我 到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
believe that she ,
相信 那 她 ,

特雷弗小姐当晚的行为如此令人不安，以至于我认为她……

[tuː] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm] .
too , was going through qualms of sympathy for the victim .
也 , 曾是 去 通过 疑虑 的 同情 为了 这 受害者 .

同时，他也对受害者产生了同情和矛盾心理。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [maɪ] [sliːv] .
As we were breaking up for the evening she pulled my sleeve .
作为 我们 是 打破 向上 为了 这 晚上 她 拉 我的 袖子 .

晚上我们准备告别的时候，她拉了拉我的袖子。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] ['aʊə(r)][dʒəʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] ?
" Don't you think we have carried our joke a little too far , Mr . Crocker ?
" 不 你 思考 我们 有 携带 我们的 开玩笑 一个 小的 也 远的 , 先生 . 克罗克 ?

克罗克先生，您不觉得我们开的玩笑有点过头了吗？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ʌn'iːzɪli] .
" she whispered uneasily .
" 她 低声说道 不安地 .

她不安地低声说道。

" [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] . "
" I can't bear to think of him in that terrible place . "
" 我 不能 熊 到 思考 的 他 在 那 糟糕的 地方 . "

“我无法忍受想象他身处那个可怕的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" It will do him a world of good , " I replied ,
" 它 将要 做 他 一个 世界 的 好的 , " 我 回复 ,

“这对他大有裨益，”我回答说。

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪətɪ] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] .
assuming a gayety I did not feel .
假设 一个 同性恋 我 做过 不是 感觉 .

我假装自己很快乐，但我并没有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌnz] [əʊn] ['fɒli] [mait] [pleɪs] [wʌn][ɪn][ə'laɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It is not pleasant to reflect that some day one's own folly might place one in alike situation .
它 是 不是 令人愉快的 到 反映 那 一些 天 一个人的 自己的 蠢事 可能 地方 一 在 同样 情况 .

想到自己有朝一日的愚蠢行为可能会让自己陷入类似的境地，这令人不快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['dɪzməli] [kuːl] [ænd; ənd] ['wɪndi] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
And the night was dismally cool and windy , now that the fire had gone out .
和 这 夜晚 曾是 令人沮丧地 凉爽的 和 刮风 , 现在 那 这 火 有 已消失 出去 .

火熄灭后，夜色阴冷多风。

[mɪs] ['trevə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fə'lɒsəfaɪz] .
Miss Trevor began to philosophize .
错过 特雷弗 开始 到 哲学思考 .

特雷弗小姐开始沉思。

" [sʌtʃ] ['præktɪkl] ['plezəntri] [æz; əz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] :
" Such practical pleasantries as this , " she said , " are like infernal machines :
" 这样的 实际的 客套话 作为 这 , " 她 说 , " 是 喜欢 地狱 机器 :

“像这样的实用小事，”她说，“简直就像地狱机器一样：

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [stɑːt] [ðem; ðəm] .
they often blow up the people that start them .
他们 经常 吹 向上 这 人们 那 开始 他们 .

他们经常会炸死那些发动袭击的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɪə(r)] . "
And they are next to impossible to steer . "
和 他们 是 下一个 到 不可能的 到 转向 . "

而且它们几乎无法操控。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [ə'sjuːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]
" Perhaps it is just as well not to assume we are the instruments of
" 也许 它 是 只是 作为 出色地 不是 到 认为 我们 是 这 仪器 的

或许，我们最好不要假定我们是……的工具

['prɒvɪdəns] , " [ai] [sed] .
Providence , " I said .
普罗维登斯 , " 我 说 .

“天意，”我说。

[hɪə(r)][wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [mɪs] [θɔːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] .
Here we ran into Miss Thorn , who was carrying a lantern .
这里 我们 跑 进入 错过 刺 , WHO 曾是 携带 一个 灯笼 .

在这里我们遇到了索恩小姐，她手里提着一盏灯笼。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I have been searching everywhere for you two mischief - makers , " said she .
" 我 有 到过 搜索 到处 为了 你 二 恶作剧 - 制造商 , " 说 她 .

“我到处找你们这两个捣蛋鬼，”她说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
" You ought to be ashamed of yourselves .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 .

你们应该感到羞耻。

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [end] .
Heaven only knows how this little experiment will end .
天堂 仅有的 知道 如何 这 小的 实验 将要 结尾 .

只有天知道这个小实验最终会如何收场。

[hɪə(r)][ɪz] [ɑːnt] ['mærɪə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'riːn] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] :
Here is Aunt Maria , usually serene , on the verge of hysterics :
这里 是 阿姨 玛丽亚 , 通常 安详 , 在 这 边缘 的 癔症 :

这是平时总是很平静的玛丽亚阿姨，此刻却几乎要歇斯底里了：

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['ʃudnt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [dæmp] [keɪv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
she says he shouldn't stay in that damp cave another minute .
她 说道 他 不应该 停留 在 那 潮湿 洞穴 其他 分钟 .

她说他一分钟都不应该再待在那个潮湿的山洞里了。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['aɪriːn] ,
Here is your father , Irene ,
这里 是 你的 父亲 , 艾琳 ,

艾琳，这是你父亲。

['ɔːgənaɪzɪŋ] [rɪ'liːf] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
organizing relief parties and walking the floor of his tent like a madman .
组织 宽慰 各方 和 步行 这 地面 的 他的 帐篷 喜欢 一个 狂人 .

他组织救援队，像疯了一样在帐篷里来回踱步。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnələn] [ɪn'seɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
And here is Uncle Fenelon insane over the idea of getting the poor ,
和 这里 是 叔叔 芬尼隆 疯狂的 超过 这 主意 的 获得 这 贫穷的 ,
['ɪnəs(ə)nt] [mæn]['ɪntuː]['kænədə] .
innocent man into Canada .
清白的 男人 进入 加拿大 .

费内隆叔叔一心想把这个可怜的无辜男人送进加拿大，简直疯了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['sædl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
And here is a detective saddled upon us , perhaps for days ,
和 这里 是 一个 侦探 鞍 之上 我们 , 也许 为了 天 ,

于是，一个侦探就这么落到了我们头上，或许要待上好几天。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnələn] [hæz; həz] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] ['bəʊtmən] [drʌŋk] .
and Uncle Fenelon has gotten his boatman drunk .
和 叔叔 芬尼隆 有 获得 他的 船工 醉 .

费内隆叔叔把他的船夫灌醉了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
You ought to be ashamed of yourselves , " she repeated .
你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 , " 她 重复 .

"你们应该感到羞耻,"她重复道。

[mɪs] ['trevə(r)] [lɑːft] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]
Miss Trevor laughed , in spite of the gravity of these things , and so did
错过 特雷弗 笑了 , 在 尽管如此 的 这 重力 的 这些 事物 , 和 所以 做过

尽管事情很严肃，特雷弗小姐还是笑了，其他人也笑了。

[ai] .
I .
我 .

我。

" [əʊ] , [kʌm] , ['meəriən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" Oh , come , Marian , " said she , " it isn't as bad as all that .
" 哦 , 来 , 玛丽安 , " 说 她 , " 它 不是 作为 坏的 作为 全部 那 .

"哦，玛丽安,"她说，"事情并没有那么糟糕。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
And you talk as if you hadn't anything to be reproached for .
和 你 讲话 作为 如果 你 之前没有 任何事物 到 是 受责备 为了 .

而你说话的口气好像你没有任何应该受到指责的地方。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] ['wʌznt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]
Your own defence of the Celebrity wasn't as strong as it might have
你的 自己的 防御 的 这 名人 不是 作为 强的 作为 它 可能 有
[biːn] .
been .
到过 .

你对这位名人的辩护还不够有力。

" [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ai] [sɔː] [mɪs] [θɔːn] [kɑːst][wʌn] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" By the light of the lantern I saw Miss Thorn cast one meaning look at
" 经过 这 光 的 这 灯笼 我 锯 错过 刺 投掷 一 意义 看 在

借着灯笼的光亮，我看到索恩小姐意味深长地看了一眼……

[mɪs] ['trevə(r)] .
Miss Trevor .
错过 特雷弗 .

特雷弗小姐。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɪs] [θɔːn] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː]
" What are you going to do about it ? " asked Miss Thorn , addressing me
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? " 问 错过 刺 , 解决 我
.
.
.

“你打算怎么办？”索恩小姐问我。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bed] , [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
" Think of that unhappy man , without a bed , without blankets , without even a
" 思考 的 那 不开心 男人 , 没有 一个 床 , 没有 毯子 , 没有 甚至 一个
[tuːθ] - [brʌʃ] . "
tooth - brush . "
齿 - 刷子 . "

“想想那个不幸的人，他没有床，没有毯子，甚至连牙刷都没有。”

" [hiː; hi]['hæznt] [biːn] ['həʊlli] [ɒf] [maɪ][maɪnd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] .
" He hasn't been wholly off my mind , " I answered truthfully .
" 他 还没有 到过 完全 离开 我的 头脑 , " 我 回答 说实话 .

“我并没有完全忘记他，”我如实回答。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð] [ðæt] ['biːstli]
" But there isn't anything we can do to - night , with that beastly
" 但 那里 不是 任何事物 我们 能 做 到 - 夜晚 , 和 那 兽
[dɪ'tektɪv] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] . "
detective to notice it . "
侦探 到 注意 它 . "

“但是今晚我们什么也做不了，那个卑鄙的侦探根本注意不到这件事。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gets]
" Then you must go very early to - morrow morning , before the detective gets
" 然后 你 必须 去 非常 早期的 到 - 明天 早晨 , 前 这 侦探 获得
[ʌp] .
up .
向上 .

“那么你必须在明天一大早去，赶在侦探起床之前。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" I couldn't help smiling at the notion of getting up before a detective .
" 我 不能 帮助 微笑 在 这 概念 的 获得 向上 前 一个 侦探 .

“想到要在侦探之前起床，我不禁笑了。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] , " [ai] [sed] .
" I am only too willing , " I said .
" 我 是 仅有的 也 愿意的 , " 我 说 .

“我非常乐意，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , " [mɪs] [θɔːn] [went] [ɒn] [ˌenə'dʒetɪkli] ,
" It must be by four o'clock , " Miss Thorn went on energetically ,
" 它 必须 是 经过 四 点钟 , " 错过 刺 去 在 精力充沛地 ,

“必须在四点钟之前完成，”索恩小姐精神抖擞地继续说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gaɪd] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] .
" and we must have a guide we can trust .
" 和 我们 必须 有 一个 指导 我们 能 相信 .

我们必须有一个值得信赖的向导。

[ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - [frendz] . "
Arrange it with one of Uncle Fenelon's friends . "
安排 它 和 一 的 叔叔 - 朋友们 . "

跟费内隆叔叔的一个朋友安排一下。

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

“我们?

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ? " [sed]
" You certainly don't imagine that I am going to be left behind ? " said
" 你 当然 不 想象 那 我 是 去 到 是 左边 在后面 ? " 说

“你肯定不会认为我会落下吧？”

[mɪs] [θɔːn] .
Miss Thorn .
错过 刺 .

索恩小姐。

[ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ,
I made haste to invite for the expedition one of the Four ,
我 制成 匆忙 到 邀请 为了 这 远征 一 的 这 四 ,

我赶紧邀请了四人中的一位参加探险，

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ;
who was quite willing to go ;
WHO 曾是 相当 愿意的 到 去 ;

他非常愿意去；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['kʌmfət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [pʊt]
and we got together all the bodily comforts we could think of and put
和 我们 得到 一起 全部 这 身体上的 舒适 我们 可以 思考 的 和 放
[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmpə(r)] ,
them in a hamper ,
他们 在 一个 阻碍 ,

我们把所有能想到的舒适用品都收集起来，放进一个篮子里。

[ðə; ði] ['frækʃn] [nɒt] [fər'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['bɒtlz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kʊks]
the Fraction not forgetting to add a few bottles from Mr . Cooke's
这 分数 不是 遗忘 到 添加 一个 很少 瓶子 从 先生 . 库克的
[ɪ'mɜːst] [bɑː(r)] .
immersed bar .
沉浸式 酒吧 .

Fraction 还不忘从库克先生的沉浸式酒吧里添置几瓶酒。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][paɪn] - ['niːd(ə)lz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Long after the camp had gone to bed , I lay on the pine - needles above the
长的 后 这 营 有 已消失 到 床 , 我 躺 在 这 松树 - 针 多于 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

营地里的人们都入睡很久之后，我躺在小溪上方的松针上。

['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][baɪ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][sləʊp] ,
shielded from the wind by a break in the slope ,
屏蔽 从 这 风 经过 一个 休息 在 这 坡 ,

由于山坡上的缺口遮挡了风，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and thought of the strange happenings of that day .
和 想法 的 这 奇怪的 事件 的 那 天 .

我想起了那天发生的那些奇怪的事情。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] [klaɪmd] [rɪ'lʌktəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Presently the waning moon climbed reluctantly from the waters , and the
目前 这 减弱 月亮 攀登 勉强 从 这 水 , 和 这
[striːm] [bɪ'keɪm] ['mɒt(ə)ld] ,
stream became mottled ,
溪流 成为 斑驳 ,

这时，残月不情愿地从水中升起，溪流变得斑驳陆离。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [triːz] [tɔːl] [blɜːz] .
black and white , the trees tall blurs .
黑色的 和 白色的 , 这 树木 高的 模糊 .

黑白画面，高大的树木模糊不清。

[ðə; ði] [leɪk] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪðəm] ,
The lake rose and fell with a mighty rhythm ,
这 湖 玫瑰 和 跌倒 和 一个 强大的 韵律 ,

湖面潮起潮落，气势磅礴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['hʌrid] ['mædli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the little brook hurried madly over the stones to join it .
和 这 小的 溪 慌忙 疯狂地 超过 这 石头 到 加入 它 .

小溪急速地流过石头，汇入河中。

[wʌn] [θɔːt] [tʃeɪst] [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][maɪ][breɪn] .
One thought chased another from my brain .
一 想法 追逐 其他 从 我的 脑 .

脑海中一个念头不断被另一个念头驱散。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [wʌnz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [θɪŋz] [ɪz] ['dɔːmənt] ,
At such times , when one's consciousness of outer things is dormant ,
在 这样的 时代 , 什么时候 一个人的 意识 的 外 事物 是 休眠 ,

在这种时候，当一个人对外界事物的意识处于休眠状态时，

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [mait] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
an earthquake might continue for some minutes without one realizing it .
一个 地震 可能 继续 为了 一些 分钟 没有 一 意识到 它 .

地震可能会持续几分钟而无人察觉。

[ai] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] , [ðəʊ] [ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [leɪ] ,
I did not observe , though I might have seen from where I lay ,
我 做过 不是 观察 , 尽管 我 可能 有 已见 从 在哪里 我 躺 ,

我没有观察，尽管从我躺的地方本可以看到。

[ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪgəz] [ɪ'mɜːdʒ] .
the flap of one of the tents drawn back and two figures emerge .
这 瓣膜 的 一 的 这 帐篷 绘制 后退 和 二 数据 出现 .

其中一顶帐篷的帘子被拉开，露出了两个人影。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ˌem 'iː] .
They came and stood on the bank above , under the tree which sheltered me .
他们 来了 和 站立 在 这 银行 多于 , 在下面 这 树 哪个 避难所 我 .

他们来到河岸上，站在那棵为我遮荫的树下。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] .
And I experienced a curious phenomenon .
和 我 经验丰富的 一个 好奇的 现象 .

我经历了一种奇特的现象。

[ai] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I heard , and understood , and remembered the first part of the
我 听到 , 和 理解 , 和 记得 这 第一的 部分 的 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
conversation which passed between them ,
对话 哪个 通过了 之间 他们 ,

我听到了他们谈话的第一部分，也听懂了，并且记住了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and did not know it .
和 做过 不是 知道 它 .

但他对此毫不知情。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , " [sed] [wʌn] .
" I am sorry to disturb you , " said one .
" 我 是 对不起 到 打扰 你 , " 说 一 .

“打扰您了，真不好意思。”其中一人说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huːz] [təʊn] , [ai] [θɔːt] ['ɑːftəwədz] , [bi'təukən] [sə'praɪz] ,
" Not at all , " said the other , whose tone , I thought afterwards , betokened surprise ,
" 不是 在 全部 , " 说 这 其他 , 谁 语气 , 我 想法 然后 , 标记 惊喜 ,

“完全没有，”另一个人说道，事后我想，他的语气中带着一丝惊讶。

[ænd; ənd] [nəʊ] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] .
and no great cheerfulness .
和 不 伟大的 愉悦 .

并没有什么特别高兴的情绪。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" But I have had no other opportunity to speak with you . "
" 但 我 有 有 不 其他 机会 到 说话 和 你 . "

但我没有其他机会和你交谈。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
" No , " said the other , rather uneasily .
" 不 , " 说 这 其他 , 相当 不安地 .

“不，”另一个人有些不安地说。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] ,
Suddenly my senses were alert ,
突然 我的 感官 是 警报 ,

突然间，我的感官变得警觉起来。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
and I knew that Mr . Trevor had pulled the detective out of bed .
和 我 知道 那 先生 . 特雷弗 有 拉 这 侦探 出去 的 床 .

我知道特雷弗先生把侦探从床上拉了起来。

[ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][æn; ən] ['iːzɪə] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn]
The senator had no doubt anticipated an easier time , and he now began
这 参议员 有 不 怀疑 预期 一个 更轻松 时间 , 和 他 现在 开始
['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
feeling for an opening .
感觉 为了 一个 开幕 .

这位参议员无疑预料到事情会更容易些，现在他开始寻找机会。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [kə'mens] ,
More than once he cleared his throat to commence ,
更多的 比 一次 他 已清除 他的 喉 到 开始 ,

他不止一次清了清嗓子，然后开始讲话。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [druː] ['pʊld] [hɪz; ɪz][skænt] ['kləʊðɪŋ] ['kləuzə(r)][ə'baʊt][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['pleɪɪŋ]
while Mr . Drew pulled his scant clothing closer about him , his whiskers playing
尽管 先生 . 德鲁 拉 他的 稀少 衣服 更近 关于 他 , 他的 胡须 玩耍
[ɪn][ðə; ði] [briːz] .
in the breeze .
在 这 微风 .

德鲁先生拉紧了身上单薄的衣物，胡须在微风中飘动。

" [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , ['mɪstə(r)] . [druː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
" In Cincinnati , Mr . Drew , " said Mr . Trevor , at length , " I am a
" 在 辛辛那提 , 先生 . 德鲁 , " 说 先生 . 特雷弗 , 在 长度 , " 我 是 一个
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

“在辛辛那提，德鲁先生，”特雷弗先生长篇大论地说，“我是一位知名人士，

[ɪf] [nɒt][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , ['sɪtɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɜːvd] [maɪ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
if not an influential , citizen ; and I have served my state for three
如果 不是 一个 有影响 , 公民 ; 和 我 有 服务 我的 状态 为了 三
[tɜːmz] [ɪn][ɪts] ['senət] . "
terms in its Senate . "
条款 在 它是 参议院 . "

即使不是一位有影响力的公民，我也是一位公民；我曾在州参议院任职三届。

" [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] , ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [druː] , [hɪz; ɪz] [tiːθ]
" I have visited your city , Mr . Trevor , " answered Mr . Drew , his teeth
" 我 有 到访 你的 城市 , 先生 . 特雷弗 , " 回答 先生 . 德鲁 , 他的 牙齿
['tʃætərɪŋ] ['ɔːdəbli] ,
chattering audibly ,
喋喋不休 可听见的 ,

“我去过你的城市，特雷弗先生，”德鲁先生回答道，牙齿打颤的声音清晰可闻。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
" and I know you by reputation . "
" 和 我 知道 你 经过 名声 . "

"我听说过你。"

" [ðen] , [sɜː(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['æbsəluːtli] [grəʊ'tesk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] ['kɒstjuːm] ,
" Then , sir , " Mr . Trevor continued , with a flourish which appeared absolutely grotesque in his attenuated costume ,
" 然后 , 先生 , " 先生 . 特雷弗 持续 , 和 一个 繁荣 哪个 出现 绝对地 怪诞 在 他的 减弱 戏服 ,

"那么，先生，"特雷弗先生继续说道，他那身简陋的服装衬得他夸张的举止显得格外滑稽可笑。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [ə'tempt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . "
" it must be clear to you that I cannot give my consent to a flagrant attempt by an unscrupulous person to violate the laws of this country . "
" 它 必须 是 清除 到 你 那 我 不能 给 我的 同意 到 一个 明目张胆 试图 经过 一个 无良的 人 到 违反 这 法律 的 这 国家 . "

"你必须清楚，我绝不会同意一个不择手段的人公然违反我国法律。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [sɜː(r)] .
" Your feelings are to be respected , sir .
" 你的 情怀 是 到 是 受人尊敬 , 先生 .

先生，您的感受应该得到尊重。

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'gen] .
" Mr . Trevor cleared his throat again .
" 先生 . 特雷弗 已清除 他的 喉 再次 .

特雷弗先生又清了清嗓子。

" [dɪ'skreʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , ['mɪstə(r)] . [druː] .
" Discretion is always to be observed , Mr . Drew .
" 审慎 是 总是 到 是 观察到 , 先生 . 德鲁 .

"德鲁先生，谨慎行事总是要考虑在内。"

[ænd; ənd][ai] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And I , who have been in the public service , know the full value of it .
和 我 , WHO 有 到过 在 这 民众 服务 , 知道 这 满的 价值 的 它 .

我本人曾在公共部门工作过，深知它的全部价值。

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glɑːnsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,
" Mr . Trevor leaned forward , at the same time glancing anxiously up at the tree ,
" 先生 . 特雷弗 倾斜 向前 , 在 这 相同的 时间 瞥了一眼 焦虑地 向上 在 这 树 ,

特雷弗先生向前倾身，同时焦急地抬头望向那棵树。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [mait] [biː; bi] [kən'siːld] [ˌðeər'ɪn] .
for fear , perhaps , that Mr . Cooke might be concealed therein .
为了 害怕 , 也许 , 那 先生 . 库克 可能 是 暗 其中 .

或许是担心库克先生藏身其中。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] :
He said in a stage whisper :
他 说 在 一个 阶段 耳语 :

他压低声音，用舞台耳语说道：

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kən'siːld] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" A criminal is concealed on this island .
" 一个 刑事 是 暗 在 这 岛 .

"岛上藏着一名罪犯。"

" [druː] ['stɑːtɪd] [pə'septəbli] .
" Drew started perceptibly .
" 德鲁 开始 明显地 .

德鲁明显地开始了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] ,
" Yes , " said Mr . Trevor ,
" 是的 , " 说 先生 . 特雷弗 ,

“是的，”特雷弗先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
with a glance of triumph at having produced an impression on a detective ,
和 一个 瞥一眼 的 胜利 在 拥有 生产 一个 印象 在 一个 侦探 ,

他得意地瞥了一眼，似乎觉得自己给侦探留下了深刻印象。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
" I thought it my duty to inform you .
" 我 想法 它 我的 责任 到 通知 你 .

我认为我有责任告知您。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːs(ə)n][ai] [rɪ'fɜːd]
He has been hidden by the followers of the unscrupulous person I referred
他 有 到过 隐 经过 这 追随者 的 这 无良的 人 我 指
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他被我提到的那个不择手段的人的追随者藏匿了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ai] [bɪ'liːv] .
in a cave , I believe .
在 一个 洞穴 , 我 相信 .

我想应该是在山洞里。

[ai] [rɪ'piːt] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['stændɪŋ] , [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]
I repeat , sir , as a man of unimpeachable standing , I considered it my
我 重复 , 先生 , 作为 一个 男人 的 无可指摘 常设 , 我 经过考虑的 它 我的
['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
duty to tell you . "
责任 到 告诉 你 . "

先生，我再说一遍，作为一个品行无可指摘的人，我认为我有责任告诉您。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , " [sed] [druː] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" You have my sincere thanks , Mr . Trevor , " said Drew , holding out his hand
" 你 有 我的 真诚 谢谢 , 先生 . 特雷弗 , " 说 德鲁 , 保持 出去 他的 手
,
,
,

“特雷弗先生，我由衷地感谢您，”德鲁说着，伸出了手。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ækt][ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" and I shall act on the suggestion .
" 和 我 将 行为 在 这 建议 .

“我将采纳这一建议。”

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]
" Mr . Trevor clasped the hand of the detective , and they returned
" 先生 . 特雷弗 紧握 这 手 的 这 侦探 , 和 他们 返回
['kwaɪətli][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tents] .
quietly to their respective tents .
悄悄 到 他们的 各自 帐篷 .

特雷弗先生握住侦探的手，两人静静地回到了各自的帐篷。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [maɪt]
And in course of time I followed them , wondering how this incident might
和 在 课程 的 时间 我 随后 他们 , 好奇 如何 这 事件 可能
[ə'fekt] ['aʊə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
affect our morning's expedition .
影响 我们的 早晨 远征 .

随着时间的推移，我跟踪了他们，想知道这件事会对我们早上的探险产生怎样的影响。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [ɒn]['raɪzɪŋ][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
My first thought on rising was to look for the detective .
我的 第一的 想法 在 上升 曾是 到 看 为了 这 侦探 .

我起床后的第一个念头就是去找侦探。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
The touch of the coming day was on the lake ,
这 触碰 的 这 未来 天 曾是 在 这 湖 ,

黎明的曙光已洒落在湖面上。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [boʊts] ['dɪmli] ,
and I made out the two boats dimly ,
和 我 制成 出去 这 二 船 依稀 ,

我隐约看到了那两艘船，

['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ded] [swel] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðeə(r)] [tʃeɪnz] .
riding on the dead swell and tugging idly at their chains .
骑术 在 这 死的 膨胀 和 拉扯 闲散地 在 他们的 链条 .

乘着平静的波浪，无力地拉着链条。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][tent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
The detective had been assigned to a tent which was occupied by Mr .
这 侦探 有 到过 分配 到 一个 帐篷 哪个 曾是 占领 经过 先生 .
[kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ,
Cooke and the Four ,
库克 和 这 四 ,

侦探被安排到库克先生和四人居住的帐篷里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [æt; ət][maɪ] ['entrəns] .
and they were sleeping soundly at my entrance .
和 他们 是 睡眠 稳固地 在 我的 入口 .

他们正睡在我家门口，睡得很香。

[bʌt; bət] [druːz] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
But Drew's blankets were empty .
但 德鲁的 毯子 是 空的 .

但德鲁的毯子是空的。

[aɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
I hurried to the beach ,
我 慌忙 到 这 海滩 ,

我匆匆赶往海滩，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [bəʊt][wɒz; wəz] [stɪl] [drɔːn] [ʌp] [ðeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][mə'riːəz]['tendə(r)] ,
but the Scimitar's boat was still drawn up there near the Maria's tender ,
但 这 - 船 曾是 仍然 绘制 向上 那里 靠近 这 玛丽亚的 投标 ,

但是“弯刀号”的救生艇仍然停泊在“玛丽亚号”的接驳艇附近。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
proving that he was still on the island .
证明 那 他 曾是 仍然 在 这 岛 .

这证明他仍然在岛上。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [tent] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [mɪs] [θɔːn] , ['stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] .
Outside of the ladies ' tent I came upon Miss Thorn , stowing a large basket .
外部 的 这 女士们 - 帐篷 我 来了 之上 错过 刺 , 存放 一个 大的 篮子 .

在女士帐篷外，我遇到了索恩小姐，她正在存放一个大篮子。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
I told her that we had taken that precaution the night before .
我 讲述 她 那 我们 有 已采取 那 预防 这 夜晚 前 .

我告诉她，我们前一天晚上已经采取了预防措施。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɪn] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What did you put in ? " she demanded .
" 什么 做过 你 放 在 ? " 她 要求 .

“你放了什么进去？”她质问道。

[ai] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] .
I enumerated the articles as best I could .
我 列举 这 文章 作为 最好的 我 可以 .

我尽我所能地列举了这些文章。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And when I had finished , she said ,
和 什么时候 我 有 完成的 , 她 说 ,

我说完之后，她说：

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
" And I am filling this with the things you have forgotten .
" 和 我 是 填充 这 和 这 事物 你 有 被遗忘的 .

“而我正在用你遗忘的东西来填充它。”

" [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" I lost no time in telling her what I had overheard the night before ,
" 我 丢失的 不 时间 在 讲述 她 什么 我 有 无意中听到 这 夜晚 前 ,

我立即把前一天晚上无意中听到的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] .
and that the detective was gone from his tent .
和 那 这 侦探 曾是 已消失 从 他的 帐篷 .

侦探已经离开了他的帐篷。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [kən'sɜːn] .
She stopped her packing and looked at me in concern .
她 停止 她 包装 和 看起来 在 我 在 忧虑 .

她停下收拾行李的动作，担忧地看着我。

" [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He is probably watching us , " she said .
" 他 是 大概 观看 我们 , " 她 说 .

“他可能正在看着我们，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] ?
" Do you think we had better go ?
" 做 你 思考 我们 有 更好的 去 ?

你觉得我们最好走吗？

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
" I thought it could do no harm .
" 我 想法 它 可以 做 不 伤害 .

“我以为这不会造成任何伤害。”

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] , " [sed] [ai] , " [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
" If we are followed , " said I , " all we have to do is to turn back .
" 如果 我们 是 随后 , " 说 我 , " 全部 我们 有 到 做 是 到 转动 后退 .

"如果我们被跟踪了,"我说,"我们只需要转身就行了。"

" [mɪs] ['trevə(r)] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][kən'dʌktə(r)] [ə'pɪəd] , ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]['hæmpə(r)] .
" Miss Trevor came out as I spoke , and our conductor appeared , bending under the hamper .
" 错过 特雷弗 来了 出去 作为 我 辐 , 和 我们的 导体 出现 , 弯曲 在下面 这 阻碍 .

"我说话的时候，特雷弗小姐走了出来，我们的指挥也出现了，他弯腰从篮子底下钻了出来。"

[ai] ['ʃəʊldəd] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
I shouldered some blankets and the basket , and we started .
我 肩部 一些 毯子 和 这 篮子 , 和 我们 开始 .

我扛起几条毯子和篮子，我们就出发了。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [rʌf] [pɑːθ] , ['evɪdəntli] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['pɑːti] [ɪn][sʌm; səm][pɑːst] ['siːz(ə)n] ,
We followed a rough path , evidently cut by a camping party in some past season ,
我们 随后 一个 粗糙的 小路 , 显然 切 经过 一个 野营 派对 在 一些 过去的 季节 ,

我们沿着一条崎岖的小路走，显然这条路是以前某个季节的露营者踩出来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] .
but now overgrown .
但 现在 长得太茂盛了 .

但现在杂草丛生。

[ðə; ði] ['frækʃn] ['mɑːtʃt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ai] [fɔːmd] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] .
The Fraction marched ahead , and I formed the rear guard .
这 分数 行军 前方 , 和 我 形成 这 后部 警卫 .

派系先行前进，我担任后卫。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Several times it seemed to me as though someone were pushing after us ,
一些 时代 它 似乎 到 我 作为 尽管 某人 是 推动 后 我们 ,

有好几次，我感觉好像有人在后面推我们。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][wiː; wi] ['hɔːltɪd] .
and more than once we halted .
和 更多的 比 一次 我们 停止 .

我们不止一次停下来。

[ai][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
I put down the basket and went back to reconnoitre .
我 放 向下 这 篮子 和 去 后退 到 侦察 .

我放下篮子，回去侦察。

[wʌns] [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [lait] ,
Once I believed I saw a figure flitting in the gray light ,
一次 我 相信 我 锯 一个 数字 飞掠 在 这 灰色的 光 ,

我曾一度觉得我看到一个身影在灰蒙蒙的光线中一闪而过，

[bʌt; bət][ai][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
but I set it down to my imagination .
但 我 放 它 向下 到 我的 想像力 .

但我把它归结为我的想象。

['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brʊk] , ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [æz; əz] [ðəʊ]
Finally we reached a brook , sneaking along beneath the underbrush as though
最后 我们 达到 一个 溪 ， 鬼鬼祟祟 沿着 下面 这 草丛 作为 尽管
['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,
fearing to show itself ,
害怕 到 展示 本身 ，

最后我们来到一条小溪边，它悄悄地在灌木丛下蜿蜒而行，仿佛害怕暴露自己的位置。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ɪts] [kɔːs] .
and we followed its course .
和 我们 随后 它是 课程 .

我们顺着它的路线走了下去。

['brɑːntʃɪz] [læʃt] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [tɔː(r)] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .
Branches lashed our faces and brambles tore our clothes .
分支 鞭打 我们的 面孔 和 荆棘 撕裂 我们的 衣服 .

树枝抽打着我们的脸，荆棘撕破了我们的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]
And then , as the sunlight was filtering through and turning the brook
和 然后 ， 作为 这 阳光 曾是 过滤 通过 和 转弯 这 溪
[frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] ,
from blue to crystal ,
从 蓝色的 到 水晶 ，

然后，当阳光透过溪流，将小溪从蓝色变成清澈见底时，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
we came upon the Celebrity .
我们 来了 之上 这 名人 .

我们偶遇了这位名人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə'pærəntli] ['keələs] [ɒv; əv]
He was seated in a little open space on the bank , apparently careless of
他 曾是 坐着 在 一个 小的 打开 空间 在 这 银行 ， 显然 粗心 的
['kæptʃə(r)] .
capture .
捕获 .

他坐在河岸边一小块空地上，似乎毫不在意自己会被抓。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [raɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
He did not even rise at our approach .
他 做过 不是 甚至 上升 在 我们的 方法 .

我们走近他，他甚至都没有站起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
His face showed the effect of a sleepless night , and wore an expression
他的 脸 显示 这 影响 的 一个 失眠 夜晚 ， 和 穿着 一个 表达
[ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
inimical to all mankind .
敌对的 到 全部 人类 .

他脸上显露出彻夜未眠的疲惫，表情凶狠残暴，令人不忍直视。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði]
The conductor threw his bundle on the bank and laid his hand on the
这 导体 扔 他的 捆 在 这 银行 和 铺设 他的 手 在 这
[sə'lɛbrətiːz] ['ʃəʊldə(r)] .
Celebrity's shoulder .
名人的 肩膀 .

列车长把包裹扔到岸边，然后把手搭在名人的肩膀上。

" [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tʃɪərəli] .
" Halloa , old man ! " said he , cheerily .
" 喊叫 , 老的 男人 ! " 说 他 , 兴高采烈地 .

"你好，老头！"他兴高采烈地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" You must have had a hard night of it .
" 你 必须 有 有 一个 难的 夜晚 的 它 .

你昨晚一定过得很艰难吧。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ]['eni]['suːnə(r)] ,
But we couldn't make you any sooner ,
但 我们 不能 制作 你 任何 很快 ,

但我们再也无法让你早点到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hɔːk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌjuː 'es] .
because that hawk of an officer had his eye on us .
因为 那 鹰 的 一个 官 有 他的 眼睛 在 我们 .

因为那个鹰隼般的军官一直盯着我们。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] .
" The Celebrity shook himself free .
" 这 名人 摇晃 他自己 自由的 .

"这位名人挣脱了束缚。"

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frækʃn] [hæd; həd] [lʊkt] ,
And in place of the gratitude for which the Fraction had looked ,
和 在 地方 的 这 感激 为了 哪个 这 分数 有 看起来 ,

而该派系所期待的感激之情，却并未得到回应。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] , [hiː; hi][ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
and which he had every reason to expect , he got something different .
和 哪个 他 有 每一个 原因 到 预计 , 他 得到 某物 不同的 .

尽管他完全有理由预料到这种情况，但结果却出乎他的意料。

" [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [ɡɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" This outrage has gone far enough , " said the Celebrity , with a terrible
" 这 暴行 有 已消失 远的 足够的 , " 说 这 名人 , 和 一个 糟糕的
['kɑːmnəs] .
calmness .
平静 .

"这种暴行已经够过分了，"这位名人语气平静得可怕。

[ðə; ði] ['frækʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
The Fraction was a man of the world .
这 分数 曾是 一个 男人 的 这 世界 .

弗拉克森是个见多识广的人。

" [kʌm] , [kʌm] , [əʊld] [tʃæp] !
" Come , come , old chap !
" 来 , 来 , 老的 小伙子 !

"来吧，来吧，老伙计！"

" [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [doʊnt] [kʌt] [ʌp] .
" he said soothingly , " don't cut up .
" 他 说 舒缓地 , " 不 切 向上 .

他轻声安抚道："别哭。"

[wiːl; wil] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] [hɪə(r)] .
We'll make things a little more homelike here .
出色地 制作 事物 一个 小的 更多的 家的感觉 这里 .

我们会让这里更有家的感觉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)] .
" And he pulled a bottle from the depths of the hamper .
" 和 他 拉 一个 瓶子 从 这 深度 的 这 阻碍 .

"然后他从篮子深处掏出一个瓶子。"

" [ðɪs] [wɪl] [breɪs] [juː; jʊ] [ʌp] .
" This will brace you up .
" 这 将要 支撑 你 向上 .

"这会让你振作起来。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] ,
" He picked up the hamper and disappeared into the place of retention ,
" 他 挑选 向上 这 阻碍 和 消失 进入 这 地方 的 保留 ,

他拿起篮子，消失在拘留所里。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [θruː] [ðə; ði]['bɒt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
while the Celebrity threw the bottle into the brush .
尽管 这 名人 扔 这 瓶子 进入 这 刷子 .

这位名人把瓶子扔进了灌木丛里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ([meɪ] [ai][biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mædʒɪnətɪv] !)
And just then (may I be forgiven if I am imaginative !)
和 只是 然后 (可能 我 是 已原谅 如果 我 是 富有想象力的 !)

就在这时（如果我的想象过于丰富，请原谅！）

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [lɑːf] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
I heard a human laugh come from that direction .
我 听到 一个 人类 笑 来 从 那 方向 .

我听到那个方向传来人的笑声。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒt(ə)l][ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
In the casting of that bottle the Celebrity had given vent to some of
在 这 铸件 的 那 瓶子 这 名人 有 给定 发泄 到 一些 的
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪŋ] [ˌəʊvə'naɪt] ,
the feelings he had been collecting overnight ,
这 情怀 他 有 到过 收集 过夜 ,

在铸造那只瓶子的过程中，这位名人宣泄了他一夜之间积压的一些情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] .
and it must have carried about thirty yards .
和 它 必须 有 携带 关于 三十 码 .

它大概飞了三十码远。

[ai] [daɪvd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːvə(r)] ['pʌpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɒt(ə)l]
I dived after it like a retriever puppy for a stone ; but the bottle
我 潜水 后 它 喜欢 一个 寻回犬 小狗 为了 一个 石头 ; 但 这 瓶子
[wɒz; wəz] [gɒn] !
was gone !
曾是 已消失 !

我像寻回犬追逐石头一样扑了过去；但是瓶子不见了！

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] ,
Perhaps I could say more ,
也许 我 可以 说 更多的 ,

或许我还可以多说一些，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː'self] [tuː] ['θʌrəli] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] ['ɜːli]
but it doesn't do to believe in yourself too thoroughly when you get up early
但 它 不 做 到 相信 在 你自己 也 彻底 什么时候 你 得到 向上 早期的
.
.
.

但是，早起时过分自信是不可取的。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] .
I had nothing to say when I returned .
我 有 没有什么 到 说 什么时候 我 返回 .

我回来时无话可说。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['krɑːkər] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] .
" You here , Crocker ? " said the author , fixing his eye on me .
" 你 这里 , 克罗克 ? " 说 这 作者 , 定影 他的 眼睛 在 我 .

“克罗克，你在这儿吗？”作者说着，目光锁定在我身上。

" ['djuːsɪd] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [səʊ][fɑː(r)]
" Deuced kind of you to get up so early and carry a basket so far
" 过度 种类 的 你 到 得到 向上 所以 早期的 和 携带 一个 篮子 所以 远的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
for me . "
为了 我 . "

“你真是太好了，这么早就起来，还帮我提着篮子走了那么远。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It has been a real pleasure , I assure you , " I protested .
" 它 有 到过 一个 真实的 乐趣 , 我 保证 你 , " 我 抗议 .

“我向您保证，这真是一件乐事，”我辩解道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
And it had .
和 它 有 .

确实如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [speɪs] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ,
There was a silent space while the two young ladies regarded him ,
那里 曾是 一个 沉默的 空间 尽管 这 二 年轻的 女士们 认为 他 ,

两位年轻女子注视着他，现场一片寂静。

['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hægəd] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['æspekt] , [ænd; ənd] [pə'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd]
softened by his haggard and dishevelled aspect , and perplexed by his attitude
软化 经过 他的 枯槁 和 蓬头垢面 方面 , 和 困惑 经过 他的 态度
.
.
.

他憔悴不堪、衣衫褴褛的样子令我心软，而他的态度则令我困惑不解。

['nʌθɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['veri] [læk] [ɒv; əv] ['bɒdɪli]
Nothing , I believe , appeals to a woman so much as this very lack of bodily
没有什么 , 我 相信 , 上诉 到 一个 女士 所以 很多 作为 这 非常 缺少 的 身体上的
[keə(r)] .
care .
关心 .

我认为，没有什么比这种缺乏身体护理的状态更能吸引女性了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
And the rogue knew it !
和 这 流氓 知道 它 !

而那个恶棍也知道这一点！

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , — [ðɪs] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] ? " [hiː; hi]
" How long is this little game of yours to continue , — this bull - baiting ? " he
" 如何 长的 是 这 小的 游戏 的 你的 到 继续 , — 这 公牛 - 诱饵 ? " 他
[in'kwaiə] .
inquired .
询问 .

“你这场小游戏——这场斗牛——还要持续多久？”他问道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" How long am I to be made a butt of for the amusement of a
" 如何 长的 是 我 到 是 制成 一个 屁股 的 为了 这 娱乐 的 一个
[lɒt][ɒv; əv]['imbisiːl,-sail] ?
lot of imbeciles ?
很多 的 白痴 ?

"我还要被一群白痴当成笑柄多久？"

" [mɪs] [θɔːn] [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Miss Thorn crossed over and seated herself on the ground beside him .
" 错过 刺 交叉 超过 和 坐着 她自己 在 这 地面 旁 他 .

索恩小姐走过来，在他旁边的地上坐了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [juːst]
" You must be sensible , " she said , in a tone that she might have used
" 你 必须 是 明智的 , " 她 说 , 在 一个 语气 那 她 可能 有 用过的
[tuː; tə][ə; eɪ]
to a
到 一个

"你必须明智一些，"她用一种她可能曾经用来……的语气说道。

[spɔɪld] [tʃaɪld] .
spoiled child .
被宠坏了 孩子 .

被宠坏的孩子。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .
" I know it is difficult after the night you have had .
" 我 知道 它 是 难的 后 这 夜晚 你 有 有 .

我知道经历了昨晚的事情之后，现在很难过。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
But you have always been willing to listen to reason .
但 你 有 总是 到过 愿意的 到 听 到 原因 .

但你一直都愿意听取合理的建议。

" [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
" A pang of something went through me when I saw them together .
" 一个 疼痛 的 某物 去 通过 我 什么时候 我 锯 他们 一起 .

"看到他们在一起，我心里一阵刺痛。"

" ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Reason , " said the Celebrity , raising his head .
" 原因 , " 说 这 名人 , 提高 他的 头 .

"理由，"这位名人抬起头说道。

" ['riːz(ə)n] , [jes] .
" Reason , yes .
" 原因 , 是的 .

"有理由，没错。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?
But where is the reason in all this ?
但 在哪里 是 这 原因 在 全部 这 ?

但这一切的理由在哪里呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['dʌb(ə)l] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
Because a man who happens to be my double commits a crime , is it right
因为 一个 男人 WHO 发生 到 是 我的 双倍的 提交 一个 犯罪 , 是 它 正确的
[ðæt] [ai] ,
that I ,
那 我 ,

因为一个碰巧是我的替身的人犯了罪，我这样做对吗?

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɑːk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ?
whose reputation is without a mark , should be made to suffer ?
谁 名声 是 没有 一个 标记 , 应该 是 制成 到 遭受 ?

名誉清白的人，应该为此受苦吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ai] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][baɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai][hæd; həd] ['evri]
And why have I been made a fool of by two people whom I had every
和 为什么 有 我 到过 制成 一个 傻子 的 经过 二 人们 谁 我 有 每一个
[kɔːz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [maɪ] [frendz] ? "
cause to suppose my friends ? "
原因 到 认为 我的 朋友们 ? "

为什么我会被两个我完全有理由认为是我的朋友的人愚弄呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [θɔːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" You will have to ask them , " replied Miss Thorn , with a glance at us .
" 你 将要 有 到 问 他们 , " 回复 错过 刺 , 和 一个 瞥一眼 在 我们 .

"你们得去问他们,"索恩小姐说着，看了我们一眼。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] , [aɪl] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mə'lɪʃəs] .
" They are mischief - makers , I'll admit ; but they are not malicious .
" 他们 是 恶作剧 - 制造商 , 患病的 承认 ; 但 他们 是 不是 恶意 .

"我承认他们是爱捣蛋的人；但他们并非出于恶意。"

[siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
See what they have done this morning !
看 什么 他们 有 完毕 这 早晨 !

看看他们今天早上都做了些什么!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
And how could they have foreseen that a detective was on his way to
和 如何 可以 他们 有 预见 那 一个 侦探 曾是 在 他的 方式 到
[ðə; ði]['aɪlənd] ? "
the island ? "
这 岛 ? "

他们又怎么能预料到会有侦探前往岛上呢?

" ['krɑːkər] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['meltɪŋ] .
" Crocker might have known it , " said he , melting .
" 克罗克 可能 有 已知 它 , " 说 他 , 融化 .

"克罗克或许知道,"他语气缓和下来地说。

" [hiːz] [səʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [smɑːt] ! "
" He's so cursed smart ! "
" 他是 所以 被诅咒的 聪明的 ! "

"他真是聪明得可怕！"

" [ænd; ənd] [θɪŋk] , " [mɪs] [θɔːn] [kən'tɪnjuːd] , [kwɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
" And think , " Miss Thorn continued , quick to follow up an advantage ,
" 和 思考 , " 错过 刺 持续 , 快的 到 跟随 向上 一个 优势 ,

"想想看,"索恩小姐继续说道，迅速抓住机会，

" [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] .
" think what would have happened if they hadn't denied you .
" 思考 什么 会 有 发生 如果 他们 之前没有 否认 你 .

想想如果他们没有拒绝你，会发生什么。

[ðɪs] ['hɒrɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['æskwɪθ] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [els] ,
This horrid man would have gone off with you to Asquith or somewhere else ,
这 可怕的 男人 会 有 已消失 离开 和 你 到 阿斯奎斯 或者 某处 别的 ,

这个可怕的男人本来会跟着你去阿斯奎斯或者其他地方。

[wɪð] ['hændkʌfs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk]
with handcuffs on your wrists ; for it isn't a detective's place to take
和 手铐 在 你的 手腕 ; 为了 它 不是 一个 侦探的 地方 到 拿
['evɪdəns] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] [sez] .
evidence , Mr . Crocker says .
证据 , 先生 . 克罗克 说道 .

克罗克先生说，你的手腕上戴着手铐；因为侦探不应该收集证据。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['epsəm] !
Perhaps we should all have had to go to Epsom !
也许 我们 应该 全部 有 有 到 去 到 埃普索姆 !

或许我们都应该去埃普索姆！

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['hændkʌfs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
And I couldn't bear to see you in handcuffs , you know . "
和 我 不能 熊 到 看 你 在 手铐 , 你 知道 . "

你知道，我实在不忍心看到你戴着手铐。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] ?
" Don't you think we had better leave them alone ?
" 不 你 思考 我们 有 更好的 离开 他们 独自的 ?

"你不觉得我们最好还是别去招惹他们吗？"

" [ai] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['trevə(r)] .
" I said to Miss Trevor .
" 我 说 到 错过 特雷弗 .

我对特雷弗小姐说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She smiled and shook her head .
她 微笑 和 摇晃 她 头 .

她笑了笑，摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are blind as a bat , Mr . Crocker , " she said .
" 你 是 瞎的 作为 一个 蝙蝠 , 先生 . 克罗克 , " 她 说 .

"克罗克先生，你真是瞎了眼，"她说。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [wei] [mɪs] [θɔːrnz] [wɜːdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['pæsɪvli] [naʊ]
The Celebrity had weighed Miss Thorn's words and was listening passively now
这 名人 有 称重 错过 荆棘 字 和 曾是 聆听 被动地 现在
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
while she talked .
尽管 她 谈话 .

这位名人仔细斟酌了索恩小姐的话，现在正静静地听她讲话。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['tælənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'zes] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .
There may be talents which she did not possess ; I will not pretend to say .
那里 可能 是 天赋 哪个 她 做过 不是 具有 ; 我 将要 不是 假装 到 说 .

她或许不具备某些才能；我不敢妄下断言。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [prə'feʃnz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt]
But I know there are many professions she might have chosen had she not
但 我 知道 那里 是 许多 职业 她 可能 有 选定 有 她 不是
[biːn] [ə; eɪ]['wʊmən] .
been a woman .
到过 一个 女士 .

但我知道，如果她不是女性，她可能会选择很多其他职业。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ;
She would have made a name for herself at the bar ;
她 会 有 制成 一个 姓名 为了 她自己 在 这 酒吧 ;

她本可以在酒吧里闯出一番名堂；

[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'seld] .
as a public speaker she would have excelled .
作为 一个 民众 扬声器 她 会 有 表现出色 .

她若成为一名公众演说家，定会大放异彩。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn]['ɑːgjʊm(ə)nts][ai]
And had I not been so long accustomed to picking holes in arguments I
和 有 我 不是 到过 所以 长的 习惯 到 挑选 孔 在 论点 我
[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['fæləsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
am sure I should not have perceived the fallacies of this she was making
是 当然 我 应该 不是 有 感知 这 谬误 的 这 她 曾是 制作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
for the benefit of the Celebrity .
为了 这 益处 的 这 名人 .

如果我不是长期以来习惯于挑剔论点中的漏洞，我肯定不会察觉到她为了迎合名人而提出的这些谬误。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][nɒt] .
He surely did not .
他 一定 做过 不是 .

他当然没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tɜːn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm][wʌn] ['fiːlɪŋ]
It is strange how a man can turn under such influence from one feeling
它 是 奇怪的 如何 一个 男人 能 转动 在下面 这样的 影响 从 一 感觉
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

很奇怪，一个人在这种影响下，怎么会从一种感觉转变为另一种感觉。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [lɒst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ; [ˌæprɪ'henʃn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
The Celebrity lost his resentment ; apprehension took its place .
这 名人 丢失的 他的 怨恨 ; 忧虑 采取 它是 地方 .

这位名人不再怨恨，取而代之的是担忧。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɜːvəs] ; ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɒn]
He became more and more nervous ; questioned me from time to time on
他 成为 更多的 和 更多的 紧张的 ; 被质问 我 从 时间 到 时间 在
[ðə; ði] [lɔː] ;
the law ;
这 法律 ;

他变得越来越紧张，不时向我询问法律问题；

[wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] ['testɪməni] [æt; ət] ['ælənz]
wished to know whether he would be called upon for testimony at Allen's
希望 到 知道 无论 他 会 是 称为 之上 为了 见证 在 艾伦的
['traɪəl] ;
trial ;
审判 ;

他想知道自己是否会被传唤到艾伦的审判中作证；

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['penəlti] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [mænz] [neɪm] ;
whether there was any penalty attached to the taking of another man's name ;
无论 那里 曾是 任何 惩罚 随附的 到 这 采取 的 其他 男人的 姓名 ;

盗用他人姓名是否会受到处罚？

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [druː] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [hɪm] [ɪf] ['kæptʃəd] ;
precisely what Drew would do with him if captured ;
恰恰 什么 德鲁 会 做 和 他 如果 捕获 ;

如果德鲁抓到他，他会如何处置他？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] .
and the tail of his eye was on the thicket as he made this inquiry .
和 这 尾巴 的 他的 眼睛 曾是 在 这 灌木丛 作为 他 制成 这 询问 .

他一边问这个问题，一边用眼角余光瞥见灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ai] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kwentʃɪŋ] [ðɪs] [njuː] - [bɔːn] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
It may be surmised that I took an exquisite delight in quenching this new - born thirst for knowledge .
它 可能 是 推测 那 我 采取 一个 精美的 喜 在 淬火 这 新的 - 出生 口渴 为了 知识 .

可以推测，我非常享受满足这种新生的求知欲的过程。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
And finally we all went into the cave .
和 最后 我们 全部 去 进入 这 洞穴 .

最后我们都进了山洞。

[mɪs] [θɔːn] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] , [waɪl] [ai] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kævən] .
Miss Thorn unpacked the things we had brought , while I surveyed the cavern .
错过 刺 拆开包装 这 事物 我们 有 带来 , 尽管 我 调查 这 洞穴 .

索恩小姐把我们带来的东西都拿出来，而我则环顾着洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] , [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [draɪ] .
It was in the solid rock , some ten feet high and irregular in shape , and perfectly dry .
它 曾是 在 这 坚硬的 岩石 , 一些 十 脚 高的 和 不规律的 在 形状 , 和 完美 干燥 .

它位于坚硬的岩石中，大约十英尺高，形状不规则，而且完全干燥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] ['kəʊzi] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a marvel to me how cosy she made it .
它 曾是 一个 奇迹 到 我 如何 舒适 她 制成 它 .

她把房间布置得如此温馨舒适，让我惊叹不已。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːəz] ['læntənz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] ,
One of the Maria's lanterns was placed in a niche ,
一 的 这 玛丽亚的 灯笼 曾是 放置 在 一个 小众市场 ,

玛丽亚号上的一盏灯笼被放置在壁龛里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] ['sɪlvə(r)] ['tɔɪlət] - [set] [leɪd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
and the Celebrity's silver toilet - set laid out on a ledge of the rock ,
和 这 名人的 银 洗手间 - 放 铺设 出去 在 一个 壁架 的 这 岩石 ,

还有那位名人的银质盥洗用具，摆放在岩石的边缘上。

[wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
which answered perfectly for a dressing - table .
哪个 回答 完美 为了 一个 敷料 - 桌子 .

它完美地满足了梳妆台的需求。

[mɪs] [θɔːn] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] .
Miss Thorn had not forgotten a small mirror .
错过 刺 有 不是 被遗忘的 一个 小的 镜子 .

索恩小姐没有忘记带一面小镜子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] ['ɒfɪs] , [set] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['brekfəst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['næpkɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,
And as a last office , set a dainty breakfast on a linen napkin on the rock ,
和 作为 一个 最后的 办公室 , 放 一个 纤巧 早餐 在 一个 亚麻布 餐巾 在 这 岩石 ,

最后，在岩石上铺上亚麻餐巾，摆上一份精致的早餐。

['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
heating the coffee in a chafing - dish .
加热 这 咖啡 在 一个 摩擦 - 盘子 .

用保温炉加热咖啡。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
" she exclaimed , surveying her labors , " I hope you will be more comfortable .
" 她 惊呼 , 测量 她 劳动 , " 我 希望 你 将要 是 更多的 舒服的 .

她环顾自己的劳动成果，惊叹道：“我希望你们会更舒服些。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
" He had already taken the precaution to brush his hair and pull himself together .
" 他 有 已经 已采取 这 预防 到 刷子 他的 头发 和 拉 他自己 一起 .

“他已经事先梳理好了头发，让自己精神焕发。”

[hɪz; ɪz] [θæŋks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːn] .
His thanks , such as they were , he gave to Miss Thorn .
他的 谢谢 , 这样的 作为 他们 是 , 他 给予 到 错过 刺 .

他向索恩小姐表达了谢意，尽管这种谢意也只能算是谢意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
It is true that she had done more than any one else .
它 是 真的 那 她 有 完毕 更多的 比 任何 一 别的 .

的确，她比任何人都做得更多。

" [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['frækʃn] .
" Good - bye , old boy ! " said the Fraction .
" 好的 - 再见 , 老的 男生 ! " 说 这 分数 .

“再见了，老伙计！”弗拉克森说道。

" [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .
" We'll come back when we get the chance , and don't let that hundred thousand keep you awake .
" 出色地 来 后退 什么时候 我们 得到 这 机会 , 和 不 让 那 百 千 保持 你 醒 .

“我们会找机会回来的，别让那十万块钱让你睡不着觉。”

" [ðə; ði] ['frækʃn] [ænd; ənd][ai] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [brʌʃ] .
" The Fraction and I covered up the mouth of the cave with brush .
" 这 分数 和 我 涵盖 向上 这 嘴 的 这 洞穴 和 刷子 .

“我和弗拉克逊用树枝堵住了洞口。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
He became confidential .
他 成为 机密的 .

他变得很谨慎。

" ['lʌki] [dɒg] , ['ælən] !
" Lucky dog , Allen !
" 幸运的 狗 , 艾伦 !

“艾伦，你真是个幸运的家伙！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪl] ['nevə(r)] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kʊk] .
" They'll never get him away from Cooke .
" 他们会 绝不 得到 他 离开 从 库克 .

"他们永远也别想把他从库克身边带走。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [gɜːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
And he can have any girl he wants for the asking .
和 他 能 有 任何 女孩 他 想要 为了 这 问 .

他只要开口，就能得到任何他想要的女孩。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[ai] [bɪ'liːv]
I believe
我 相信

我相信

[mɪs] [θɔːn] [wɪl] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] ['riːtʃɪz] ['kænədə] .
Miss Thorn will elope with him if he ever reaches Canada .
错过 刺 将要 私奔 和 他 如果 他 曾经 到达 加拿大 .

如果索恩小姐能到达加拿大，她就会和他私奔。

" [ai] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frækʃənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
" I only mention this as a sample of the Fraction's point of view .
" 我 仅有的 提到 这 作为 一个 样本 的 这 分数 观点 的 看法 .

"我提到这一点只是为了说明该派系的观点。"

[ai] [kən'fes] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
I confess the remark annoyed me at the time .
我 承认 这 评论 恼怒 我 在 这 时间 .

我承认，当时那句话让我很恼火。

[mɪs] [θɔːn] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['trevə(r)] [keɪm] [aʊt] .
Miss Thorn lingered in the cave for a minute after Miss Trevor came out .
错过 刺 徘徊不去 在 这 洞穴 为了 一个 分钟 后 错过 特雷弗 来了 出去 .

特雷弗小姐出来后，索恩小姐在山洞里又待了一会儿。

[ðen] [wiː; wi] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [naʊ] [ɪn]
Then we retraced our way down the brook , which was dancing now in
然后 我们 重走 我们的 方式 向下 这 溪 , 哪个 曾是 跳舞 现在 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

然后我们沿着小溪原路返回，此时小溪在阳光下波光粼粼。

[mɪs] ['trevə(r)] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] , [ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [lɑːf] .
Miss Trevor stopped now and then to rest , in reality to laugh .
错过 特雷弗 停止 现在 和 然后 到 休息 , 在 现实 到 笑 .

特雷弗小姐时不时停下来休息，实际上是在大笑。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['frækʃn] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːtləs] [kən'dʌkt] .
I do not know what the Fraction thought of such heartless conduct .
我 做 不是 知道 什么 这 分数 想法 的 这样的 狠心 执行 .

我不知道派系对这种冷酷无情的行为作何感想。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [druː] ,
He and I were constantly on the alert for Mr . Drew ,
他 和 我 是 不断地 在 这 警报 为了 先生 . 德鲁 ,

我和他一直密切关注着德鲁先生的动向。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] .
but we sighted the camp without having encountered him .
但 我们 目击者 这 营 没有 拥有 遭遇 他 .

但是我们在没有遇到他的情况下就发现了他的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
It was half - past six , and we had trusted to slip in unnoticed by any one .
它 曾是 一半 - 过去的 六 , 和 我们 有 可信 到 滑 在 未被察觉 经过 任何 一 .

当时是六点半，我们相信可以悄悄溜进去而不被任何人注意到。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
But , as we emerged from the trees ,
但 , 作为 我们 出现 从 这 树木 ,

但是，当我们走出树林时，

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] ['griːtɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
the bustling scene which greeted our eyes filled us with astonishment .
这 繁华 场景 哪个 问候 我们的 眼睛 已填 我们 和 惊讶 .

眼前熙熙攘攘的景象让我们惊叹不已。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'læpst] [kən'dɪʃn] , [waɪl] [kən'fjuːʒn] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
Two of the tents were down , and the third in a collapsed condition , while confusion reigned supreme .
二 的 这 帐篷 是 向下 , 和 这 第三 在 一个 倒塌 状况 , 尽管 困惑 统治 最高 .

两顶帐篷倒塌了，第三顶帐篷也坍塌了，现场一片混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stʊd] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
And in the midst of it all stood Mr . Cooke ,
和 在 这 中间 的 它 全部 站立 先生 . 库克 ,

而这一切的中心，正是库克先生。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] ['pedɪst(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] , ['gɪvɪŋ] [ɪm'fætɪk] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
an animated central figure pedestalled on a stump , giving emphatic directions in a voice of authority .
一个 动画 中央 数字 基座 在 一个 树桩 , 给予 强调 方向 在 一个 嗓音 的 权威 .

一个动画人物站在树桩上，用权威的声音郑重地发出指令。

[hiː; hi][spaɪd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] .
He spied us from his elevated position before we had crossed the brook .
他 间谍 我们 从 他的 升高 位置 前 我们 有 交叉 这 溪 .

我们还没过小溪，他就从高处发现了我们。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ['mærɪə] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Here they come , Maria , " he shouted .
" 这里 他们 来 , 玛丽亚 , " 他 喊叫 .

“他们来了，玛丽亚，”他喊道。

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][slәʊp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
We climbed to the top of the slope , and were there confronted by
我们 攀登 到 这 顶部 的 这 坡 , 和 是 那里 面对 经过
['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

我们爬到山坡顶上，在那里遇到了夫人。

[kʊk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Cooke and Mr . Trevor , with Mr . Cooke close behind them .
库克 和 先生 . 特雷弗 , 和 先生 . 库克 关闭 在后面 他们 .

库克先生和特雷弗先生，库克先生紧随其后。

" [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['ælən] ?
" Where the devil is Allen ?
" 在哪里 这 魔鬼 是 艾伦 ?

艾伦到底在哪儿?

" [maɪ]['klaɪənt][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði]
" my client demanded excitedly of the
" 我的 客户 要求 兴奋地 的 这

我的委托人兴奋地要求……

['frækʃn] .
Fraction .
分数 .

分数。

" ['ælən] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] , " [waɪ] , [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [left] [hɪm]
" Allen ? " repeated that gentleman , " why , we made him comfortable and left him
" 艾伦 ? " 重复 那 绅士 , " 为什么 , 我们 制成 他 舒服的 和 左边 他
, [ɒv; əv] [kɔːs] .
, of course .
, 的 课程 .

“艾伦? ”那位先生重复道，“当然，我们让他过得很舒服，然后就离开了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] . "
We had sense enough not to bring him here to be pulled . "
我们 有 感觉 足够的 不是 到 带来 他 这里 到 是 拉 . "

我们明智地没有把他带到这里来拖走。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['dæmfuːl] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [kʊk] , ['slaɪtli] [fər'get] [hɪm'self] , " [druː]
" But , you damfool , " cried Mr . Cooke , slightly forgetting himself , " Drew
" 但 , 你 傻瓜 , " 哭 先生 . 库克 , 轻微地 遗忘 他自己 , " 德鲁
[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . "
has escaped . "
有 逃脱 . "

“但是，你这个笨蛋,”库克先生喊道，他似乎有点忘了自己，“德鲁逃走了。”

" [ɪ'skeɪpt] ? "
" Escaped ? "
" 逃脱 ? "

“逃脱了吗? ”

" [jes] , [ɪ'skeɪpt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)][kən'dʌktə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli]
" Yes , escaped , " said Mr . Cooke , as though our conductor were personally
" 是的 , 逃脱 , " 说 先生 . 库克 , 作为 尽管 我们的 导体 是 亲自
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;
responsible ;
负责任的 ;

“是的，逃脱了,”库克先生说道，仿佛我们的列车长对此负有个人责任;

" [hiː; hi][ɡɒt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" he got away this morning .
" 他 得到 离开 这 早晨 .

他今天早上逃脱了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before we know it ,
前 我们 知道 它 ,

不知不觉间,

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv][fɑː(r)]['hɑːbə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][dʒʌɡ][ðə; ði][lɒt]
we'll have the whole police force of Far Harbor out here to jug the lot
出色地 有 这 所有的 警察 力量 的 远的 港口 出去 这里 到 水壶 这 很多
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

我们会把远港镇的所有警察都派过来,把我们所有人抓起来。

" [ðə; ði] ['frækʃn] ,
" The Fraction ,
" 这 分数 ,

"The Fraction,

['biːɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn]['læŋɡwɪdʒ]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
being deficient for the moment in language proper to express his appreciation
存在 不足 为了 这 片刻 在 语言 恰当的 到 表达 他的 欣赏
[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt] ,
of this new development ,
的 这 新的 发展 ,

他一时语塞,不知该如何恰当地表达他对这一新进展的赞赏。

['sɪmpli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lebrəti] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌri] .
simply volunteered to return for the Celebrity , and left in a great hurry .
简单地 自愿 到 返回 为了 这 名人 , 和 左边 在 一个 伟大的 匆忙 .

他只是自愿返回参加名人活动,然后匆匆离开了。

" ['aɪriːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] ,
" Irene , " said Mr . Trevor ,
" 艾琳 , " 说 先生 . 特雷弗 ,

"艾琳,"特雷弗先生说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs]
" can it be possible that you have stolen away for the express purpose
" 能 它 是 可能的 那 你 有 被盗 离开 为了 这 表达 目的
[ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ? "
of visiting this criminal ? "
的 访问 这 刑事 ? "

"你是否有可能专门为了探望这个罪犯而偷偷溜走?"

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] . "
" If he is a criminal , father , it is no reason that he should starve . "
" 如果 他 是 一个 刑事 , 父亲 , 它 是 不 原因 那 他 应该 饿死 . "

"父亲,即便他是罪犯,也不能成为他挨饿的理由。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] , " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hɒtli] ,
" It is no reason , " cried her father , hotly ,
" 它 是 不 原因 , " 哭 她 父亲 , 热 ,

"这不是理由!"她父亲激动地喊道。

" [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
" why a young girl who has been brought up as you have ,
" 为什么 一个 年轻的 女孩 WHO 有 到过 带来 向上 作为 你 有 ,

"为什么一个像你这样长大的年轻女孩,

[ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] ['evri] ['leɪdi] - [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
should throw every lady - like instinct to the winds .
应该 扔 每一个 女士 - 喜欢 本能 到 这 风 .

应该把所有淑女本能都抛到九霄云外。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .
There are men enough in this camp to keep him from starving .
那里 是 男人 足够的 在 这 营 到 保持 他 从 饥饿 .

营地里人足够多，不至于让他饿死。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] ['dɔːtərz] [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] .
I will not have my daughter's name connected with that of a defaulter .
我 将要 不是 有 我的 女儿的 姓名 连接 和 那 的 一个 违约者 .

我绝不会让我女儿的名字与违约者的名字联系在一起。

['aɪriːn] ,
Irene ,
艾琳 ,

艾琳，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['leɪbəd]
you have set the seal of disgrace upon a name which I have labored
你 有 放 这 海豹 的 耻辱 之上 一个 姓名 哪个 我 有 辛勤劳作
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
for a lifetime to make one of the proudest in the land .
为了 一个 寿命 到 制作 一 的 这 最引以为豪 在 这 土地 .

你玷污了我毕生努力才使之成为全国最引以为傲的名字之一的名声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɒnd] [həʊp] [ðæt] [ai] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] —
And it was my fond hope that I possessed a daughter who —
和 它 曾是 我的 喜爱 希望 那 我 拥有 一个 女儿 WHO —

我曾满怀希望，能拥有一个女儿——

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [maɪ] ['æŋgə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] . .
" During this speech my anger had been steadily rising . .
" 期间 这 演讲 我的 愤怒 有 到过 稳步 上升 . .

“在演讲过程中，我的怒火一直在不断高涨……”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] .
But it was Mrs .
但 它 曾是 太太 .

但那是夫人。

[kʊk] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
Cooke who interrupted him .
库克 WHO 中断 他 .

库克打断了他。

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" Mr . Trevor , " said she , " perhaps you are not aware that while you are
" 先生 . 特雷弗 , " 说 她 , " 也许 你 是 不是 意识到的 那 尽管 你 是
[ɪn'sʌltɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
insulting your daughter ,
侮辱 你的 女儿 ,

“特雷弗先生,”她说，“或许您没有意识到，当您侮辱您的女儿时，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] [niːs] .
you are also insulting my niece .
你 是 还 侮辱 我的 侄女 .

你也在侮辱我的侄女。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈtrevə(r)] [stɪl] [hæz; həz][maɪ] [rɪˈspekt]
It may be well for you to know that Miss Trevor still has my respect
它 可能 是 出色地 为了 你 到 知道 那 错过 特雷弗 仍然 有 我的 尊重
[æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ænd; ənd][maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
as a woman and my admiration as a lady .
作为 一个 女士 和 我的 钦佩 作为 一个 女士 .

您或许应该知道，特雷弗小姐依然赢得我作为一名女性的尊重和作为一名淑女的钦佩。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˌmisˈdʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ]
And , since she has been so misjudged by her father , she has my
和 , 自从 她 有 到过 所以 判断失误 经过 她 父亲 , 她 有 我的
[dipɪst] [ˈsɪmpəθi] .
deepest sympathy .
最深处 同情 .

而且，由于她被父亲如此误解，我对她深表同情。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
But I wish to beg of you ,
但 我 希望 到 求 的 你 ,

但我恳求您，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
if you have anything of this nature to say to her ,
如果 你 有 任何事物 的 这 自然 到 说 到 她 ,

如果你有什么这类话要对她说，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊəz] .
you will take her feelings into consideration as well as ours .
你 将要 拿 她 情怀 进入 考虑 作为 出色地 作为 我们的 .

你会顾及她的感受，也会顾及我们的感受。

" [mɪs] [ˈtrevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ɪkˈspresɪv] [lʊk] [ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd] .
" Miss Trevor gave her one expressive look of gratitude .
" 错过 特雷弗 给予 她 一 富有表现力的 看 的 感激 .

特雷弗小姐给了她一个充满感激的眼神。

[ðə; ði][ˈsenətə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [ˈsaɪlənst] .
The senator was effectually silenced .
这 参议员 曾是 有效地 沉默 .

这位参议员实际上被噤声了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈɪnfərəns] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [kʊk] ,
He had come , by some inexplicable inference , to believe that Mrs . Cooke ,
他 有 来 , 经过 一些 无法解释的 推理 , 到 相信 那 太太 . 库克 ,

他不知何故推断出库克夫人

[waɪl] [səbˈsɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspɒtɪk] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd] [biːn]
while subservient to the despotic will of her husband , had been
尽管 顺从的 到 这 专制 将要 的 她 丈夫 , 有 到过
[mɪˈrækjələsli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪˈprævəti] ,
miraculously saved from depravity ,
奇迹般地 已保存 从 堕落 ,

虽然她屈从于丈夫的专制意志，却奇迹般地免于堕落。

[ænd; ənd][hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgenst] [ðɪs] [lɑːst][ˌmɒnjuˈment(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ˈaʊtlɔːrɪ] .
and had set her face against this last monumental act of outlawry .
和 有 放 她 脸 反对 这 最后的 宏伟的 行为 的 放逐 .

她决心对抗这最后一次惊天动地的违法行为。

[end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [səˈlebrəti] , [ˈvɒljuːm] [θriː] , [baɪ] [ˈwɪnstən] [ˈtʃɜːtʃɪl]
End of Project Gutenberg's The Celebrity , Volume 3 , by Winston Churchill
结尾 的 项目 古腾堡的 这 名人 , 体积 3 , 经过 温斯顿 丘吉尔

古腾堡计划《名人传》第三卷结束，作者：温斯顿·丘吉尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神